

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一 公 證 署

證 明

亞洲 (澳門) 人力資本發展學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年五月十六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號104/2014。

亞洲 (澳門) 人力資本發展學會章程

第一章

會名、會址和宗旨

第一條——本會定名為「亞洲 (澳門) 人力資本發展學會」，英文名為「Asia (Macau) Society of Human Capital Development」。

第二條——會址暫設於澳門荷蘭園大馬路32號H通發大廈地下AD座。經理事會決議，會址可遷往澳門任何地點。

第三條——宗旨：人力資本發展是企業可持續發展文化的支柱之一的關鍵。本會的宗旨是：致力於澳門企業機構人員的培育，使之成為專業人才並為世界公民，為社會發展作貢獻；開展、組織、舉辦及參與有關學術與文化活動、促進與相關專業團體之溝通和合作；維護會員合法之權益、聯絡會員之感情，為本澳各大中小企業提供人才資本發展服務。

第二章

會員

第四條——會員資格：

會員分為基本會員、公司會員和榮譽會員，凡認同本會章程者，經申請獲理事會批准後，方成為基本會員；以公司名義，經申請獲理事會批准後，方成為公司會員；榮譽會員由理事會決議通過，邀請社會人士出任。

第五條——會員權利及義務：

- 1) 出席會員大會、提出意見或建議；
- 2) 選舉權及被選舉權賦予具備不少於兩年會員資格的會員；
- 3) 參與及協助本會舉辦之任何活動；
- 4) 遵守本會章程及會員大會之決議；

5) 未經理事會同意，不得以本會名義參加任何組織的活動；

6) 凡違反本會章程，損害其聲譽或利益，經理事會決議，可取消其會員資格；

7) 退會行為必須以書面方式向理事會提出。

第三章

組織

第六條——本會權力機構包括會員大會、理事會及監事會，會員大會為本會最高權力機構。

第七條——本會權力機構成員由會員大會選舉產生，任期三年，可連選連任，同時本會創會會員為本會權力機構的當然成員；創會會員是在社團設立行為中有簽署相關文件的會員。

第八條——會員大會：

- 1) 會員大會主席團由一名會長、若干名副會長及一名總幹事組成；
- 2) 全體會員大會每年舉行一次平常會議；
- 3) 召開會員大會，必須最少提前八天，以掛號信或電子郵件簽收之方式召集，召集書內須列明會議的日期、時間、地點及議程；
- 4) 會員大會會議需至少半數會員出席才可舉行，若不足規定人數，會議押後半小時舉行，屆時不論多少會員出席，均為有效會議；但法律另有規定者除外。

第九條——會員大會的職權：

- 1) 制訂本會的活動方針；
- 2) 審批修改本會章程，且須獲出席會員四分之三贊同票；解散法人，須獲全體會員四分之三贊成票；
- 3) 審批理事會年度工作報告書和年度財政報告書。

第十條——理事會：

- 1) 理事會由一名理事長、若干名副理事長及若干名理事組成，總人數須為單數；2) 理事會的職權為：
 - a) 根據會員大會制訂的方針，領導、管理和主持會務活動；

b) 組織、策劃及安排本會之各項活動及招收會員；

c) 製作年度工作報告書和財務報告書。

3) 理事會平常會議由理事長負責召開，特別理事會議由理事長或理事會超過三分之二成員要求召開；

4) 理事會得下設若干小組，以協助理事會推廣會務工作，成員由理事互選兼任。

第十一條——監事會：

1) 監事會由一名監事長、若干名副監事長及若干名監事組成，總人數須為單數；2) 監事會的職權為：

- a) 監督本會理事會之運作；
- b) 審核本會財政賬目；
- c) 就其監察活動編製年度報告；
- d) 履行法律及章程規定之其他義務。

3) 監事會平常會議每年舉行一次，由監事長召開，特別會議由監事長或監事會超過三分二成員要求召開。

第十二條——經理事會提名及認為符合條件，得聘請社會知名人士擔任本會榮譽會長、名譽會長或顧問，以指導本會工作，任期不可超越該屆理事會任期。

第四章

財政

第十三條——本會的經費來源如下：

- 1) 會員繳交之會費；
- 2) 學術研究的資助；
- 3) 自願捐獻；
- 4) 私人或商業機構之贊助；
- 5) 政府機構資助。

第五章

章程修改和解釋

第十四條——本章程解釋權屬會員大會。本會章程經會員大會通過生效，如有未盡事宜，得由理、監事會聯會修訂，提請會員大會議決。

第六章 解散

第十五條——若理事會成員一致認為本會不能維持正常運作，可考慮提出解散本會，但必須獲得四分之三有會員資格的會員通過。

第十六條——若決定解散本會，本會餘下之所有資產將捐贈慈善組織或非牟利機構，但必須獲得四分之三有會員資格的會員通過。

二零一四年五月十六日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,251.00)
(Custo desta publicação \$ 2 251,00)

第一公證署

證明

恒善國際慈善會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年五月二十二日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號110/2014。

恒善國際慈善會章程

第一章 總則

第一條 (名稱)

本會中文名稱：“恒善國際慈善會”；
英文名稱：“Eternal Benevolence International Charity Association”。

第二條 (會址)

1. 本會會址設於澳門氹星海大馬路105號金龍中心10樓M；

2. 經本會理事會之決議，本會會址可遷至本澳任何地方。

第三條 (開始運作及存續期)

本會自註冊成立之日起開始運作，是永久性社團組織。

第四條 (宗旨)

本會是一個非牟利社團，宗旨是愛國愛澳，團結青年，恒作善業。

第五條 (收入)

本會之收入來源主要為：

1. 會員繳納之入會費及年費；
2. 熱心人士捐獻。

第二章 會員

第六條 (入會資格及數目)

1. 凡認同本會宗旨的任何人士，均可以書面方式向本會理事會提出申請，待得到本會理事會批准後，即成為本會會員；

2. 本會會員數目不設上限。

第七條 (權利與義務)

本會會員均享有及須履行下列之權利與義務：

1. 參加會員大會、投票、選舉及被選舉；
2. 參與本會之活動，使用本會之設施；
3. 享有由會員大會、理事會、監事會或本會內部規章所賦予之其他權利；
4. 會員必須繳交會費，如逾期半年不交會費者，則停止一切福利及權利享受。

第八條 (退出及除名)

1. 若自行退出本會，有關申請應提前最少一個月以書面形式向本會理事會提出；

2. 理事會得以合理理由行使解除權撤銷會員之會籍及其職務。

第三章 機關及其權限

第九條 (法人之機關)

本會之機關包括：

1. 會員大會；
2. 理事會；
3. 監事會。

第四章 會員大會

第十條 (大會)

會員大會為本會之最高權力機關。凡法律或章程並未規定屬社團其他機構職責範圍之事宜，大會均有權限作出決議。

第十一條 (權限)

會員大會尤其擁有以下權限：

1. 獲出席會員大會會議之會員四分之三贊同票得修改章程之決議；
2. 選舉會員大會主席團、理事會及監事會成員及其解任；
3. 通過資產負債表；
4. 獲全體會員四分之三之贊同票得解散本會；
5. 對理事會成員在執行職務時所作出之事實而向該等成員提起訴訟所需之許可。

第十二條 (組成及運作)

1. 會員大會主席團設會長一名及副會長若干名，由會長作為會員大會之會議主持；
2. 上款之據位人均由出席會員大會會議之會員以一人一票方式選出，任期為二年，連選得連任；
3. 會員大會每年舉行一次會議，即年會，經理事會議決或經超過半數之會員提出要求時，亦可舉行特別會議；
4. 會員大會是透過掛號信或簽收方式召集，但必須最少提前八日為之，而召集書須載明會議日期、時間、地點及議程；
5. 會員大會決議應載於會議紀錄簿冊內，以供會員查閱。

第五章 理事會

第十三條 (組成及運作)

1. 理事會是本會之行政管理機關，成員人數為五人或以上組成，永遠是單數；
2. 理事會成員由會員大會選出，任期為二年，連選得連任；

3. 理事會設理事長一名，秘書長一名，財務長一名，副理事長及理事若干名；

4. 每位理事會成員均擁有投票權，決議以多數票作出；

5. 理事會每次會議應作成會議紀錄，並載於簿冊內，以供查閱。

第十四條 (權限)

理事會負責管理本會日常事務，尤其有權限：

1. 貫徹本會宗旨，推動及執行會務工作；

2. 確保本會之管理及運作；

3. 聘請榮譽會長、名譽會長、榮譽顧問、名譽顧問及顧問以促進本會宗旨；

4. 編制工作報告及年度帳目，並將之提交會員大會審議；

5. 執行會員大會所作之決議；

6. 審議會員資格及退會申請，調整會費；

7. 理事會得行使法律或本會章程所規定之其他權限。

第十五條 (理事長之權限)

1. 對外代表本會；

2. 領導本會之各項行政工作；

3. 召集和主持理事會會議；

4. 根據會議紀錄之決議，簽署任何對外有法律效力及約束性之文件；

5. 開具支票及本會銀行戶口之運作具體方式由理事會決議。

第六章 監事會

第十六條 (組成及運作)

1. 監事會是本會之監察機關，成員人數為三人或以上組成，永遠是單數；

2. 監事會成員由會員大會選出，任期為二年，連選得連任；

3. 監事會設監事長一名，負責領導工作，另設副監事長及監事若干名；

4. 監事會得要求理事會提供必要或適當之資源及方法，以履行其職務；

5. 監事會之會議紀錄應載於簿冊內，以供查閱；

6. 審議理事會所提交之工作報告及年度帳目。

第十七條 (權限)

監事會有權：

1. 對理事會成員執行本會章程進行監督；

2. 稽核監察理事會之帳目；

3. 就理事會所提交之工作報告書及年度帳目發表意見；

4. 履行法律及章程所載之其他義務。

第七章 候補規定

第十八條 (候補法律)

本章程未作規定者，概由本澳現行有關社團法人之有關規定補充。

二零一四年五月二十二日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$3,090.00)
(Custo desta publicação \$ 3 090,00)

第一公證署

證明

澳門新會司前商會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年五月二十日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號107/2014。

澳門新會司前商會章程

第一章 總則

第一條——本會中文名稱為：“澳門新會司前商會”；

葡文名稱為：“Associação de Comércio de Xin Hui Si Qian de Macau”；

英文名稱為：“Macao Xin Hui Si Qian of Commerce Association”。

第二條——本會為非牟利商會組織，宗旨為跨國家、地區的民間商業團體，聯絡澳門及國內外會展業、貿易，促進行業交流合作，拓展會展業市場，繁榮社會，為推動發展澳門會展業而努力。

第三條——本會會址設於澳門馬統領街32號廠商會大廈一樓B室。在需要時經理事會決議可遷往本澳其他地方。

第二章 會員

第四條——會員資格：本會會員分為企業會員和個人會員。凡本澳的企業單位、企業單位僱主及工商界人士贊成本會宗旨，熱心參與促進國內外新會司前鎮鄉親與澳門間之經濟合作、交流，經創會會員推薦，並獲理事會批准可成為本會會員。

第五條——會員之權利為：

一、出席會員大會參與討論及表決會務；

二、選舉與被選舉權；

三、協助及參與本會舉辦的一切活動。

第六條——會員之義務為：

一、擁護本會章程；

二、遵守並執行會員大會和理事會的決議；

三、參與和支持本會工作；

四、如被選為領導機構成員，須履行任內的職責；

五、繳納會費；

六、會員如有嚴重違反本會章程和不履行會員義務的行為，經理事會表決通過，予以除名。

第三章 組織

第七條——本會領導機構為：會員大會、理事會和監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席團和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會主席團設主席一人、副主席若干人、秘書一人。人數三人或以上，總人數須為單數。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長、理事若干人，負責執行會員大會決策和日常具體會務。人數三人或以上，總人數須為單數。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長、監事若干人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。人數三人或以上，總人數須為單數。

第十二條——會員大會主席、副主席、秘書及理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章 會議

第十三條——會員大會每年舉行一次，大會之召集須最少提前八日以掛號信方式，或透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程；如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。會員大會須有半數以上會員出席，如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。決議取決於絕對多數票。

第十四條——理事會議、監事會議至少每六個月召開一次。

第十五條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會主席、理事長、監事長召集和主持。

第十六條——理、監事會議須經半數以上理、監事出席，並經出席人數半數以上同意，始得通過決議。

第五章 經費

第十七條——本會經費來源如下：

- 一、會費；
- 二、社會熱心人士及企業捐助；
- 三、政府機構及其他社會團體資助。

第六章 附則

第十八條——本章程經會員大會通過後執行。

第十九條——本章程之修改權屬於會員大會，修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會或延長本會存續期的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第二十條——本章程未盡事宜概依澳門現行法例執行。

二零一四年五月二十日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,840.00)
(Custo desta publicação \$ 1 840,00)

第一公證署

證明

澳門新會司前同鄉會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年五月二十日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號108/2014。

澳門新會司前同鄉會

章程

第一章

總則

第一條

名稱

本會中文名稱為“澳門新會司前同鄉會”，葡文名稱為“Associação dos Conterrâneos de Xin Hui Si Qian em Macau”，英文名稱為“Macau Xin Hui Si Qian Natives Association”。以下簡稱為“本會”。

第二條

會址

本會會址設於澳門馬統領街32號廠商會大廈一樓B室。

第三條

宗旨

本會乃非牟利組織，宗旨以熱愛祖國、熱愛家鄉，加強澳門及海外新會司前鄉親的團結，聯絡鄉誼，促進新會司前鎮與澳門及海外的交往與合作，共謀發展。積極推動工商、經濟、文化、體育及參與公益事業，支持澳門特別行政區政府依法施政，為新會司前鎮與澳門的發展與繁榮作出貢獻。

第四條

會員

一、凡贊同本會章程的宗旨並符合本會所訂標準的任何具行為能力的自然人，經理事會批准均可成為本會會員。

二、本會會員享有選舉權、被選權及退會權，亦有權出席會員大會，享有本會提供的福利和參與本會舉辦的一切活動。

三、本會會員須按時繳交由會員大會所訂定之入會費及會費。

四、本會會員有遵守本會章程及本會決議的義務。

第二章 組織機構

第五條

社團機構

本會組織機構由會員大會、理事會及監事會組成。

第一節

會員大會

第六條

大會主席團

一、會員大會主席團是本會最高權力機構。

二、會員大會主席團設會長一名，副會長若干名及秘書。

三、本會通過會員大會選舉產生大會主席團、理事會及監事會成員，每屆任期三年，可連選連任。

第七條

權限

- 一、討論及通過本會之活動計劃；
- 二、選出及開除社團機關之成員；
- 三、審議並表決由理事會編製之年度報告及營運帳目，以及監事會之意見書；
- 四、修改章程；
- 五、會員除名；
- 六、決議本會之解散；
- 七、宣告理事會或監事會任何成員任期之失效；
- 八、核准月費及入會費之金額；
- 九、對理事會或監事會向其提出之任何事宜作出決議。

第八條

會議

一、會員大會至少每年舉行一次平常會議。

二、會員大會由其主席、理事會、監事會或最少十名會員要求下，得召開特別大會。

三、修改本會章程的決議，須獲出席會員四分之三贊同票方為有效。

四、解散本會之決議，須獲全體會員之四分之三贊同票方為有效。

第九條

召集

一、會員大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

第十條

運作

一、如在原定時間經過一小時後，出席之會員數目仍未達致所需之人數，且在召集書中無定出另一日期，則視為已召集另一次會議，於同一地點及同一時間舉行；在第二次會議中，任何數目之會員之出席，均被視為有效地召集。

二、會員大會的決議須出席會員絕對多數的贊同票通過，但章程另有規定者除外。

第二節

理事會

第十一條

組成

一、本會設有理事會，由一名理事長、副理事長和理事若干名。

二、理事會由會員大會選出的會員組成，但組成的人數必須為單數。

三、理事會之決議以多數票為之。

第十二條

權限

一、執行會員代表大會決議；

二、向會員代表大會報告會務工作及提出建議；

三、確保本會之運作，以及為貫徹本會之宗旨而執行活動計劃；

四、履行由法律及本章程賦予之其他職能；

五、代表本會；

六、根據章程召開會員代表大會。

第三節

監事會

第十三條

組成

一、本會設有監事會，由一名監事長及兩名監事組成。

二、監事會任期之開始與終止，應與理事會成員所規定者一致。

三、監事會之決議以多數票為之。

第十四條

權限

一、監察會員大會決議的執行；

二、監察各項會務工作的進展；

三、向理事會提出建議和批評；

四、對有關年度報告及帳目制訂意見書，提交會員代表大會；

五、監事會成員不可代表本會對外作出行為或發表意見。

第三章

經費

第十五條

來源

一、本會經費及財政收入來自會員入會費、會費、本會舉辦活動的收入、本會資產所衍生的孳息、第三者給予的贊助、不附帶任何條件的捐獻以及任何公共或私人機構、實體給予的資助等等。

第四章

附則

一、本章程經會員大會通過後生效。

二、本章的解釋權屬於本理事會。

二零一四年五月二十日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,574.00)

(Custo desta publicação \$ 2 574,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門圓定慈惠堂

為公佈之目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年五月十三日存檔於本署2014/ASS/M3檔案組內，編號為153號。該設立章程文本如下：

澳門圓定慈惠堂

章程

第一章

名稱、會址、及宗旨

第一條

(名稱)

本會定名為“澳門圓定慈惠堂”；葡文名稱為“Associação Yuan Ding Ci Hui Tang Macau”；及英文名稱為“Yuan Ding Ci Hui Tang Macau Association”（以下簡稱“本會”），是一個非牟利社團，並受本章程及本澳適用於法人現行法例管轄。

第二條

(會址)

一、本會會址設於澳門南灣大馬路六十三號恒昌大廈十五樓E座單位；

二、經本會理事會的決議，本會會址可遷至本澳任何地方。

第三條

(開始運作及存續期)

本會自註冊成立之日起開始運作，是永久性社團組織。

第四條

(宗旨)

本會為非牟利性質之慈善團體，宗旨為大力推展宗教文化教育，積極推動社教工作，發揮宗教教化功能、以期淨化人心，匡正社會道德風尚。

第五條

(工作列舉)

為貫徹上述目標，本會尤其會推行以下工作：

1. 修習及推廣道教文化，包括科儀、經懺、道教音樂等等；

2. 與世界各地的宗教團體交流，參與符合本堂宗旨的各種有意義的活動；

3. 積極參與社會慈善公益事業。

第六條

(經費)

本會的經費來源如下：

1. 會員入會費及年費，具體徵收金額及辦法由理事會訂定；

2. 本會開展各項活動的各種收入；
3. 歷年滾存基金的利息收入；
4. 本會接受符合本會宗旨的政府機關、各界人士及機構給予的贊助、資助、津貼及捐贈。

第二章 會員

第七條

(入會資格及數目)

一、凡有意加入本會之人士，均可以書面方式向本會理事會提出申請，待得到本會理事會批准後，即成為本會會員；

二、本會會員數目不設上限。

第八條

(權利)

本會會員均享有下列權利：

1. 參加會員大會、投票、選舉及被選；
2. 參與本會的活動、使用本會的設施；
3. 享有由會員大會、理事會、監事會或本會內部規章所賦予的其他權利。

第九條

(義務)

會員之義務為：

1. 遵守本會章程、內部規章及決議；
2. 出任被選出或受委任的職位；
3. 支付入會費、年費及其他由本會有權限的組織所核准之負擔。

第十條

(退出及除名)

一、若自行退出本會，有關申請應提前最少一個月以書面形式向本會理事會提出；

二、會員若在其行為上表現出不遵守本會所依循的原則，尤其是違反章程中的責任，可被撤消會籍；

三、撤消會籍是本會理事會的權限；

四、若因發生屬違反責任之輕微事件，可以暫停會籍來取代第二款所規定的處分，期間長短由本會理事會決定。

第三章 機關及其權限

第十一條 (法人的機關)

本會的機關包括：

1. 會員大會；
2. 理事會；
3. 監事會。

第四章 會員大會

第十二條 (大會)

會員大會為本會的最高權力機關，凡法律或章程並未規定屬社團其他機關職責範圍之事宜，大會均有權限作出決議。

第十三條 (列舉)

會員大會尤其擁有以下權限：

1. 通過、修訂和更改本會章程；
2. 選舉會員大會主席團成員、理事會及監事會成員及將其解任；
3. 通過資產負債表；
4. 解散本會；
5. 對理事會成員在執行職務時所作出的事實而向該等成員提起訴訟時所需的許可。

第十四條 (運作)

一、會員大會每年舉行一次會議，即年會；

二、經理事會議決或經超過半數的會員提出要求時，亦可舉行特別會議；

三、會員大會是透過掛號信或簽收方式召集，但必須最少提前八日為之。而召集書須載明會議日期、時間、地點及議程；

四、會員大會的決議應載於會議紀錄簿冊內，以供會員查閱。

第十五條

(會員大會主席團成員)

一、會員大會由大會主席團主持，並設主席團主席、主席團副主席及秘書各一人；

二、上款的據位人均由會員以一人一票方式選出；

三、會員大會主席團主席、主席團副主席及秘書任期為三年，連選得連任。

第五章 理事會

第十六條 (組成及運作)

一、理事會是本會的行政管理機關，成員人數為五至九人，永遠是單數；

二、理事會成員由會員大會選出，任期三年，連選得連任；

三、理事會設理事長一名、副理事長、司庫及理事若干名，負責領導理事會的日常工作；

四、每位理事會成員均擁有投票權，決議以多數票作出；

五、理事會每次會議應作成會議錄，並載於簿冊內，以供查閱。

第十七條

(權限)

理事會負責管理本會日常事務，尤其有權限：

1. 確保本會的管理及運作；
2. 計劃及舉辦本會每年度的慈善活動，作出預算，籌募活動所需的經費；
3. 編制工作報告及年度帳目，並將之提交會員大會審議；
4. 執行會員大會所作的決議；
5. 審議會員資格及退會申請；調整會費；
6. 理事會得行使法律或本會章程所規定的其他權限。

第十八條

(理事長的權限)

- 一、對外代表本會；
- 二、領導本會的各項行政工作；
- 三、召集和主持理事會會議。

第六章 監事會

第十九條 (組成及運作)

一、監事會是本會的監察機關，成員透過會員大會選出，任期三年，連選得連任；

二、監事會由三人組成，設監事長一名，負責領導工作，另設副監事長一名及秘書一名；

三、監事會得要求理事會提供必要或適當之資源及方法，以履行其職務；

四、監事會的會議紀錄應載予一專有簿冊內，以供查閱。

第二十條 (權限)

監事會有權：

1. 對理事會成員執行本會章程進行監督；
2. 稽核監察理事會的帳目；
3. 就理事會所提交的工作報告書及年度帳目發表意見；
4. 監事會須派員參加每一次理事會議；
5. 履行法律及章程所載的其他義務。

第七章

其他規定及候補規定

第二十一條 (內部規章)

本會設內部規章，訂定各機關成員的推選辦法，規範領導機關轄下的各部分組織、行政管理及財務運作細則和會員紀律制度等事項，有關條文由理事會提交會員大會通過後公佈執行。

第二十二條 (修改章程)

一、修改章程的決議，須獲出席社員四分之三之贊同票；

二、解散法人之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票；

三、本會會章如有未盡善處，可由理事會提出修改議案，交由會員大會審議修改之。

第二十三條 (候補法律)

本章程未作規定者，概由本澳現行有關社團法人的有關規定補充。

二零一四年五月十六日於第二公證署
一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$3,804.00)
(Custo desta publicação \$ 3 804,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

朗日體育會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年五月十五日存檔於本署2014/ASS/M3檔案組內，編號為155號。該設立章程文本如下：

朗日體育會 章程

第一章 總則

第一條 名稱

本會名稱為“朗日體育會”。

第二條 宗旨

本會為非牟利團體，宗旨為推廣及發揚各項體育運動。

第三條 會址

本會會址設於澳門提督馬路41號祐適工業大廈1樓B座，經理事會通過可遷往本澳任何地方。

第二章 會員

第四條 會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條 會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章 組織機構

第六條 機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條

會員大會

(一) 會員大會為本會最高權力機構，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席一名、副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條 理事會

(一) 理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名，理事若干。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條 監事會

(一) 監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由三名成員組成，設監事長、副監事長各一名，監事一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章 經費

第十條 經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

二零一四年五月十六日於第二公證署
一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$1,458.00)
(Custo desta publicação \$1 458,00)

第二公證署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

澳門國際街舞會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年五月十六日存檔於本署2014/ASS/M3檔案組內，編號為159號。該設立章程文本如下：

**澳門國際街舞會
章程****第一章****名稱、地址**

第一條——中文名稱：“澳門國際街舞會”，中文簡稱：“澳國街舞會”，葡文名稱為“Associação Internacional de Dança de Rua de Macau”，英文名稱：“Macao International Street Dance Association”，英文簡稱：“MISDA”。

第二條——本會會址設於澳門賈伯樂提督街28號雅典大廈一樓A座。

第二章**宗旨**

第三條——本會之宗旨：本會為非牟利團體，主要聯繫本澳街舞人士與國際街舞人士間的發展，加強本地舞者在國際間的參與度，提升其國際化；促進不同地方的街舞文化交流，提高活動素質，建立本地街舞文化的交流平台，透過舉辦不同類型的街舞活動促進街舞發展。

修章

第四條——本會章程若有未完善之處，得由理事會提出修改，經會員大會通過後修改之。

第三章**會員資格、權利及義務**

第五條——本會會員資格：

(一) 凡持有澳門身份證的本澳居民，不分性別，願意遵守本會會章者，均可申請加入成為會員。

(二) 申請入會，須填寫入會申請表，繳交會費及一寸半正面近照兩張，經理事會批准方得成為正式會員。

(三) 創會會員：為簽署本會的設立文件的自然人及法人；

(四) 普通會員：為在本會設立之後根據法律及本章程規定加入本會之人士。

第六條——會員權利：

(一) 選舉權及被選舉權；

(二) 批評及建議之權；

(三) 享有本會福利之權。

第七條——會員義務：

(一) 遵守會章、執行會員大會及理事會的決議；

(二) 努力達成本會宗旨和樹立本會聲譽；

(三) 繳納入會會費。

第八條——會員欠交會費壹年或以上，經催收仍不繳交者，則作自動退會。

第九條——會員如有違反本會會章，破壞本會聲譽者，得由理事會視其情節輕重，分別予以勸告、警告或開除會籍之處分。

第四章**組織架構**

第十條——本會組織機關包括會員大會、理事會及監事會。

第十一條——會員大會為本會最高權力機關，其職權如下：

(一) 修改本會章程及內容規章；

(二) 選舉理、監事會及各管理機構之人員；

(三) 決定會務方針、任務及計劃；

(四) 召開會員大會。

第十二條——本會設會長一人，對外代表本會，對內參與會務，領導本會。副會長若干人，負責協助會長執行本會工作；在會長缺席時，由副會長按序替補，代行其一切職務。

第十三條——理事會為本會執行機關，負責處理日常會務，理事會選出理事長一人、副理事長及理事若干人，總成員人數必須為單數。其職權如下：

(一) 執行會員大會決議及推展會務工作；

(二) 向會員大會報告工作及提出建議。

第十四條——監事會為本會監察機關，負責監察理事會日常會務和財政收支。設監事長一人，副監事長及監事若干人，總成員人數必為單數。

第十五條——會員大會每年最少召開一次，由會長召集，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程。理事會會議每兩個月召開一次，由理事長召集。理事長認為必要時，得召開臨時會議，會議須有半數以上理事會成員出席，決議方為有效。

第十六條——會員大會、理、監事會成員任期三年，每三年為一屆，連選得連任。

第十七條——修改章程之決議，須獲出席會員大會會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第五章**財政收入及其他**

第十八條——接受團體或個人贊助及捐贈，政府資助及其他合法收入。

第十九條——會費作本會日常開支運作使用。

二零一四年五月十六日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$1,840.00)

(Custo desta publicação \$ 1 840,00)

第二公證署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

澳門咖啡會館

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年五月十五日存檔於本署2014/ASS/M3檔案組內，編號為156號。該設立章程文本如下：

澳門咖啡會館章程**第一章****總則****第一條****名稱**

本會定名為“澳門咖啡會館”，葡文名為“Cafe Comunidade de Macau”，英文名為“Cafe Community of Macau”。

第二條 會址

本會會址設於澳門景觀里21號興業樓4樓；經會員大會同意後，會址可遷移至澳門特別行政區內之任何地點。

第三條 宗旨

本會為非牟利機構，宗旨如下：

1. 聚集對咖啡有興趣之任何人；
2. 使不同社經地位之人士，均能享受咖啡帶來的樂趣；
3. 舉辦各式各樣有關咖啡的活動，從而提高及促進咖啡文化。

第二章 會員

第四條 會員資格

任何對咖啡有興趣之人士均可申請成為會員；必須填寫入會申請表，再經理事會批准，方可接納成為會員。

第五條 會員的權利

本會會員的權利如下：

1. 參與會員大會；
2. 選舉和參選擔任本會職務；
3. 參與由本會組織的活動；
4. 享受給予會員的福利。

第六條 會員的義務

本會會員的義務如下：

1. 必須遵守本會之章程，以及服從會員大會和理事會之決議案；
2. 提高本會名譽及推動會務；
3. 不得做出損害本會聲譽及利益之所有事；
4. 按期繳納本會之會費。

第七條 紀律程序

本會會員如違反其應遵義務或損害本會聲譽及利益，通過理事會議決及按其情節輕重可對其作出以下由輕至重的處分：

1. 口頭警告；
2. 書面譴責；
3. 賠償罰款；
4. 開除會籍。

第三章 組織機構

第八條 機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第九條 會員大會

會員大會是本會最高的權力機構：

1. 會員大會設主席一名、副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任；
2. 大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程；
3. 會員大會的普通會議於每年召開一次；
4. 特別會議由理事會負責召開；
5. 會員大會的決議由絕對多數票通過；
6. 會員大會權限如下：
 - A. 確定本會之會務方針；
 - B. 選舉及彈劾理事會之成員；
 - C. 通過、修改本會章程，並解散本會；
 - D. 修改章程的決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。解散本會或延長本會存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

第十條 理事會

1. 理事會每三年由會員大會選出，由不少於三人之單數成員組成，可連選連任。
2. 理事會的決議由絕對多數票贊成方能通過生效。
3. 理事會成員互選產生一名理事長。
4. 理事會的普通會議每三個月召開一次，當理事長認為有需要時得召開特別會議。

5. 理事會的職能：
 - A. 執行所有由會員大會通過的決議；
 - B. 管理會務和呈交工作報告；
 - C. 召集會員大會；
 - D. 代表本會。

第十一條 監事會

1. 監事會每三年由會員大會選出，得連任。
2. 監事會由三位成員組成，並互選監事長一名及監事二名。
3. 監事會的職權如下：
 - A. 審核會計帳目；
 - B. 監察理事會的所有行為；
 - C. 對理事會之每年財務及工作報告提出意見。

第四章 經費

第十二條 經費

澳門咖啡會館其經費之來源均來自任何形式的捐贈、贊助及會館成員所繳付的會費。倘若有不敷或特別需用款時，得理事會決定籌募之。

二零一四年五月十六日於第二公證署
一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio
(是項刊登費用為\$2,310.00)
(Custo desta publicação \$ 2 310,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門恆善會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年五月十五日存檔於本署2014/ASS/M3檔案組內，編號為157號。該設立章程文本如下：

澳門恆善會章程**第一章****名稱、宗旨及會址****第一條——名稱**

中文名為“澳門恆善會”；

本會乃非牟利團體。

第二條——宗旨

本會宗旨為“鼓勵關注弱勢、團結社會力量、積極參與行善、推動公民成長”。

第三條——會址

澳門新口岸宋玉生廣場322-362號盛豐商業中心10樓D-1座。經理事會同意，本會會址可遷至澳門其他地方。

第二章**會員****第四條——入會**

凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程之成年人，依手續填寫表格，繳納入會會費並獲理事會表決通過後，即可成為會員。

第五條——權利

1. 有權參加會員大會；
2. 有選舉權及被選舉權；
3. 參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利；
4. 有權對本會的會務提出批評和建議；
5. 有退會權。

第六條——義務

1. 遵守本會的章程；
2. 執行本會會員大會和理事會的決議；
3. 促進會員間之互助合作，積極參與，自強不息；
4. 繳納會費及其他應付之費用；
5. 不得作出任何有損害本會聲譽之行為。

第三章**組織及職權****第七條——會員大會**

1. 本會的最高權力機構是會員大會。設有會長一名。會長兼任會員大會召集人，會員大會成員每屆任期為三年；

2. 有權修改本會章程；

3. 制定活動方針；

4. 審理監事會之年度工作報告；

5. 每年召開一次平常會議，由會長或副會長召開。在必要情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。

第八條——理事會

1. 理事會成員由會員大會選舉產生。理事會設理事長一名，副理事長及理事若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年；

2. 理事會可自行設立工作機構，以便執行理事會決議及處理本會日常會務；

3. 執行會員大會之決議及一切會務；

4. 主持及處理各項會務工作；

5. 直接向會員大會負責，及向其提交工作報告，並接受監事會對工作之查核。

第九條——監事會

1. 監事會由會員大會選出；
2. 監事會設監事長一名，監事若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年；
3. 監督理事會一切行政執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；
4. 監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；
5. 稽核理事會之財政收支及檢查一切賬目及單據之查對；
6. 審查本會之一切會務進行情形及研究與促進會務之設施。

第四章**經費****第十條——經費**

1. 會員交納會費；
2. 來自社會各方的無條件贊助捐款；
3. 活動籌辦單位的籌款。

第十一條——章程修改

本章程經會員大會通過後施行。章程的修改，須獲出席會員四分之三之贊同票的代表通過方能成立。

第十二條——解散

獲四分之三全體會員贊同票，可解散本會。

第十三條——附則

本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零一四年五月十六日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$1,771.00)

(Custo desta publicação \$ 1 771,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

鼓翼體育會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年五月十六日起，存放於本署之“2014年社團及財團儲存文件檔案”第1/2014/ASS檔案組第39號，有關條文內容載於附件：

社團之設立**鼓翼體育會章程****第一章****名稱、地址及宗旨**

第一條——本會定名為鼓翼體育會。

第二條——本會會址設於澳門提督馬路43號祐適工業大廈一樓A，經理事會通過可遷往本澳其他地方。

第三條——本會為非牟利團體，宗旨推動本澳體育運動的發展，提升本地運動員的競技水平，促進本澳居民體育活動交流。

第二章**會員資格、權利及義務**

第四條——凡有興趣的人士願意接受本會章程，經本會理事會審核批准後，可成為會員。

第五條——會員有以下權利及義務：

- (1) 選舉或被選舉為本會領導成員；
- (2) 參與本會舉辦的所有活動；
- (3) 對本會工作提出意見和建議；
- (4) 遵守本會章程及決議；

(5) 會員如有違反本章程，決議或損害本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格；

- (6) 按時繳納會費。

第三章 組織架構

第六條——會員大會為本會最高權力機關，設會長一人，副會長一人，秘書一人，任期三年，可連選連任，會員大會職權如下：

- (1) 制定或修改會章；
- (2) 選舉理監事會各成員；
- (3) 決定工作方針，任務及計劃。

第七條——理事會為本會執行機關，負責執行和推動會務，設理事長一人，副理事長一人，理事若干（總人數必為單數），任期三年，可連選連任。理事會職權如下：

- (1) 籌備召開會員大會；
- (2) 執行會員大會決議；
- (3) 向會員大會報告工作和財務狀況；
- (4) 決定會員的接納或除名。

第八條——監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人，副監事長一人，監事一人，任期三年，可連選連任。

第九條——會員大會每年最少召開一次，在必須的情況下，會長可召開會員大會，而大會決議取決於出席會員之絕對多數票方得通過，但法律規定者除外。大會之召集最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式為之，召集書內應指出會議之日期，時間，地點及議程。

第十條——理事會及監事會每三個月召開一次，如有特殊情況可臨時召開。

第十一條——本會可聘請有名望的熱心人士，同鄉，社會賢達為本會榮譽會長，名譽會長，名譽顧問及顧問，輔助本會會務之發展。

第四章 經費

第十二條——本會經費來自會員會費，政府津貼，社會各界熱心市民與團體企業的贊助和捐贈和其他合法收益及不帶任何責任或附加條件之資助。

第五章 適用法律

第十三條——本章程未有列明之事項將按澳門現行之有關法律之處理。修改本

會章程的決議必須以出席會員四分之三之贊同票通過，解散法人則須獲全體會員四分之三之贊同票。

二零一四年五月十六日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$1,439,00)
(Custo desta publicação \$ 1 439,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門青少年國際文化 教育藝術培訓交流協會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年五月十九日起，存放於本署之“2014年社團及財團儲存文件檔案”第1/2014/ASS檔案組第41號，有關係文內容載於附件。

澳門青少年國際文化 教育藝術培訓交流協會

第一章

名稱、總部及宗旨

第一條——本會屬非牟利性質的團體，無存立期限，中文名稱為“澳門青少年國際文化教育藝術培訓交流協會”，英文為“International Youth Training and Exchange Association for Education of Culture and Arts of Macao”，葡文為“Associação Internacional de Formação e Intercâmbio de Jovens para a Educação Cultural e Arte de Macau”，並依澳門現行法律及本章程運作管理。

第二條——本會總部設於澳門黑沙環慕拉士大馬路45號保利達中心3樓A座。

第三條——宗旨

本會為非牟利藝術培訓團體，致力推廣澳門各類藝術教育培訓為主，積極推廣各類藝術，促進對外藝能，文化交流，舉辦各類表演活動，提高本地藝術水準。

第四條——活動範圍

- 一、舉辦與各類藝術有關之活動；
- 二、組織對外各類藝術交流活動；
- 三、舉辦各類國際文化教育藝術培訓。

第二章 會員

第五條——會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第六條——會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利；

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章 組織機構

第七條——機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——會員大會

(一) 本會最高權力機構為會員大會。

(二) 會員大會負責制定及修改會章；選舉會員大會會長、副會長、秘書、理事會成員、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(三) 會員大會設會長一名，副會長一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(四) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(五) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第九條——理事會

(一) 本會執行機構為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第十條——監事會

(一) 本會監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章 經費

第十一條——經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第五章 附則

第十二條——法律規範

本章程未有列明之事項將按澳門現行之有關法律規範。

第六章 會徽

第十三條——會徽

本會設立會徽如下：



二零一四年五月十九日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$1,830.00)

(Custo desta publicação \$ 1 830,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門青年經貿商會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年五月二十一日起，存放於本署之“2014年社團及財團儲存文件檔案”第1/2014/ASS檔案組第42號，有關條文內容載於附件。

澳門青年經貿商會

章程

第一章

總則

第一條

名稱

本會中文名稱為“澳門青年經貿商會”、葡文名稱為“Associação Económica e Comercial da Juventude de Macau”及英文名稱為“Macao Youth Economic Trade Commercial Association”。

第二條

宗旨

本會為非牟利機構，宗旨為澳門青年在經濟、商業、貿易等方面的交流提供平臺及培訓，開拓視野，建立國際橋樑，凝聚行業力量，加強同業的溝通及專業性。

第三條

會址

會址設於澳門新口岸宋玉生廣場180號東南亞商業中心11樓H-I室，會員大會可透過決議更改會址。

第二章

會員

第四條

會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條

會員權利及義務

(1) 會員有以下權利：出席本會全體會員大會；對社團機關據職位，具有投票權、選舉權與被選舉權；參加、協助及支持本會舉辦之一切活動。

(2) 會員應遵守本會的章程及規章，不得作出任何有損本會聲譽的行動。

第三章

組織機構

第六條

機構

(1) 本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

(2) 本會機關成員由會員大會選舉產生，任期三年，可連選連任。

第七條

會員大會

(1) 本會的最高權力機構是會員大會。設有會長一名，副會長若干名。會長兼任會員大會召集人。副會長協助會長工作，若會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務。

(2) 會員大會每年舉行一次，召集書須至少提前八天透過掛號信或簽收之方式通知會員，召集書內應附有會議之日期、時間、地點及議程。

(3) 會員得由任何其他會員代表出席會員大會，為此只需要一封致會員大會主席之信函。

(4) 會員大會為本會的最高權力機構，由所有會員組成。

(5) 會員大會的職權如下：

- a. 通過及修改會章（須獲出席社員四分之三之贊同票）；
- b. 選舉社團機關成員；
- c. 制定會費；
- d. 通過本會的內部規章；及
- e. 決定本會務工作。

第八條

理事會

(1) 理事會由單數及三名以上成員組成，包括理事長一名，副理事長及理事若干名。任期三年，可連選連任。

(2) 理事長負責本會的日常事務，副理事長和理事協助理事長工作。

(3) 本會理事會有權：

- a. 在法庭內外代表本會；
- b. 根據本章程確定之宗旨組織本會之活動；
- c. 履行會員大會之決議；
- d. 向會員大會建議會員應繳納之會費之金額；
- e. 製作及向會員大會介紹報告及管理帳目，以及年度活動計劃及財政預算；
- f. 管理及執行本會之基金。

(4) 對本會產生約束力，由理事長，或副理事長加任何一名理事會成員共同簽署方為有效。

第九條

監事會

(1) 監事會由單數及三名成員以上組成，包括監事長一名，副監事長及監事若干名。任期三年，可連選連任。

(2) 監事會之職權為：監事會為本會會務的監察機構。監督理事會一切行政執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；稽核理事會之財政收支及檢查一切賬目及單據之查對；審查本會之一切會務進行情形及研究與促進會務之設施。

第四章 經費

第十條 經費

本會收入來自會員會費以及私人、公共實體的捐贈和資助。

第五章 附則

第十一條 法律

(1) 本章程未列明之事宜概依澳門現行法律規範執行。

(2) 解散法人，須獲全體社員四分之三之贊同票。

二零一四年五月二十一日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$2,085.00)
(Custo desta publicação \$ 2 085,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

茲證明本文件共10頁與存放於本署“2014年社團及財團文件檔案組”第1卷第1號文件之“Associação de Conterrâneos Zhejiang de Macau”章程原件一式無訛。

Certifico, que o presente documento de 10 folhas, está conforme o original do exemplar dos estatutos da associação denominada «Associação de Conterrâneos Zhejiang de Macau», depositado neste Cartório, sob o n.º 1 no maço n.º 1 de documentos de associações e fundações do ano de 2014.

澳門浙江同鄉會章程

第一條 (名稱)

本會定名為：中文：澳門浙江同鄉會，葡文：Associação de Conterrâneos Zhejiang de Macau，英文：Zhejiang Natives Association of Macau。

第二條 (宗旨)

本會乃非牟利團體，其存續不設期限，本會宗旨為愛國愛澳、團結鄉親、聯絡鄉情，積極參與社會事務活動，加強與內地人在經濟、文化、教育和工商業等之交流及合作，共同為浙江及澳門特別行政區之發展作出貢獻。

第三條 (會址)

本會會址設於澳門宋玉生廣場411至417號皇朝廣場12樓O座，經理事會決議，會址可遷往澳門任何其他地方。

第四條 (會員)

一、凡贊同本會章程之宗旨並符合本會所訂標準的任何具行為能力的自然人，經理事會批准均可成為本會會員。

二、本會會員享有選舉權、被選舉權及退會權，亦有權出席會員大會，享有本會提供的福利和參與本會舉辦一切活動。

三、本會會員須按時繳交由會員大會所訂定之入會費及會費。

四、本會會員有遵守本會章程及本會決議的義務。

五、本會會員違反本會章程、決議或損害本會聲譽、利益，由理事會決定開除有關會員出會籍。

六、本會會員凡拖欠會費超過兩年，其會員資格將自動終止。

第五條 (組織)

本會組織機關包括會員大會、理事會及監事會。

第六條 (會員大會)

一、會員大會是本會最高權力機構，除行使法律所賦予之權限及章程規定之權力外，亦負責：修改本會章程；選舉會員大會主席團、理事會和監事會的成員；

審議理事會所提交之年度工作報告及財務報告；審議監事會提交相關的報告或意見書；以及決定會務方針。

二、會員大會主席團設會長一人、副會長若干人，由會員大會選舉選任，每屆任期為三年，並可連選連任。

三、會員大會每年舉行一次平常會議，由會長召集和主持會議。會員大會之召集須最少在會議前八天以掛號信或書面簽收方式向會員作出之通知書為之，召集書內須載明會議日期、時間、地點和議程。

四、在必要的情況下，應理事會或不少於三分之一會員聯名之請求，會長亦可召集會員大會特別會議。

五、會員大會必須在至少半數會員出席的情況下方可作出決議；如屆召集會議之時間而出席會員不足半數，則三十分鐘後在同一地點召開之會議視為第二次召集之會議。

六、經第二次召集之會員大會，不論出席會員人數多少均可依法行使會員大會職權，但法律另有規定者除外。

七、會員大會的決議須出席會員過半數的贊同票通過，但法律另有規定者除外。

第七條 (理事會)

一、理事會是本會的執行機構，除行使法律所賦予之權限及章程規定之權力外，亦負責本會行政管理，並向會員大會負責。

二、理事會由會員大會選出的會員所組成，但組成人數必須為單數，其中包括理事長一名、副理事長和理事若干名。

三、理事會成員不可代表本會對外作出行為或發表意見，但理事長或經理會長授權的一名或若干名理事會成員除外。

四、理事會每屆任期為三年，可連選連任。

第八條 (監事會)

一、監事會是本會的監察機構，除行使法律所賦予之權限及章程規定之權力外，還監督理事會工作，查核本會之財產及編製年度監察活動報告或意見書。

二、監事會由會員大會選出的會員所組成，但組成人數必須為單數，其中包括監事長一名、副監事長和監事若干名。

三、監事會成員不可代表本會對外作出行為或發表意見。

四、監事會每屆任期為三年，可連選連任。

第九條**(經費)**

本會經費及財政收入來自會員入會費、會費、本會舉辦活動的收入、本會資產所衍生的孳息、第三者給予的贊助、不附帶任何條件的捐獻以及任何公共或私人機構、實體給予的資助等等。

第十條**(附則)**

一、本章程經會員大會以過半數票通過後生效。倘有其他遺漏，則採用規範一般團體的法規處理。

二、本章程之修改權屬會員大會，由理事會提交修章方案予會員大會審議，同時須獲出席會員四分之三之贊同票。

三、解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

四、本章程之解釋權屬理事會。

五、在本會各機構產生之前，本會的運作由創立會員確保。

二零一四年五月十六日

私人公證員 鄧思慧

Cartório Privado, em Macau, aos 16 de Maio de 2014. — A Notária, *Teresa Teixeira da Silva*.

(是項刊登費用為 \$2,153.00)

(Custo desta publicação \$ 2 153,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門物流業總會

為公佈之目的，茲證明上述組織社團之章程文本自二零一四年五月十九日起，存放於本署之2/2014號檔案組內，並登記於第1號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為2號，該組織章程內容載於附件之證明書內並與原件一式無訛。

澳門物流業總會**章程****第一章****總則**

第一條——名稱、會址、性質和期限

本會名稱為“澳門物流業總會”，葡文名稱為：Associação Geral da In-

dustria Logística，英文名稱為：General Association of Logistics Industries。會址設於澳門上海街175號中華總商會大廈8樓A-B室。本會屬非牟利、具有法人地位的社會團體。本會之存在並無期限。

第二條——宗旨

本會的宗旨為：促進同業間之聯繫，提高從業員專業水平，維護同業及會員之合法權益；聯繫世界各地同業團體，交流經驗及訊息，以促進本澳貨運及物流之發展，為澳門之經濟發展效力。肩負同業間與政府及有關機構、團體等之溝通橋樑，協調各方關係。

第二章**會員****第三條——會員資格**

本會會員必需為法人會員，其入會資格如下：

(一) 從事物流、運輸、倉儲、貨物配送或相關業務的工商社團；

(二) 願意遵守本會會章；

(三) 經本會之一位會員介紹，填寫申請表，提交社團證明、擬參與會務之代表人身份證副本及一寸半正面半身相片兩張，經理事會通過，方得成為本會會員。

第四條——會務代表人

(一) 每位會員得委派不多於八名代表參加會務工作。

(二) 具體人數由會員大會商定通過。

(三) 每位會員代表人數相等。

第五條——會員權利

本會會員享有以下權利：

(一) 參加會員大會；

(二) 選舉權和被選舉權；

(三) 對本會會務提出建議和意見；

(四) 參與本會舉辦的一切活動。

第六條——會員義務

(一) 遵守本會章程並執行本會的決議；

(二) 推動本會會務開展；

(三) 參與、支持和協助本會舉辦的各項活動；

(四) 不得作出任何有損本會聲譽的行動；

(五) 有繳納入會基金和會費的義務。

第七條——紀律處分

凡違反本會章程、內部規章的條款，或積欠入會基金、會費，或參與損害本會聲譽、利益活動的會員將由理事會議決作出勸諭、警告，甚或開除會員資格等處分。

第三章**組織機構****第八條——本會的機構為**

(一) 會員大會；

(二) 理事會；

(三) 監事會。

第九條——會員大會

(一) 會員大會由獲委參與會務代表人之代表組成，為本會最高權力機構，除行使法律和章程規定的職權外，還負責：修改章程，按上屆會員大會主席團的等額提名選舉會員大會主席團、理事會、監事會成員，審議、通過理事會年度工作報告和財務報告、翌年度的活動計劃和預算，以及決定會務方針。

(二) 會員大會的會議由大會主席團主持，主席團由一名會長、不少於二名副會長和一名秘書組成。主席團成員不受個人會員年齡限制，由會員大會在獲委參與會務代表人之代表中選出，每屆任期三年，會長任滿透過選舉獲得連任。

(三) 會員大會閉會期間，主席團行使最高權力。會長為本會會務最高負責人，召集和主持會員大會，對外代表大會，對內策劃各項會務。副會長的職責在於協助會長和會長因事缺席時按序或由會長指派代行會長職務。會長、副會長可出席理事會、監事會召開的各次會議，具有發言權和表決權，在出現議決爭持時，會長之表決屬決定票。

(四) 會員大會每年召開一次平常會議；在必要的情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當目的提出的要求，亦得召開特別會議。

(五) 會員大會由會長負責召開，若會長不能視事時，得按上款(三)之代行方式由副會長代任。

(六) 召集書需提前至少八天通報，得以掛號信形式寄往會員申報的地址或透過由會員簽收的方式代替，該召集書內應註明會議召開的日期、時間、地點和議程。

(七) 1、會員大會必須在至少半數會員出席的情況下方可作出決議。

2、當第一次召集的時間已屆，如法定人數不足，則半小時後視為第二次召集，屆時不論出席人數多少均視為有效。

3、議決以出席人數過半數通過有效，但解散或轉移資產需四分之三之出席人數通過有效。

第十條——理事會

(一) 理事會由會員大會在獲委參與會務之代表人中選出，由不少於五名成員組成，總數目必須為單數。

(二) 理事會設一名理事長、至少一名副理事長、若干名常務理事，由理事會互選產生，任期三年。理事長任滿透過選舉獲選，得最多連任一屆(三年)。

(三) 理事會得因應需要下設若干專責部門，各部設一名部長、若干名副部長。

第十一條——理事會為本會會務執行機構，其職權如下

(一) 執行會員大會決議；

(二) 主持和處理各項日常會務工作；

(三) 安排會員大會的一切準備工作；

(四) 向會員大會提交年度工作報告和財務報告；

(五) 批准入會申請，對違例會員進行處分；

(六) 協助會長和副會長工作和作大會的會議記錄。

第十二條——監事會

(一) 監事會由會員大會在獲委參與會務之代表人中選出，由不少於五名成員組成，其數目必須為單數。

(二) 監事會設一名監事長，至少一名副監事長和若干名監事組成，總數目必須為單數，由監事會互選產生，任期三年。監事長任滿透過選舉獲選，得最多連任一屆(三年)。

第十三條——監事會為本會會務監察機構，其職權如下

(一) 監察會員大會決議的執行；

(二) 監督理事會的運作和各項會務工作的進展；

(三) 查核本會的財產；

(四) 向會員大會報告工作；

(五) 履行法律和章程所載的其他義務。

第十四條——顧問

(一) 因應需要並經過理、監事會通過，得由會長代表本會在海內外有卓越貢獻人士、社會知名人士、專業人士、僑界的領袖和資深人士中邀請聘任顧問或榮譽會長，以輔助本會會務的發展。有關人員的人數不確定。

(二) 顧問及榮譽會長可出席會員大會，具有發言權，但不具有表決權。

(三) 經會員大會通過，卸任會長得邀任永遠會長。永遠會長可出席會員大會及理監事會議，具有發言權和表決權。

第四章 經費

第十五條——本會經費來源

(一) 會員會費；

(二) 政府機關，或相關機關和實體的資助；

(三) 其他。

第五章 最後規定

第十六條——內部規章

本會設內部規章，規範理事會及其轄下的各部組織，行政管理及財務運作細則等事項，有關條文由會員大會通過後公佈執行。

第十七條——其他

本章程未有列明之處，概以澳門特別行政區現行法律處理。

二零一四年五月十九日於澳門特別行政區

私人公證員 林笑雲

(是項刊登費用為 \$2,904.00)
(Custo desta publicação \$ 2 904,00)

第一公證署

證明

彌陀蓮舍

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一四年五月十九日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號105/2014。

彌陀蓮舍

Associação de Beneficência Amitaba

Amitabha Charitable Association

修改現行章程第二條及第十一條第四款，其內容如下：

第二條——本會為非牟利的慈善團體，並無存立期限，於澳門特別行政區設立與註冊，會址設於澳門消防隊巷達昌大

廈第二座5-G號地庫A座及5號地庫B座和馬揸度博士大馬路431-487號南豐工業大廈6樓G座，並可因應會務需要透過會員大會決議，在澳門特別行政區內設立若干辦公地點，方便弘揚佛法。

第十一條——一. 保留不變；

二. 保留不變；

三. 保留不變；

四. 凡屬第二次召集的會議，不論人數多少，會員大會的舉行均屬有效，可進行議案的議決；

五. 保留不變；

六. 保留不變；

七. 保留不變；

八. 保留不變；

二零一四年五月十九日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$597.00)

(Custo desta publicação \$ 597,00)

第一公證署

證明

澳門會議展覽業協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一四年五月二十一日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號109/2014。

修改澳門會議展覽業協會章程

第三章

組織架構

第十二條——會長與副會長：

本會設會長一人，副會長二至八人，由會員大會選舉產生。會長任期三年，可連任一次。會長為本會會務最高負責人；對外代表本會；對內監督理事會工作，審查理事會提出的年度工作報告。正、副會長可出席理事會議，常務理事會議，理、監事聯席會議，有發言權和表決權。

第十三條——理事會與理事長：

本會執行機構為理事會，由會員大會在基本會員中選出理事21名至45名組成之，人數必須為單數。理事會各成員任期三年，連選得連任。理事會設理事長一人，副理事長2至8人。理事長只可連任一次。理事長協助會長處理對外事務；負責領導

理事會處理本會各項會務，總結與財務預算、結算。理事長協助理事長工作，如理事長無暇，由副理事長依次代代理事長職務。正、副理事長及常務理事由理事會互選產生。理事會認為必要時，得增設專責委員會，由理事會通過聘任若干委員組織之。理事會職權如下：

1. 執行會員大會之決議；
2. 計劃發展會務；
3. 籌募經費；
4. 向會員大會報告工作及提出建議；
5. 在徵得會長同意下依章召開會員大會。

第十四條——理事會設常務理事15至23名，定期召開常務理事會議決策及處理日常會務。除正、副理事長為當然常務理事外，不足之數，由理事會推選。

二零一四年五月二十一日於第一公證署
公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$715.00)
(Custo desta publicação \$ 715,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門菱峯慈善會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一四年五月十五日存檔於本署2014/ASS/M3檔案組內，編號為154號。該修改章程文本如下：

第一條——中文名稱：澳門菱峯慈善會；葡文名稱：Associação de Beneficência «Leng Fong» de Macau。本會會址：設於澳門黑沙環第六街20號合時工業大廈3樓B。

第六條——本會設以下幾個機關：會員大會、理事會和監事會。任期均為3年，總人數為3個或以上。

第八條——理事會之組成方式：理事會設3人或以上，總人數必需為單數，其中一人為理事長。

理事會之職能：

a) 理事會是本會日常會務執行機關，負責管理（社會、行政、財務、紀律等）。

b) 除法律或章程另有規定外，決議取決於出席據位人之過半數票，主席除本身之票外，遇票數相同時，有權再投一票。

第九條——監事會之組成方式：監事會設3人或以上，總人數必需為單數，其中一人為監事長。

監事會之職能：監事會負責查核本會賬目。

二零一四年五月十六日於第二公證署
一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$568.00)
(Custo desta publicação \$ 568,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門新視角學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一四年五月十六日存檔於本署2014/ASS/M3檔案組內，編號為158號。該修改章程文本如下：

第三章：

第八條——會員大會主席團、會員大會的組成及運作

一、會員大會主席團由主席一人、副主席若干人組成，主席團任期為三年，得連選連任。

二、會員大會主席團有權召集會員大會，並主持之。

三、會員大會由所有會員組成，並為本會的最高決議機關。

四、會員大會每年召開一次平常會議，以討論理事會所提交的工作報告及年度賬目，並通過之。

五、會員大會主席團可主動，亦可應理事會、監事會或最少四分之一的會員以正當目的提出請求，召開會員大會特別會議。

六、經第一次召集後，最少有一半全體會員出席，方可議決；經第二次召集後，只須有會員出席，即可議決。

七、會員大會的決議取決於出席的會員的絕對多數票，但法律規定須有特定多數票的情況除外。

第四章：

第十三條——本章程經會員大會通過後施行。章程的修改，須獲出席會員四分之三之贊同票的代表通過方能成立。

第十四條——解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第十五條——章程之解釋權屬會員大會；會員大會閉幕期間，本章程之解釋權屬理事會。

二零一四年五月十六日於第二公證署
一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$705.00)
(Custo desta publicação \$ 705,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門人文科學學會

為公佈的目的，茲證明上述社團修改章程的文本自二零一四年五月十九日起，存放於本署之“2014年社團及財團儲存文件檔案”第1/2014/ASS檔案組第40號，有關條文內容載於附件。

澳門人文科學學會修改社團章程

根據澳門人文科學學會大會在2014年4月2日的決議，代表該會修改該會章程第二條，第十一條和第十三條，其修改內容如下：

第二條
(會址)

本會會址為澳門文第士街34-36號，益達花園15/B。

第十一條

(理事會的組成)

一、理事會由會長一名、副會長兩名及包括秘書長、財務部長在內的若干名單數理事組成。

四、理事會可設名譽會長一名，負責交際和諮詢等工作。

第十三條

(監事會的組成)

一、監事會由監事長一名，副監事長兩名及監事若干名單數成員組成。

其餘章程不變。

二零一四年五月十九日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$607.00)
(Custo desta publicação \$ 607,00)

交通銀行股份有限公司澳門分行
BANK OF COMMUNICATIONS CO., LTD. — SUCURSAL DE MACAU

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零一三年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2013

澳門幣
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	16,544,978.72		16,544,978.72
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	171,763,712.66		171,763,712.66
VALORES A COBRAR 應收賬項	15,200,714.60		15,200,714.60
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	172,162,757.37		172,162,757.37
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	1,448,203,634.16		1,448,203,634.16
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	20,887,327,969.43		20,887,327,969.43
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	92,218,000.00		92,218,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	4,198,070,000.00		4,198,070,000.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	777,416,353.54		777,416,353.54
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	1,442,202.52		1,442,202.52
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	7,135,598.36	5,980,954.25	1,154,644.11
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	12,139,410.90	10,193,092.66	1,946,318.24
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	80,490,258.15		80,490,258.15
TOTAIS 總額	27,880,115,590.41	16,174,046.91	27,863,941,543.50

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1,200,022,720.65	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	5,111,994,205.27	6,312,016,925.92
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	2,932,753,645.34	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	725,781,807.91	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	16,806,791,566.84	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	3,492,842.33	
CREDORES 債權人	24,263,542.19	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		20,493,083,404.61
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	227,061,717.40	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	241,391,122.89	
CAPITAL 股本	480,085,710.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		948,538,550.29
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	(1,028,000.00)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	111,330,662.68	110,302,662.68
TOTAIS 總額		27,863,941,543.50

澳門幣
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	267,619,205.91
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	10,122,170,493.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	889,429,974.31
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	1,391,655,368.72
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	912,627,545.81
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	399,318,640.00
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	399,232,675.00
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	10,245,008,776.74

二零一三年營業結果演算

Demonstração de resultados do exercício de 2013

營業賬目

Conta de exploração

澳門幣
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	360,949,111.62	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	544,642,213.41
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	39,687,541.67
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	10,057,289.36
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	30,483,547.27	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	29,349,871.46
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	3,664,383.37	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	501,174.35
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	1,041.68	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	469,811.84	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	32,283,406.06		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	4,524,208.99		
IMPOSTOS 稅項	134,000.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	150,000.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	1,251,359.86		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	63,863,927.88		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	126,463,291.68		
TOTAIS 總額	624,238,090.25	TOTAIS 總額	624,238,090.25

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	126,463,291.68
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	15,132,629.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	111,330,662.68	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
TOTAIS 總額	126,463,291.68	TOTAIS 總額	126,463,291.68

總經理
O Gerente-geral,

譚志清
Tan Zhiqing

會計主管
O Chefe da Contabilidade,

朱瑩
Zhu Ying

業務報告概要

2013年，交通銀行澳門分行繼續貫徹總行提出的“走國際化、綜合化道路，建設以財富管理為特色的一流公眾持股銀行集團”的發展戰略，秉承“融入澳門，服務澳門”的宗旨。將“服務全行集團客戶、加強海內外聯動、積極拓展澳門企業、突出財富管理特色”，作為分行的業務發展定位。持續夯實客戶基礎，充分發揮富有分行業務特色的跨境財富管理綜合平臺作用，不斷提升交通銀行財富管理的品牌形象。同時，牢固樹立“合規經營、穩健發展”的經營理念，嚴格管控資產品質。通過全行員工的共同努力，在澳門社會各界的大力支持下，各項業務穩健發展。規模效益穩步增長，年末分行各項資產規模達到278.64億澳門元，比上年增長38%；實現稅後利潤11133萬澳門元，比上年增長47%。資產質量優良，不良資產保持為零。

在發展業務的同時，澳門分行不斷加強與澳門各界的聯繫，積極參與社會公益活動，履行企業社會責任。

2014年，交通銀行澳門分行將繼續穩健發展，不斷提升金融服務水準，回饋社會各界的厚愛，為澳門的經濟發展和社會繁榮做出應有的貢獻。

總經理

譚志清

Resumo do relatório de exercício

Em 2013, o *Bank of Communications Co., Ltd. Sucursal de Macau* continuou a concretizar a estratégia de desenvolvimento, determinada pela nossa empresa-mãe, no sentido de «encetar o caminho da internacionalização e multiplicação, de modo a implementar um grupo bancário de primeira classe, cujas ações são detidas pelo público, e que se caracteriza pela gestão patrimonial», aderindo ao objectivo de «se integrar em Macau e servir Macau». «Servir os clientes de todo o grupo bancário, reforçar as acções de intercâmbio com as entidades dentro e fora da China Continental, expandir activamente as empresas de Macau, salientar a característica de gestão patrimonial» têm sido os princípios adoptados para o desenvolvimento do negócio da sucursal, tendo consolidado constantemente a base dos clientes, desempenhado plenamente a função de plataforma integrada de gestão de património transfronteiriço, que caracteriza significativamente o negócio da sucursal, e melhorado sucessivamente a imagem de marca da gestão patrimonial do Banco. Fortalecemos, ao mesmo tempo, a concepção empresarial de «exploração em conformidade com as normas relevantes e desenvolvimento estável», controlámos em termos rigorosos a qualidade do património. Mediante o esforço conjunto de todos os funcionários da sucursal, e com o grande apoio de vários sectores da comunidade de Macau, as várias actividades desenvolveram-se em termos estáveis. Obtivemos um crescimento estável na economia de escala; no final do ano, as várias dimensões patrimoniais da sucursal atingiram o valor de 27 864 000 000,00 patacas, o qual corresponde a um crescimento de 38% em comparação com o ano anterior, concretizando um lucro pós-imposto de 111 330 000,00 patacas, o qual corresponde a um crescimento de 47% em comparação com o resultado do ano anterior. A qualidade do património é excelente, mantendo-se em zero o activo inadimplente.

A sucursal de Macau, a par do desenvolvimento do seu negócio, tem reforçado sucessivamente os laços com os vários sectores da comunidade de Macau, participando activamente em actividades de solidariedade social e cumprindo a responsabilidade social da empresa.

Em 2014, o *Bank of Communications Co., Ltd. Sucursal de Macau* continuará a desenvolver-se em termos estáveis, aumentará sucessivamente a qualidade dos serviços financeiros, respondendo ao enorme afecto de toda a comunidade, dando o devido contributo para o desenvolvimento económico e a prosperidade social de Macau.

O Gerente-geral,

Tan Zhiqing

外部核數師意見書之概要

致交通銀行股份有限公司——澳門分行管理層

本核數師行已按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》完成審核交通銀行股份有限公司——澳門分行截至二零一三年十二月三十一日止年度之財務報表。並已於二零一四年四月十一日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的財務報表由於二零一三年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之收益、賬項變動表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策的概要及其他說明性附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的撮要內容，本行認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核的財務報表的內容一致。

為更全面了解交通銀行股份有限公司——澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

馬健華

註冊核數師

德勤•關黃陳方會計師行

澳門

二零一四年四月十一日

Síntese do parecer dos auditores externos

Para a Gerência do Bank of Communications Co., Ltd. — Macau Branch

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Bank of Communications Co., Ltd. — Macau Branch relativas ao ano de 2013, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 11 de Abril de 2014, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2013, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações da conta corrente e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Bank of Communications Co., Ltd. — Macau Branch e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Quin Va

Auditor de Contas

Deloitte Touche Tohmatsu — Sociedade de Auditores

Macau, aos 11 de Abril de 2014.

(是項刊登費用為 \$10,165.00)

(Custo desta publicação \$ 10 165,00)



資產負債表於二零一三年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2013

澳門元
MOP

資產 ACTIVO	資產總額 ACTIVO BRUTO	備用金,折舊和減值 PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS	資產淨額 ACTIVO LÍQUIDO
現金 CAIXA	5,041,983.58		5,041,983.58
在澳門金融管理局存款 DEPÓSITOS NA AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU	14,448,084.60		14,448,084.60
在本地之其他信用機構活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	11,218,534.60		11,218,534.60
放款 CRÉDITO CONCEDIDO	192,448,221.45	4,867,022.45	187,581,199.00
在本澳信用機構拆放 APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	818,099,798.00		818,099,798.00
股票、債券及股權 ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	211,017.55		211,017.55
債務人 DEVEDORES	855,747.49		855,747.49
其他投資 OUTRAS APLICAÇÕES	66,000,000.00		66,000,000.00
不動產 IMÓVEIS	2,711,059.79		2,711,059.79
內部及調整賬 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	7,444,094.49		7,444,094.49
總額 TOTAIS	1,118,478,541.55	4,867,022.45	1,113,611,519.10

		澳門元 MOP	
負債 PASSIVO	小結 SUB-TOTAIS	總額 TOTAL	
活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM	12,550,218.45		
定期存款 DEPÓSITOS A PRAZO	299,401,428.90		
公共機構存款 DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO	346,454,924.92	658,406,572.27	
債權人 CREDORES	513,283.66		
內部及調整賬 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	17,814,814.34		
各項風險備用金 PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	462,766.41		
股本 CAPITAL	332,824,608.57		
法定儲備 RESERVA LEGAL	83,206,152.14		
其他儲備* OUTRA RESERVA*	1,373,042.81	436,194,667.93	
本年營業結果 RESULTADO DO EXERCÍCIO		19,010,278.90	
總額 TOTAIS		1,113,611,519.10	

* 其他儲備包含澳門幣1,373,042.81元的一般風險備用金。儲金局採用澳門財務報告準則編制年度報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按第《18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。儲金局會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」。

* As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 1 373 042,81 patacas. Como a Caixa Económica Postal adopta as «Macau Financial Reporting Standards» (MFRS) na preparação das suas demonstrações financeiras anuais e das provisões para as perdas de imparidade dos créditos concedidos, estas poderão ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM. A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das MFRS. Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas.

二零一三年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2013

營業賬目
Conta de exploração

澳門元
MOP

借方 Débito	金額 MONTANTE	貸方 Crédito	金額 MONTANTE
負債業務成本 CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	8,981,008.06	資產業務收益 PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	37,080,601.71
人事費用： CUSTOS COM PESSOAL：		銀行服務收益 PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	3,610,369.95
董事及監察會開支 REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO	341,220.00	其他銀行業務收益 PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	3,722,224.84
職員開支 REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	10,833,104.90	證券及財務投資收益 RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	118,102.50
第三者作出之供應 FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	91,196.34	其他銀行收益 OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	1,187.18
第三者提供之勞務 SERVIÇOS DE TERCEIROS	4,171,739.10		
其他銀行費用 OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	210,811.78		
非正常業務費用 CUSTOS INORGÂNICOS	245,236.55		
備用金之撥款 DOTAÇÕES PARA PROVISÕES	665,132.33		
營業利潤 LUCRO DE EXPLORAÇÃO	18,993,037.12		
總額 TOTAL	44,532,486.18	總額 TOTAL	44,532,486.18

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門元
MOP

借方 Débito	金額 MONTANTE	貸方 Crédito	金額 MONTANTE
歷年之損失 PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	577,187.00	營業利潤 LUCRO DE EXPLORAÇÃO	18,993,037.12
根據金融體系法律制度增撥的備用金 DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF	66,951.79	歷年之利潤 LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	84,193.57
營業結果(盈餘) RESULTADO DO EXERCÍCIO (POSITIVO)	19,010,278.90	備用金之使用 UTILIZAÇÃO DE PROVISÕES	577,187.00
總額 TOTAL	19,654,417.69	總額 TOTAL	19,654,417.69

備查賬 CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	金額 MONTANTE
保證及擔保付款 GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	3,000,000.00

行政委員會：劉惠明、趙鎮昌、溫美蓮、李貝濤

A Comissão Administrativa: Lau Wai Meng, Chiu Chan Cheong, Van Mei Lin, Pedro Miguel Rodrigues Cardoso das Neves

會計主任：康經維

O Chefe da Contabilidade: Hong Keng Wai.

二零一三年業務報告之概要

二零一三年客戶存款餘額約為六億五千八百萬澳門元，與前一年比較，減少百分之三十五。

全年新批出的貸款金額較上一年增加約百分之六，而年末貸款餘額減去減值準備為一億八千八百萬元。

淨利息收入約為二千八百二十萬元，淨費用及佣金收入為六百八十萬元，經營支出則約為一千五百七十萬元。

二零一三年所錄得的盈餘為一千九百萬元，較二零一二年下降百分之八。

Síntese do relatório de actividades – 2013

Até finais de 2013, o total de depósitos captados pela CEP foi de cerca de 658 milhões de patacas, representando uma descida de 35% em relação ao ano anterior.

O montante de novos empréstimos concedidos durante o ano de 2013 havendo um aumento de 6% relativamente ao ano anterior, e o montante, líquido de imparidade, mutuado em circulação, no final do ano, era de cerca de 188 milhões de patacas.

A margem financeira e os resultados de serviços e de comissões foram, respectivamente, de 28,2 milhões e de 6,8 milhões de patacas, sendo os custos de exploração de cerca de 15,7 milhões de patacas.

Os resultados de 2013, no valor de 19 milhões de patacas, traduzem um decréscimo de 8%, relativamente a 2012.

二零一三年度行政委員會成員

主席： 劉惠明
委員： 趙鎮昌
委員： 溫美蓮
財政局代表：李貝濤

Composição da Comissão Administrativa durante 2013

Presidente – Lau Wai Meng
Vogal – Chiu Chan Cheong
Vogal – Van Mei Lin
Representante dos Serviços de Finanças – Pedro Miguel Rodrigues Cardoso das Neves

財政局代表有關二零一三財政年度的意見

在行使經第10/2010號行政法規修改之九月二十七日第50/99/M號法令核准的郵政局之財政制度第二十四條及三月三十日第24/85/M號法令通過的儲金局規章第七條所規定的權限過程中，本人跟進了郵政儲金局在二零一三財政年度開展的工作。

鑑於對二零一三年十二月三十一日前的會計文件所進行的分析，本人認為：

- 有關二零一三年十二月三十一日的資產負債表及該年度損益表的會計要素明確及清楚；
- 有關二零一三財政年度的賬目顯示出二零一三年十二月三十一日的財政真實情況並具備核准的條件。

二零一四年三月二十六日於澳門

財政局代表 李貝濤

**Parecer do representante dos Serviços de Finanças
Exercício de 2013**

No exercício das competências previstas no artigo 24.º do Regime Financeiro dos Serviços de Correios, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 50/99/M, de 27 de Setembro, e alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 10/2010 e no artigo 7.º do Regulamento da Caixa Económica Postal aprovado pelo Decreto-Lei n.º 24/85/M, de 30 de Março, acompanhei o desenvolvimento da actividade da Caixa Económica Postal ao longo do exercício económico de 2013.

Tendo em atenção a análise efectuada aos documentos contabilísticos reportados a 31 de Dezembro de 2013, sou de parecer e considero que:

- São claros e elucidativos os elementos contabilísticos referentes ao balanço em 31 de Dezembro de 2013 e à demonstração de resultados para este ano;
- As contas relativas ao ano económico de 2013 mostram a real situação financeira em 31 de Dezembro de 2013 e estão em condições de ser aprovadas.

Macau, aos 26 de Março de 2014.

Representante dos Serviços de Finanças, *Pedro Miguel Rodrigues Cardoso das Neves*.

外部核數師意見書之概要**致澳門郵政儲金局行政委員會**

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了澳門郵政儲金局二零一三年度的財務報表，並已於二零一四年三月二十六日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面瞭解澳門郵政儲金局的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

楊麗娟註冊核數師
畢馬威會計師事務所
二零一四年三月二十六日，於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos

Para a Comissão Administrativa da Caixa Económica Postal

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Caixa Económica Postal («CEP») relativas ao ano de 2013, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 26 de Março de 2014, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2013, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da CEP. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da CEP.

Para a melhor compreensão da posição financeira da CEP e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Ieong Lai Kun, Auditor de Contas

KPMG

Macau, 26 de Março de 2014.

(是項刊登費用為 \$10,165.00)
(Custo desta publicação \$ 10 165,00)

大豐銀行股份有限公司
BANCO TAI FUNG, S.A.
資產負債表於二零一三年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2013

MOP 澳門元

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LIQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	1,009,603,958.50		1,009,603,958.50
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	930,981,837.72		930,981,837.72
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	139,189,545.40		139,189,545.40
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	39,829,407.27		39,829,407.27
OURO E PRATA 金,銀	922,150.76		922,150.76
OUTROS VALORES 其他流動資產	659,521.39		659,521.39
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	43,317,928,947.97	4,736,587.40	43,313,192,360.57
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	2,555,998,970.09		2,555,998,970.09
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	8,298,236,706.78		8,298,236,706.78
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	5,660,157,112.87		5,660,157,112.87
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	519,968,521.80		519,968,521.80
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	4,119,759,001.27		4,119,759,001.27
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	209,358,068.76	43,063,862.80	166,294,205.96
IMÓVEIS 不動產	2,603,600,000.00		2,603,600,000.00
EQUIPAMENTO 設備	521,273,542.08	426,649,935.39	94,623,606.69
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPEAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	254,406,135.52		254,406,135.52
TOTAIS 總額	70,181,873,428.18	474,450,385.59	69,707,423,042.59

MOP 澳門元

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	19,521,090,276.35	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款	166,435,096.55	
DEPÓSITOS À PRAZO 定期存款	32,251,386,203.53	51,938,911,576.43
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		6,767,496,501.31
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	13,400,118.10	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	10,187,950.72	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	1,998,200,000.00	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	487,778,092.73	
CREDORES 債權人	71,396,641.07	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	265,094,978.49	2,846,057,781.11
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		752,692,489.03
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		516,601,983.37
CAPITAL 股本	1,000,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	918,000,000.00	
RESERVA ESTATUTARIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	3,147,000,069.59	5,065,000,069.59
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	1,154,807,779.77	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	665,854,861.98	1,820,662,641.75
TOTAIS 總額		69,707,423,042.59

二零一三年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2013
營業賬目
Conta de exploração

MOP 澳門元

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	677,274,927.03	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	1,711,341,764.28
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	81,320,534.75
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	2,590,000.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	57,020,236.81
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	229,166,478.90	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	79,616,209.70
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	15,367,489.91	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	70,814,330.33
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	55,941,593.71	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	2,082,333.00
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	14,070,246.60	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	73,513,028.03		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	12,261,745.37		
IMPOSTOS 稅項	3,707,054.15		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	993,643.14		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	88,383,151.30		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	95,022,099.34		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	733,903,951.39		
TOTAIS 總額	2,002,195,408.87	TOTAIS 總額	2,002,195,408.87

損益計算表
Conta de lucros e perdas

MOP 澳門元

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	733,903,951.39
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	8,946,010.59
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	4,900.00
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	77,000,000.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SEPOSITIVO) 營業結果(盈餘)	665,854,861.98	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SENEGATIVO) 營業結果(虧損)	
TOTAIS 總額	742,854,861.98	TOTAIS 總額	742,854,861.98

行長
O Presidente,

劉大國
Liu Daguo

會計主管
O Chefe da Contabilidade,

陳鐘偉
Chan Chung Wai

MOP 澳門元

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	12,146,960,138.74
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	307,566,272.58
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	109,381,579,132.48
GARANTIAS E AVALES PRESTÁDOS 保證及擔保付款	1,123,045,732.82
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	32,442,623.33
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	13,171,617.82
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	257,268,044.21
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	257,268,044.21
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	9,830,525,384.67

董事會報告書

董事會全寅謹將本行截至二零一三年十二月三十一日止之年度報告書及已審核之賬項呈覽。

業務報告之概要

二零一三年，澳門經濟持續處於穩定發展階段，金融業受惠於此良好氛圍，總體資產規模、質量以至盈利等等均錄得平穩增幅。截至2013年底，本行稅前盈利為7.43億元（澳門元，下同），較2012年增長47.19%。以稅後盈利計算，股東資金回報率為9.67%，資產回報率為0.96%，資本充足比率為14.88%，成本收入比控制在36.77%，不良資產比率為0.033%。2013年底，本行資產總額為697億元，較上年底增長23.84%。

本行憑藉有效之資產負債管理帶動下，二零一三年存款、貸款的增長額度，以及幾項主要業務數據均創出歷年新高水平。本行注重圍繞實體經濟需求加大創新和改進服務力度，尤其是着意在用好增量和盤活存量這兩方面而發力，努力在服務實體經濟提質增效中改善信貸經營環境。與此同時，本行致力統籌當前和長遠發展，通過靈活調整結構，既要增強對當前盈利增長的拉動力，又要為長遠發展鋪路搭橋。

展望二零一四年，全球經濟仍將延續緩慢復甦態勢，全球債務風險沒有完全得到解決，美國即將退出量化寬鬆政策給全球經濟和金融市場帶來了巨大的潛在風險；國內經濟面臨增長速度放緩，加上結構調整所帶來的陣痛以及前期刺激政策消化期等等因素。本行將秉持「以客為本」之經營策略，加強對宏觀經濟金融形勢的分析和把握，增強經營管理的前瞻性和主動性，加強創新以爭市場，加快轉型以求效益，強化全面風險管理以控成本，積極進取，奮發有為，為股東創造更大的價值，為社會發展提供更全面的金融服務。

業績及分配

	(澳門元)
稅前溢利	742,854,861.98
稅項準備	77,000,000.00
稅後溢利	665,854,861.98
上年滾存	1,154,807,779.77
可供分配金額	1,820,662,641.75
董事會建議分配如下：	
撥入儲備金	66,600,000.00
擬派股息	85,000,000.00
盈餘滾存	1,669,062,641.75
	1,820,662,641.75

主要股東

根據本行股東登記冊紀錄，截至二零一三年十二月三十一日，持有超過本行股本百分之十之股東如下：

中國銀行
何賢家族

主要機關

股東大會執行委員會：

主席： 陳瓊
副主席： 中國銀行
秘書： 趙耀華

董事會：

董事長： 何厚鏞
副董事長： 葉一新
常務董事： 何厚鏞
劉大國
徐繼昌
董事： 何厚榮
秦立儒（二零一三年七月五日委任）

葉兆佳
 傅日光
 何敬麟
 馬秀立(二零一三年七月五日離任)
 房延敏
 歐陽耀光(二零一三年七月五日委任)
 何敬民(二零一三年七月五日委任)

監事會：

主席： 容永恩
 委員： 王麗杰
 姜宜道

公司秘書： 趙耀華

董事長

何厚鐘

二零一四年二月十八日

Relatório do conselho de administração

O Conselho de Administração apresenta o relatório e as contas auditadas em 31 de Dezembro de 2013.

Síntese do relatório de actividade

No ano de 2013, a económica de Macau manteve o seu desenvolvimento estável, tendo o sector financeiro registado constante crescimento quer nos activos totais quer na sua qualidade e rendimentos, devido a esta evolução favorável. Os lucros do Banco antes do imposto, apurados no fim do exercício de 2013, foram de 743 milhões de patacas, um crescimento de 47,19% em relação ao exercício de 2012. Em termos de lucros depois do imposto, a taxa de rendimentos de capital dos accionistas foi de 9,67% e a taxa de rentabilidade dos activos foi de 0,96%. O rácio de adequação dos fundos próprios situou-se em 14,88%, o rácio de eficiência em 36,77% e o rácio de empréstimos mal parados em 0,033%. No final do exercício de 2013, os activos do Banco totalizavam 69,707 mil milhões de patacas, representando um crescimento de 23,84% em relação ao exercício anterior.

Em resultado de uma eficiente gestão dos activos e passivos, foi registado, no exercício de 2013, novo recorde em depósitos, empréstimos, bem como em várias actividades principais do Banco. Tendo em atenção as necessidades da economia real, temos empenhado na inovação e melhoria do nosso serviço através de bom aproveitamento do crescimento e revitalização dos recursos disponíveis, e procurado melhorar o ambiente de negócios em termos de créditos, elevando a qualidade e a eficiência do serviço prestado à economia real. Entretanto, não nos esquecemos de traçar o desenvolvimento a longo prazo, ao mesmo tempo que nos esforçamos na elevação dos rendimentos através de reajustamentos flexíveis.

Prevê-se que no ano de 2014 o crescimento económico mundial manterá um ritmo brando de recuperação, os riscos de endividamento a nível internacional não serão definitivamente resolvidos e o iminente encerramento americano do chamado «afrouxo monetário quantitativo» não deixará de trazer grandes riscos potenciais para a economia e o mercado financeiro mundiais, ao que se acrescentam ainda o abrandamento do crescimento económico da China e os factores de «dores de parto» resultantes dos reajustamentos estruturais e do período de digestão da política de impulsionamento preliminar do crescimento económico. Persistindo no princípio de «primeiro os clientes», envidamos esforços ainda maiores na análise da situação financeira na óptica de macro-economia, seguindo de perto a sua evolução. Desenvolvemos práticas de boa gestão com visão e iniciativa, reforçando inovações com vista a conquistar mando de campo. Aceleramos as renovações conducentes a maior eficiência, consolidamos a gestão dos riscos para melhor controle dos custos, prosseguindo num espírito de missão e laboriosamente, com mira a criar maiores valores para os accionistas e fornecer uma oferta mais abrangente de serviços financeiros à sociedade.

Resultado e distribuição

	MOP\$
Lucro de exploração antes do imposto.....	742 854 861,98
Dotações para imposto complementar.....	77 000 000,00
Resultado de exercício.....	665 854 861,98
Lucros relativos a exercícios anteriores.....	1 154 807 779,77
Total disponível.....	1 820 662 641,75
O Conselho de Administração propôs a seguinte distribuição:	
Para reservas.....	66 600 000,00
Para dividendos.....	85 000 000,00
A transportar para o próximo ano.....	1 669 062 641,75
	1 820 662 641,75

Accionistas qualificados

De acordo com os registos do LIVRO DOS ACCIONISTAS DO BANCO, os accionistas, detentores de participações superiores a 10% do capital social do Banco, em 31 de Dezembro de 2013 foram os seguintes:

Banco da China

Família de Ho Yin

Titulares dos órgãos sociais*Mesa da Assembleia Geral:*

Presidente:	Chan King
Vice-Presidente:	Banco da China
Secretário:	Chio Io Va

Conselho de Administração:

Presidente:	Ho Hao Tong
Vice-Presidente:	Ye Yixin
Administradores Permanentes:	Howard H.H. Ho
	Liu Daguo
	Chui Kai Cheong
Administradores:	Ho Hao Veng
	Qin Liru (designado em 5/7/2013)
	Ip Sio Kai
	Fu Iat Kong
	Ho Kevin King Lun
	Ma Sao Lap (exonerado em 5/7/2013)
	Fang Yanmin
	Au Ieong Iu Kong (designado em 5/7/2013)
	Ho King Man Justin (designado em 5/7/2013)

Conselho Fiscal:

Presidente:	Iong Weng Ian
Membros:	Wang Lijie
	Jiang Yidao

Secretário da sociedade:

Chio Io Va

O Presidente do Conselho de Administração,

Ho Hao Tong

Macau, aos 18 de Fevereiro de 2014.

外部核數師意見書之概要**致大豐銀行股份有限公司全體股東：**
(於澳門註冊成立的股份有限公司)

大豐銀行股份有限公司(「貴銀行」)截至二零一三年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴銀行截至同日止年度的已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負責或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴銀行截至二零一三年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一四年二月十八日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴銀行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一四年四月十五日

Síntese do parecer dos auditores externos

Para os accionistas do Banco Tai Fung, S.A. (constituído em Macau como sociedade anónima)

As demonstrações financeiras resumidas anexas do Banco Tai Fung, S.A. (o Banco) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2013 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos do Banco referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2013 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Exas. enquanto accionistas, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2013 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 18 de Fevereiro de 2014.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2013, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco.

Para uma melhor compreensão da posição financeira do Banco, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Cheung Pui Peng Grace

Auditor de contas

PricewaterhouseCoopers

Macau, 15 de Abril de 2014.

監事會意見書

根據法律及大豐銀行股份有限公司組織章程規定，監事會應對銀行之營運及管理進行監察，並就董事會所呈交的年度財務報表、利潤分配建議及報告發表意見。

於二零一三年期間，監事會履行職責，對銀行進行了必要的監察工作，並審閱了羅兵咸永道會計師事務所經審核年度賬目後所發表之無保留意見核數師報告。

本會意見認為，銀行之賬目已清楚地顯示銀行於二零一三年十二月三十一日之真實及公允財務狀況以及截至該日止年度之營業結果，董事會呈交之年度財務報表、利潤分配建議及報告適合在股東大會通過。

監事會主席

容永恩

二零一四年二月二十六日

Parecer do Conselho Fiscal

Nos termos da lei e dos Estatutos do Banco Tai Fung, S.A., compete ao Conselho Fiscal fiscalizar as actividades e a administração do Banco e emitir parecer sobre as contas, proposta de distribuição de dividendos e o relatório financeiro de cada exercício, apresentados pelo Conselho de Administração.

No exercício de 2013, o Conselho Fiscal no uso das suas competências procedeu ao que considerava necessário e examinou as contas do Banco auditadas pela Sociedade de Auditores Lowe Bingham & Mathews – PricewaterhouseCoopers, sobre as quais esta Sociedade expressou as suas opiniões sem reservas.

Este Conselho é de parecer que as contas examinadas demonstram, nitidamente e com rigor, a real situação financeira do Banco em 31 de Dezembro de 2013 e o resultado do exercício findo em 31 de Dezembro de 2013, sendo as demonstrações financeiras referentes ao exercício, a proposta para a distribuição de dividendos e o relatório financeiro apresentados pelo Conselho de Administração apropriados para serem submetidos à aprovação dos accionistas na Assembleia Geral.

A Presidente do Conselho Fiscal,

Iong Weng Ian

Macau, 26 de Fevereiro de 2014.

本銀行出資超越有關機構資本5%之名單：

德記置業有限公司	98.00%
大豐投資發展有限公司	76.66%
聯豐亨保險有限公司	38.10%
聯豐亨人壽保險股份有限公司	28.58%
大豐(香港)財務有限公司	35.00%
萊茵大豐(澳門)國際融資租賃股份有限公司	25.00%

Lista das empresas cuja capital social o nosso Banco tem uma participação superior a 5%:

Sociedade de Fomento Predial Tak Kei Lda.	98,00%
Companhia de Investimento Predial Triumph, Limitada	76,66%
Companhia de Seguros Luen Fung Hang, S.A.R.L.	38,10%
Companhia de Seguros Luen Fung Hang-Vida, S.A.	28,58%
Tai Fung (Hong Kong) Finance Company Limited	35,00%
Companhia de Locação Fianceira Internacioal Land Tai Fung (Macau), S.A.	25,00%

(是項刊登費用為 \$18,190.00)
(Custo desta publicação \$ 18 190,00)

澳門商業銀行股份有限公司
BANCO COMERCIAL DE MACAU, S.A.

(根據七月五日法令第三二/九三/M號核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)
(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零一三年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2013

澳門元

資產	資產總額	備用金、折舊 和減值	資產淨額
現金	193,109,416.06		193,109,416.06
AMCM存款	297,754,261.97		297,754,261.97
應收賬項	60,978,076.20		60,978,076.20
在本地之其他信用機構活期存款	39,750,504.21		39,750,504.21
在外地之其他信用機構活期存款	102,286,432.75		102,286,432.75
金、銀	-		-
其他流動資產	-		-
放款	10,329,277,533.64	14,764,571.33	10,314,512,962.31
在本澳信用機構拆放	627,388,801.66		627,388,801.66
在外地信用機構之通知及定期存款	1,182,566,899.14		1,182,566,899.14
股票、債券及股權	2,601,247,359.61		2,601,247,359.61
承銷資金投資	-		-
債務人	-		-
其他投資	-		-
財務投資	37,931,374.23		37,931,374.23
不動產	107,058,308.85	31,896,990.32	75,161,318.53
設備	66,094,257.49	50,561,241.19	15,533,016.30
遞延費用	14,111,375.87	12,990,337.41	1,121,038.46
開辦費用	80,706,251.93	65,889,420.74	14,816,831.19
未完成不動產	16,000.00		16,000.00
其他固定資產	2,544,733.98		2,544,733.98
內部及調整賬	85,572,480.77		85,572,480.77
總額	15,828,394,068.36	176,102,560.99	15,652,291,507.37

Valores em Patacas

A C T I V O	ACTIVO BRUTO	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS	ACTIVO LÍQUIDO
Caixa	193,109,416.06		193,109,416.06
Depósitos na A.M.C.M.	297,754,261.97		297,754,261.97
Valores a Cobrar	60,978,076.20		60,978,076.20
Depósitos à Ordem noutras Instituições de Crédito no Território	39,750,504.21		39,750,504.21
Depósitos à Ordem no Exterior	102,286,432.75		102,286,432.75
Ouro e Prata	-		-
Outros Valores	-		-
Crédito Concedido	10,329,277,533.64	14,764,571.33	10,314,512,962.31
Aplicações em Instituições de Crédito no Território	627,388,801.66		627,388,801.66
Depósitos com Pré - Aviso e a Prazo no Exterior	1,182,566,899.14		1,182,566,899.14
Acções, Obrigações e Quotas	2,601,247,359.61		2,601,247,359.61
Aplicações de Recursos Consignados	-		-
Devedores	-		-
Outras Aplicações	-		-
Participações Financeiras	37,931,374.23		37,931,374.23
Imóveis	107,058,308.85	31,896,990.32	75,161,318.53
Equipamento	66,094,257.49	50,561,241.19	15,533,016.30
Custos Plurienais	14,111,375.87	12,990,337.41	1,121,038.46
Despesas de Instalação	80,706,251.93	65,889,420.74	14,816,831.19
Imobilizações em Curso	16,000.00		16,000.00
Outros Valores Imobilizados	2,544,733.98		2,544,733.98
Contas Internas e de Regularização	85,572,480.77		85,572,480.77
T O T A I S	15,828,394,068.36	176,102,560.99	15,652,291,507.37

澳門元

負債	小結	總額	
活期存款	5,121,178,506.10	13,556,708,358.18	
通知存款	-		
定期存款	7,069,291,671.68		
公共機構存款	1,366,238,180.40		
本地信用機構資金	21,172.43	602,489,725.74	
其他本地機構資金	-		
外幣借款	581,974,791.63		
債券借款	-		
承銷資金債權人	-		
應付支票及票據	17,225,593.84		
債權人	420,712.63		
各項負債	2,847,455.21		
內部及調整賬			140,513,764.38
各項風險備用金			106,075,777.14
股本	225,000,000.00	1,107,317,686.51	
法定儲備	186,123,823.57		
自定儲備	50,000,000.00		
其他儲備	646,193,862.94		
歷年營業結果		-	
本年營業結果		139,186,195.42	
總額		15,652,291,507.37	

備查賬	金額
代客保管賬	1,205,197,604.27
代收賬	12,293,557.15
抵押賬	20,518,288,989.55
保證及擔保付款	297,072,979.87
信用狀	57,724,885.78
承兌匯票	-
代付保證金	-
期貨買入	289,264,317.12
期貨賣出	288,870,883.31
其他備查賬	16,439,677,443.50
	39,108,390,660.55

Valores em Patacas

P A S S I V O	S U B - T O T A I S	T O T A I S
Depósitos à Ordem	5,121,178,506.10	
Depósitos c/ Pré - Aviso	-	
Depósitos a Prazo	7,069,291,671.68	
Depósitos do Sector Público	1,366,238,180.40	13,556,708,358.18
Recursos de Instituições de Crédito no Território	21,172.43	
Recursos de Outras Entidades Locais	-	
Empréstimos em Moeda Externas	581,974,791.63	
Empréstimos por Obrigações	-	
Credores por Recursos Consignados	-	
Cheques e Ordens a Pagar	17,225,593.84	
Credores	420,712.63	
Exigibilidades Diversas	2,847,455.21	602,489,725.74
Contas Internas e de Regularização		140,513,764.38
Provisões para Riscos Diversos		106,075,777.14
Capital	225,000,000.00	
Reserva Legal	186,123,823.57	
Reserva Estatutária	50,000,000.00	
Outras Reservas	646,193,862.94	1,107,317,686.51
Resultados Transitados de Exercício Anteriores		-
Resultados do Exercício		139,186,195.42
T O T A I S		15,652,291,507.37

C O N T A S E X T R A P A T R I M O N I A I S	M O N T A N T E
Valores Recebidos em Depósito	1,205,197,604.27
Valores Recebidos para Cobrança	12,293,557.15
Valores Recebidos em Caução	20,518,288,989.55
Garantias e Avals Prestados	297,072,979.87
Créditos Abertos	57,724,885.78
Aceites em Circulação	-
Valores Dados em Caução	
Compras a Prazo	289,264,317.12
Vendas a Prazo	288,870,883.31
Outras Contas Extrapatrimoniais	16,439,677,443.50
	39,108,390,660.55

二零一三年營業結果演算

營業賬目

澳門元

借方	金額	貸方	金額
負債業務成本	130,248,594.81	資產業務收益	333,130,799.17
人事費用		銀行服款收益	42,645,484.30
董事及監察會開支	8,561,942.57	其他銀行業務收益	65,770,326.78
職員開支	85,109,619.25	證券及財務投資收益	54,292,815.00
固定職員福利	14,414,305.51	其他銀行收益	5,745,634.52
其他人事費用	-	非正常業務收益	9,438,480.82
第三者作出之供應	6,163,587.73	營業損失	-
第三者提供之勞務	38,325,041.10		
其他銀行費用	39,216,303.00		
稅項	901,808.00		
非正常業務費用	155,720.00		
折舊撥款	13,987,687.55		
備用金之撥款	20,595,524.83		
營業利潤	153,343,406.24		
總額	511,023,540.59	總額	511,023,540.59

損益計算表

澳門元

借方	金額	貸方	金額
營業損失	-	營業利潤	153,343,406.24
歷年之損失	2,332,113.57	歷年之利潤	4,899,733.07
特別損失	617,338.32	特別利潤	461,653.35
營業利潤之稅項撥款	18,901,258.92	備用金之使用	2,332,113.57
根據金融體系法律制度增撥的備用金	-	營業結果(虧損)	-
營業結果(盈餘)	139,186,195.42		
總額	161,036,906.23	總額	161,036,906.23

財務管理
副總經理

Chit-Kwan Wong
(Vincent Wong)

代董事會

Yiu-Fai Kong
(Eddie Kong)

代董事會

Sou-Chao Chan
(Kenneth Chan)

代董事會

Alick Yuk-Fai Chiu

二零一四年五月十二日於澳門

Demonstração de resultados do exercício de 2013
Conta de exploração

Valores em Patacas

D É B I T O	MONTANTE	C R É D I T O	MONTANTE
Custos de Operações Passivas	130,248,594.81	Proveitos de Operações Activas	333,130,799.17
Custos com o Pessoal	8,561,942.57	Proveitos de Serviços Bancários	42,645,484.30
- Remunerações dos Órgãos de Gestão e Fiscalização	85,109,619.25	Proveitos de Outras Operações Bancárias	65,770,326.78
- Remunerações dos Empregados	14,414,305.51	Rendimentos de Títulos de Crédito e de Participações Financeiras	54,292,815.00
- Encargos Sociais	-	Outros Proveitos Bancários	5,745,634.52
- Outros Custos com o Pessoal	6,163,587.73	Proveitos Inorgânicos	9,438,480.82
Fornecimentos de Terceiros	38,325,041.10	Prejuízos de Exploração	-
Serviços de Terceiros	39,216,303.00		
Outros Custos Bancários	901,808.00		
Impostos	155,720.00		
Custos Inorgânicos	13,987,687.55		
Dotações para Amortizações	20,595,524.83		
Dotações para Provisões	153,343,406.24		
Lucro da Exploração			
T O T A L	511,023,540.59	T O T A L	511,023,540.59

Conta de lucros e perdas

Valores em Patacas

D É B I T O	MONTANTE	C R É D I T O	MONTANTE
Prejuízo de Exploração	-	Lucro de Exploração	153,343,406.24
Perdas Relativas a Exercícios Anteriores	2,332,113.57	Lucros Relativos a Exercícios Anteriores	4,899,733.07
Perdas Excepcionais	617,338.32	Lucros Excepcionais	461,653.35
Dotações para Impostos sobre Lucros do Exercício	18,901,258.92	Provisões Utilizadas	2,332,113.57
Dotações adicionais para provisões conforme RJSF	-	Resultado do Exercício (Se Negativo)	-
Resultado do Exercício (Se Positivo)	139,186,195.42		
T O T A L	161,036,906.23	T O T A L	161,036,906.23

O Chefe da Contabilidade,

Chit-Kwan Wong (Vincent Wong)

Pelo Conselho de Administração,

Yiu-Fai Kong (Eddie Kong)
Sou-Chao Chan (Kenneth Chan)
Alick Yuk-Fai Chiu

Macau, aos 12 de Maio de 2014.

二零一三年業務概覽

隨著澳門整體經濟穩步發展，二零一三年澳門本地生產總值為澳門幣四千一百三十五億元，按年增長百分之十一點九。理想市場環境主要受惠於博彩旅遊業持續暢旺，帶動外部需求上升百分之十二，以及內部需求上升百分之六，其中貨物出口增長百分之十一點四及貨物入口增長百分之十五點一。人均本地生產總值達到澳門幣六十九萬七千五百零二元，上升百分之七點四。良好的經濟形態亦為金融業帶來長足的發展機遇，本銀行在年度創下歷史性的佳績。

截至二零一三年十二月三十一日止年度，本銀行錄得淨收益為澳門幣一億三千九百萬元，較去年增長百分之五十四；資產淨額則由去年的澳門幣一百三十五億元，升至今年澳門幣一百五十七億元，增加百分之十六；另外，放款總額為澳門幣一百零三億元，按年上升百分之十七；而存款總額達澳門幣一百三十六億元，升幅為百分之十四。

展望二零一四年，縱使歐美經濟已較穩定，環球金融市場仍充斥著不明朗的因素，包括美國未來加息步伐的影響，其經濟復甦的速度和對金融市場監管的改革，及歐債危機完善工作之成效等等。澳門已按長期計劃落實於博彩旅遊業的持續發展，亦積極鼓勵和支持本地各行業的適度多元化；此外，中央亦為澳門定位為中葡國家的貿易平台，國策對橫琴島的特殊政策扶助等等，都為澳門經濟持續發展提供強大的支持。本銀行會於穩健基礎上，繼續深化對本澳各行業的支援；亦緊貼市場的變化和需求，不斷提升顧客服務質素，研發創新產品，配合市民消費模式，以滿足顧客不同的需要。

二零一四年是澳門商業銀行四十週年，本人在此對全體同事多年的努力不懈表示由衷的感謝。而本人亦代表董事會全人，向廣大客戶一如既往的支持及指導致以深切謝意。

江耀輝

行政總裁 謹啟

二零一四年三月十九日

Visão Geral de Negócios de 2013

Com o desenvolvimento constante da economia global de Macau, em 2013, o PIB atingiu MOP\$413.500.000.000,00 (413.5 mil milhões), tendo-se verificado um aumento de 11,9% em relação ao ano passado. O ambiente ideal de mercado foi beneficiado principalmente pelo contínuo aumento da indústria do jogo e do turismo, o que provocou o aumento de 12% na procura externa e 6% na procura interna. Entre os quais as exportações de mercadorias cresceram 11,4% e aumentaram 15,1% as importações. O PIB per capita de Macau atingiu 697.502 mil patacas, verificando-se um aumento de 7,4%. O bom nível da economia traz oportunidades de desenvolvimento consideráveis para o sector financeiro, este Banco atingiu um sucesso histórico neste ano.

Até 31 de Dezembro de 2013, o Banco registou um lucro líquido de MOP\$139.000.000,00 (139 milhões), representando um aumento de 54% em relação ao ano passado. O activo líquido aumentou 16% de 13,5 mil milhões patacas do ano passado para 15,7 mil milhões patacas neste ano. E ainda, o total de empréstimos foi de 10,3 mil milhões patacas, representando um aumento anual de 17%. Entretanto, o total de depósitos atingiu 13,6 mil milhões patacas, tendo-se registado um aumento de 14%.

Olhando para o ano 2014 e embora as economias da Europa e dos EUA tenham sido relativamente estáveis, o mercado financeiro global ainda é cheio de incertezas, incluindo o impacto da futura subida das taxas de juros norte-americanas, o ritmo da recuperação económica, a reforma da regulação do mercado financeiro, bem como a eficácia da recuperação da crise da dívida na Europa, etc. De acordo com o plano a longo prazo, Macau já começou a realizar o desenvolvimento sustentável da indústria do jogo e do turismo, bem como a incentivar e apoiar activamente a diversificação adequada das indústrias locais. Além disso, o Governo Central trata Macau como uma plataforma de negociação entre a China os países de língua portuguesa, e aplicou políticas favoráveis à ilha de Hengqin, tudo isso fornece um forte apoio para o desenvolvimento sustentável da economia de Macau. Este Banco irá continuar a aprofundar o apoio às indústrias locais, aproximar-se das mudanças e necessidades do mercado, continuamente e melhorar a qualidade no atendimento aos clientes, desenvolver produtos inovadores para corresponder aos padrões de consumo do público, a fim de atender às diferentes necessidades dos clientes.

Este ano marca o quadragésimo aniversário do Banco Comercial de Macau, tenho a honra de expressar aqui a minha sincera gratidão aos esforços incansáveis de todos os meus colegas. Eu também, em nome do Conselho de Administração, gostaria de apresentar os meus sinceros agradecimentos aos apoios e orientações dos nossos clientes.

Yiu-Fai Kong

Director Executivo

19 de Março de 2014

澳門商業銀行監事會意見

致各位澳門商業銀行股東：

根據澳門商法典有關法例及澳門商業銀行的公司章程，澳門商業銀行監事會現提交工作報告，並就董事會所呈交的二零一三年財務報表和利潤分配建議發表意見。

本監事會審核了本行在二零一三年的運作和管理。我們的職責包括監督本行的管理、檢核和跟進帳目記錄、核實資產、分析會計準則及其對年終業績的影響、審核本行年度帳目及執行其他法律規定和本行公司章程要求的工作。

本會分析了董事會在年內編制及本行定期交予澳門金融管理局之帳目資料，及進行了一切本監事會認為必須的工序，包括審核本行內部稽查部之報告及獨立核數師之報告和意見。

本會審核了由羅兵咸永道會計師事務所樓於二零一四年二月十八日編制的獨立核數師報告，此報告對本行於二零一三年十二月三十一日之財務報表發表了毫無保留的意見。

本會搜集了所有本會認為對審核程序必須的資料和解釋。基於所作的工作結果，本會報告如下：

(一) 本行於二零一三年十二月三十一日之年度董事會報告和財務報表正確地反映了本行之財務狀況，並符合澳門商法典、澳門會計準則和本行公司章程之有關規條；

(二) 本行董事會根據澳門會計準則用於編制財務報表之某些關鍵性估計標準，及運用本行會計準則過程中所作之判定，均符合本行之實際情況；

(三) 本行於二零一三年十二月三十一日之年度董事會報告和財務報表無須任何修訂。

意見

本會認為本行於二零一三年十二月三十一日之年度董事會報告和財務報表，及本行董事會所提交之向股東們發放紅利的建議，應於二零一四年三月十九日舉行之股東周年會議上通過。

澳門商業銀行監事會

da Conceição Reisinho, Fernando Manuel (主席)

Mayhew, Nicholas John

So Po Fung (蘇寶鳳)

二零一四年三月十七日於澳門

Parecer do Conselho Fiscal

Aos Accionistas do Banco Comercial de Macau, S. A.

Nos termos do Código Comercial de Macau e dos estatutos do Banco Comercial de Macau, S. A. (“BCM”), o Conselho Fiscal do BCM emite parecer sobre o relatório, os documentos de relato financeiro e a proposta de afectação dos resultados apresentados pelo Conselho de Administração relativamente ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2013.

O Conselho Fiscal do BCM verificou as transacções e a gestão do Banco durante o ano de 2013. As suas competências incluem a supervisão da gestão do Banco; o exame dos livros e registos e sua actualização; a verificação dos activos; a análise dos critérios contabilísticos e o respectivo impacto nos resultados do exercício; o exame dos documentos de relato financeiro anuais, bem como outras verificações previstas na lei e nos estatutos.

O Conselho Fiscal analisou a informação contabilística preparada pelo Banco durante o ano e submetida regularmente à Autoridade Monetária de Macau (“AMCM”), e seguiu outros procedimentos considerados adequados para as circunstâncias, incluindo o exame ao relatório do auditor independente.

Analisámos o relatório emitido pelo auditor independente PricewaterhouseCoopers, datado de 18 de Fevereiro de 2014, o qual expressa uma opinião sem reservas sobre os documentos de relato financeiro do Banco, relativos ao ano findo em 31 de Dezembro de 2013.

Obtivemos todas as informações e explicações consideradas necessárias para efeitos das nossas verificações e, com base no trabalho efectuado, somos de opinião de que:

(a) O relatório, bem como os documentos de relato financeiro, apresentados pelo Conselho de Administração reflectem fielmente a situação financeira do Banco em 31 de Dezembro 2013 e estão em conformidade com o estabelecido no Código Comercial de Macau, com as Normas de Relato Financeiro e com os estatutos do banco;

(b) Os princípios contabilísticos e os critérios utilizados nas estimativas adoptadas pelo Conselho de Administração na preparação dos documentos de relato financeiro apresentados foram os apropriados atendendo às circunstâncias;

(c) O relatório, bem como os documentos de relato financeiro, apresentados pelo Conselho de Administração não necessitam de quaisquer alterações.

OPINIÃO

Em conclusão, somos de parecer de que o relatório e os documentos de relato financeiro apresentados pelo Conselho de Administração relativamente ao ano findo em 31 de Dezembro de 2013, assim como a sua proposta de afectação de resultados, sejam aprovados na próxima Assembleia Geral Ordinária de Accionistas, em 19 de Março 2014.

Macau, 17 de Março de 2014

O Conselho Fiscal

Presidente — da Conceição Reinho, Fernando Manuel

Vice-Presidente — Mayhew, Nicholas John

Vogal — So Po Fung

外部核數師意見書之概要

致澳門商業銀行股份有限公司全體股東：

(於澳門註冊成立的股份有限公司)

澳門商業銀行股份有限公司(「貴銀行」)截至二零一三年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴銀行截至同日止年度的已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴銀行截至二零一三年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一四年二月十八日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴銀行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一四年五月十二日

Relatório dos auditores externos sobre as demonstrações financeiras resumidas

Para Os Accionistas Do Banco Comercial De Macau, S.A. (constituído em Macau como sociedade anónima de responsabilidade limitada)

As demonstrações financeiras resumidas anexas do Banco Comercial de Macau, S.A. (o “Banco”) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2013 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2013 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Exas. enquanto accionistas, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2013 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras no relatório de 18 de Fevereiro de 2014.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2013, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data e, um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco.

Para uma melhor compreensão da posição financeira do Banco, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Cheung Pui Peng Grace

Auditor de contas

PricewaterhouseCoopers

Macau, 12 de Maio de 2014.

持有超過有關資本5%或超過自有資金5%之出資的有關機構：

機構名稱	百分率
------	-----

無

主要股東

股東名稱	持股量	百分率
大新銀行有限公司	702,000	78%
DSB BCM (1), Limited	99,000	11%
DSB BCM (2), Limited	99,000	11%

領導機構

股東大會執行委員會

歐安利	主席
廖澤雲	秘書
馬有禮	秘書

監事會

Fernando Manuel da Conceição Reisinho	主席
Mayhew, Nicholas John	副主席
Yuen Leung Kui Kennith	監事 (a)
So Po Fung (Francesca So)	監事 (b)

(a) 於二零一三年七月十五日終止職務

(b) 於二零一三年七月二十六日被委任為監事

董事會

David Shou-Yeh Wong	主席
Hon-Hing Wong (Derek Wong)	成員
Gary Pak-Ling Wang	成員
Harold Tsu-Hing Wong	成員
Yiu-Fai Kong (Eddie Kong)	成員
Sou-Chao Chan (Kenneth Chan)	成員
Alick Yuk-Fai Chiu	成員

Instituições em que o Banco detém participações superiores a 5% do respectivo capital ou superiores a 5% dos seus fundos próprios

Nome das Instituições	Percentagem
Nenhuma	

Accionistas Qualificados

Nome do Accionista	Número de Acções	Percentagem
Dah Sing Bank, Limited	702,000	78%
DSB BCM (1), Limited	99,000	11%
DSB BCM (2), Limited	99,000	11%

Órgãos Sociais**Mesa da Assembleia Geral**

Leonel Alberto Alves	Presidente
Liu Chak Wan	Secretário
Ma Iao Lai	Secretário

Conselho Fiscal

Fernando Manuel da Conceição Reisinho	Presidente
Mayhew, Nicholas John	Vice-Presidente
Yuen Leung Kui Kennith	Vogal(a)
So Po Fung(Francesca So)	Vogal(b)

(a) Cessou funções em 15/7/2013

(b) Nomeado vogal em 26/7/2013;

Conselho de Administração

David Shou-Yeh Wong	Presidente
Hon-Hing Wong (Derek Wong)	Membro
Gary Pak-Ling Wang	Membro
Harold Tsu-Hing Wong	Membro
Yiu-Fai Kong (Eddie Kong)	Membro
Sou-Chao Chan (Kenneth Chan)	Membro
Alick Yuk-Fai Chiu	Membro

(是項刊登費用為 \$20,865.00)
(Custo desta publicação \$ 20 865,00)



澳門國際銀行股份有限公司

BANCO LUSO INTERNACIONAL, S.A.

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零一三年十二月三十一日

澳門幣

資產	資產總額	備用金,折舊和減值	資產淨額
現金	382,709,178.96		382,709,178.96
AMCM 存款	756,443,126.03		756,443,126.03
應收賬項	257,820,152.72		257,820,152.72
在本地之其他信用機構活期存款	249,396,761.68		249,396,761.68
在外地之其他信用機構活期存款	997,689,742.08		997,689,742.08
其他流動資產	469,748.26	214,394.79	255,353.47
放款	29,032,881,335.07	66,702,783.38	28,966,178,551.69
在本澳信用機構拆放	436,918,000.00		436,918,000.00
在外地信用機構之通知及定期存款	4,368,795,033.84		4,368,795,033.84
股票, 債券及股權	1,919,642,795.03	0.00	1,919,642,795.03
債務人	111,120,081.73		111,120,081.73
其他投資	8,508,513,007.48	0.00	8,508,513,007.48
財務投資	4,908,809.42	154,500.00	4,754,309.42
不動產	129,308,520.95	39,196,729.50	90,111,791.45
設備	158,224,701.39	142,248,134.60	15,976,566.79
內部及調整賬	363,675,968.14		363,675,968.14
總額	47,678,516,962.78	248,516,542.27	47,430,000,420.51

澳門幣

負債	小結	總額
活期存款	6,864,752,909.15	36,048,604,338.16
通知存款	196,543,787.34	
定期存款	28,987,307,641.67	
公共機構存款	2,249,350,230.34	
本地信用機構資金	293,036,000.00	
外幣借款	3,681,204,334.16	
應付支票及票據	248,845,046.15	
債權人	1,413,225,745.00	
債券借款	798,250,000.00	
各項負債	10,999,376.58	
內部及調整賬		373,882,589.71
各項風險備用金		302,718,026.44
股本	1,280,000,000.00	1,604,607,254.65
法定儲備	296,214,402.65	
其他儲備	28,392,852.00	
歷年營業結果	385.98	
本年營業結果	405,277,093.34	405,277,479.32
總額		47,430,000,420.51

澳門幣

備查賬	金額
代收賬	3,065,553.16
抵押賬	36,236,261,807.98
保證及擔保付款	681,620,802.31
信用狀	155,086,396.41
代付保證金	
期貨買入	15,055,978,243.58
期貨賣出	15,044,208,929.06
其他備查賬	226,292,945.63

Balanco anual em 31 de Dezembro de 2013

MOP

ACTIVO	ACTIVO BRUTO	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS	ACTIVO LÍQUIDO
CAIXA	382,709,178.96		382,709,178.96
DEPÓSITOS NA AMCM	756,443,126.03		756,443,126.03
VALORES A COBRAR	257,820,152.72		257,820,152.72
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CREDITO NO TERRITORIO	249,396,761.68		249,396,761.68
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	997,689,742.08		997,689,742.08
OUTROS VALORES	469,748.26	214,394.79	255,353.47
CRÉDITO CONCEDIDO	29,032,881,335.07	66,702,783.38	28,966,178,551.69
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITORIO	436,918,000.00		436,918,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	4,368,795,033.84		4,368,795,033.84
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	1,919,642,795.03	0.00	1,919,642,795.03
DEVEDORES	111,120,081.73		111,120,081.73
OUTRAS APLICAÇÕES	8,508,513,007.48	0.00	8,508,513,007.48
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	4,908,809.42	154,500.00	4,754,309.42
IMÓVEIS	129,308,520.95	39,196,729.50	90,111,791.45
EQUIPAMENTO	158,224,701.39	142,248,134.60	15,976,566.79
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	363,675,968.14		363,675,968.14
TOTAIS	47,678,516,962.78	248,516,542.27	47,430,000,420.51

MOP

PASSIVO	SUB-TOTAIS	TOTAIS
DEPÓSITOS À ORDEM	6,864,752,909.15	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO	196,543,787.34	
DEPÓSITOS A PRAZO	28,987,307,641.67	36,048,604,338.16
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO	2,249,350,230.34	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	293,036,000.00	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	3,681,204,334.16	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	248,845,046.15	
CREDORES	1,413,225,745.00	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGACOES	798,250,000.00	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	10,999,376.58	8,694,910,732.23
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO		373,882,589.71
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		302,718,026.44
CAPITAL	1,280,000,000.00	
RESERVA LEGAL	296,214,402.65	
OUTRAS RESERVA	28,392,852.00	1,604,607,254.65
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	385.98	
RESULTADO DO EXERCÍCIO	405,277,093.34	405,277,479.32
TOTAIS		47,430,000,420.51

MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	MONTANTE
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	3,065,553.16
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	36,236,261,807.98
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	681,620,802.31
CRÉDITOS ABERTOS	155,086,396.41
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	
COMPRAS A PRAZO	15,055,978,243.58
VENDAS A PRAZO	15,044,208,929.06
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	226,292,945.63

二零一三年營業結果演算

營業賬目

澳門幣

借方	金額	貸方	金額
負債業務成本	637,765,185.87	資產業務收益	1,202,979,784.27
人事費用		銀行服務收益	200,765,138.63
董事及監察會開支	0.00	其他銀行業務收益	62,239,319.44
職員開支	135,063,024.68	證券及財務投資收益	33,333,923.22
其他人事費用	6,458,989.43	其他銀行收益	3,540,640.06
第三者作出之供應	4,000,511.48	非正常業務收益	139,237.99
第三者提供之勞務	54,005,530.34		
其他銀行費用	64,072,047.60		
稅項	12,593,028.48		
非正常業務費用	2,381,556.86		
折舊撥款	10,967,105.73		
備用金之撥款	115,895,832.89		
營業利潤	459,795,230.25		
總額	1,502,998,043.61	總額	1,502,998,043.61

損益計算表

澳門幣

借方	金額	貸方	金額
歷年之損失	0.00	營業利潤	459,795,230.25
特別損失	25,168.99	歷年之利潤	2,253,683.40
營業利潤之稅項撥款	56,869,000.00	特別利潤	122,348.68
營業結果(盈餘)	405,277,093.34	備用金之使用	0.00
總額	462,171,262.33	總額	462,171,262.33

總經理
焦雲迪

計財部主管
鄧峰

二零一四年四月二十九日於澳門

Demonstração de resultados do exercício de 2013

Conta de exploração

MOP

Débito	MONTANTE	Crédito	MONTANTE
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	637,765,185.87	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	1,202,979,784.27
CUSTOS COM PESSOAL:		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	200,765,138.63
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES	
DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO	0.00	BANCÁRIAS	62,239,319.44
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	135,063,024.68	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL	6,458,989.43	E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	33,333,923.22
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	4,000,511.48	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	3,540,640.06
SERVIÇOS DE TERCEIROS	54,005,530.34	PROVEITOS INORGÂNICOS	139,237.99
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	64,072,047.60		
IMPOSTOS	12,593,028.48		
CUSTOS INORGÂNICOS	2,381,556.86		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES	10,967,105.73		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES	115,895,832.89		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO	459,795,230.25		
TOTAIS	1,502,998,043.61	TOTAIS	1,502,998,043.61

Conta de lucros e perdas

MOP

Débito	MONTANTE	Crédito	MONTANTE
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	0.00	LUCRO DE EXPLORAÇÃO	459,795,230.25
PERDAS EXCEPCIONAIS	25,168.99	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	2,253,683.40
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO	56,869,000.00	LUCROS EXCEPCIONAIS	122,348.68
RESULTADO DO EXERCÍCIO(SE POSITIVO)	405,277,093.34	PROVISÕES UTILIZADAS	0.00
TOTAIS	462,171,262.33	TOTAIS	462,171,262.33

O Gerente-Geral
Jiao Yun Di

O Chefe de Departamento de Planeamento Financeiro
Deng Feng

Macao, aos 29 de Abril de 2014.

業務報告之概要

2013年世界經濟呈現復蘇整固、局部調整的特徵。發達國家經濟逐步復甦，新興國家經濟保持較快增長。與此同時，澳門經濟則繼續保持了較高增速。

2013年本行以信心面對挑戰，以智慧化解難題，以汗水收穫成績。2013年，本行通過依託母行廈門國際銀行股改成功的歷史機遇，以改革釋放發展紅利，加快發展轉型步伐，努力深化經營管理模式改革，以提升效率和效益為方向、以提高執行力為重點，取得了良好的成效。

截至2013年底，本行各類業務展現了良好增勢，存款餘額（包含公共機構存款）為MOP382.98億，貸款餘額為MOP290.33億，分別較2012年增長52.80%和42.42%；實現利潤MOP4.05億，較2012年大幅增長174.78%，資產質量繼續保持在優良水準。

過去一年，本行通過成功發行MOP8億次級債以及通過備用金轉增資本MOP3.3億，為未來的快速發展創造了有利條件；本行在珠海市橫琴新區設立橫琴代表處成功獲批，並於2014年初順利揭牌，標誌著本行成為了第一家獲准在橫琴設點的澳門銀行，也是第一家獲准在橫琴設點的外資銀行，一舉打開了本行進軍中國大陸市場的通道，將為本行帶來更多的商機。

2014年澳門國際銀行即將迎來四十週年的行慶，本行將秉承穩健經營的理念，以改革為綱，主動求變，加快轉型步伐；持續深耕澳門本地市場，以母行廈門國際銀行為依託，以橫琴機構為新的支點，進一步增創效益、提升市場佔有率。同時，本行將繼續為澳門市民和工商界提供更優質的服務，為股東創造更好的回報，為員工提供更好的福利，為澳門社會乃至珠海橫琴新區的繁榮和健康發展做出更大的貢獻！

董事局謹向各股東公告，本銀行截至二零一三年十二月三十一日止溢利之分配辦法如下：

	澳門幣
本銀行除稅後之溢利	405,277,093.34
上年度盈餘滾存	385.98
全部可供分配之溢利	405,277,479.32
撥入法定儲備金	(81,055,000.00)
撥入普通儲備金	(324,222,000.00)
保留盈餘金額	479.32

承董事局命

呂耀明
董事長

二零一四年三月十三日

Síntese do relatório de actividade

Em 2013, a economia mundial revelou sinais de recuperação e consolidação com características de ajustamentos pontuais. A economia dos países desenvolvidos deu passos progressivos de recuperação e a economia dos países emergentes manteve-se crescida a um ritmo bastante acelerado. Ao mesmo tempo, a economia de Macau continuou a registar um crescimento relativamente elevado.

Em 2013, o Banco enfrentou os desafios com confiança, tendo resolvido os problemas com a sua sabedoria, e obteve bons resultados em virtude do esforço pelos trabalhos desenvolvidos. Em 2013, este Banco, aproveitando a oportunidade histórica proporcionada pelo sucesso da empresa-mãe Xiamen Internacional Bank Co., Ltd. na reforma das quotas, implementou reforma que permite aplicar os dividendos, acelerou o ritmo da transformação, esforçou-se em aprofundar a reforma do modelo de gestão de operações, elevou a eficácia e eficiência, centrando-se na elevação da capacidade de execução, e obteve resultados bons e eficazes.

Até finais de 2013, nas diversas actividades deste Banco registaram-se uma tendência de crescimento, e o saldo dos depósitos bancários e (incluindo os das entidades públicas) dos créditos concedidos foi de, 38.298.000.000,00 de patacas e de 29.033.000.000,00 de patacas respectivamente, um aumento de, respectivamente, 52,80% e 42,42% comparativamente com o ano de 2012. O lucro líquido foi de 405.000.000,00 de patacas, tendo registado um aumento substancial de 174,78% em relação ao ano de 2012, mantendo os activos a um bom nível.

No ano passado, através da emissão de 800 milhões de patacas de dívidas subordinadas, e a capitalização de reserva de 330 milhões de patacas, foram criadas as condições favoráveis para um rápido desenvolvimento no futuro. E obtida a devida autorização para o seu estabelecimento, a representação deste Banco na nova zona da Hengqin da Cidade de Zhuhai foi inaugurada no início de 2014, tornando-se no primeiro banco de Macau autorizado a estabelecer uma delegação em Hengqin, tendo também sido o primeiro banco de capitais estrangeiros autorizado a estabelecer-se em Hengqin, abrindo um caminho para a entrada no mercado da China Continental, e proporcionando a este Banco maiores oportunidades de negócio.

Em 2014, o Banco Luso Internacional irá celebrar o seu 40.º Aniversário. E, prosseguindo a missão de desenvolver as operações com estabilidade e de forma saudável, associado a um programa de reforma e iniciativa de mudança, este Banco irá acelerar o ritmo das transformações, continuando a empenhar-se, por um lado, no aprofundamento dos trabalhos de desenvolvimento do mercado de Macau e, por outro, com o apoio da empresa-mãe Xiamen Internacional Bank Co., Ltd. e aproveitando o novo ponto de suporte delineado para a sua instituição em Hengqin, no aumento dos benefícios, a fim de reforçar a sua fatia no mercado. Em simultâneo, irá continuar a prestar melhores serviços de qualidade aos cidadãos de Macau e ao sector industrial e comercial, proporcionando maiores retribuições aos sócios, atribuindo as melhores regalias ao pessoal, contribuindo para a prosperidade e para o desenvolvimento saudável de Macau e da zona nova da em Hengqin de Zhuhai.

O Conselho de Administração do Banco Luso Internacional, S.A., tem o prazer em submeter aos accionistas o seguinte resultado do exercício respeitante ao ano findo em 31 de Dezembro de 2013:

	MOP
Lucros após imposto relativos ao corrente ano	405.277.093,34
O saldo do lucro do ano passado	385,98
Lucros distribuíveis	405.277.479,32
Transferência para a reserva legal	(81.055.000,00)
Transferência para a reserva geral	(324.222.000,00)
O saldo do lucro	479,32

Pel'O Conselho de Administração

O Presidente
Lu Yao Ming

Macao, aos 13 de Março de 2014

監事會意見

根據澳門國際銀行股份有限公司《公司章程》第三十七條第一款f項的規定，本會必須查證董事局提交之賬目的真實及公正性。

為此，本會已查閱本銀行二零一三年度之董事局報告，截至二零一三年十二月三十一日止之財務報表，以及由羅兵咸永道會計師事務所於二零一四年三月十三日發表有關本行賬目能真實及公正地反映本銀行財政狀況的核數報告書。

基於上述審查的結果，本會認為董事局提交之財務報表及董事局報告適合提交股東平常大會審批。

監事會主席

葉啓明

二零一四年三月二十日於澳門

Parecer do Conselho Fiscal

Por força do disposto no artigo 37.º, alínea f) do n.º 1, dos estatutos do Banco Luso Internacional, S.A., compete ao Conselho Fiscal certificar-se da exactidão e de forma apropriada do balanço e da demonstração de resultados a apresentar anualmente pelo Conselho de Administração.

Submetido à consideração do Conselho, o relatório do Conselho de Administração e as demonstrações financeiras, referentes a 31 de Dezembro de 2013, bem assim, o relatório da Sociedade de Auditores Lowe Bingham & Matthews – Pricewaterhouse Coopers, datado de 13 de Março de 2014, no qual se afirma que as demonstrações financeiras, apresentam de forma verdadeira e apropriada a situação financeira do Banco em 31 de Dezembro de 2013, e o lucro apurado no exercício então findo.

Examinados os documentos anteriormente mencionados, o Conselho Fiscal pronunciou-se no sentido de que o relatório e as demonstrações financeiras estão em condições de serem apresentadas à apreciação e aprovação da Assembleia Geral dos Accionistas do Banco Luso Internacional, S.A.

O Presidente do Conselho Fiscal

Ip Kai Ming

Macao, aos 20 de Março de 2014

外部核數師意見書之概要

致澳門國際銀行股份有限公司全體股東：
(於澳門註冊成立的股份有限公司)

澳門國際銀行股份有限公司(「貴銀行」)截至二零一三年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴銀行截至同日止年度的已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴銀行截至二零一三年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一四年三月十三日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴銀行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一四年四月二十九日

Relatório dos auditores externos sobre as demonstrações financeiras resumidas**Para os Accionistas do Banco Luso Internacional, S.A.
(constituído em Macau como sociedade anónima)**

As demonstrações financeiras resumidas anexas do Banco Luso Internacional, S.A. (o Banco) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2013 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos do Banco referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2013 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Exas. enquanto accionistas, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2013 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 13 de Março de 2014.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2013, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco.

Para uma melhor compreensão da posição financeira do Banco, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Cheung Pui Peng Grace

Auditor de contas

PricewaterhouseCoopers

Macao, 29 de Abril de 2014

持有超過有關資本5%或超過自有資金5%之出資的有關機構

無

主要股東

廈門國際投資有限公司(於香港註冊)

公司機關據位人

董事會

董事長： 呂耀明

常務董事： 焦雲迪(其委任於二零一三年三月二十二日起生效)

董事： 翁若同

朱學倫(其辭任於二零一三年三月二十七日起生效)

葉啓明(其辭任於二零一三年三月二十七日起生效)

章德春(其委任於二零一三年三月二十八日起生效)

陳偉成(其委任於二零一三年三月二十八日起生效)

股東大會主席團

主席： 富成園發展有限公司(代表人: 呂耀明)

副主席： 碧而朗有限公司(代表人: 蔡麗霞)

監事會

主席： 李輝明（其任期至二零一三年三月三十一日止）
葉啓明（其當選於二零一三年三月三十一日起生效）

副主席： 鄒志明

成員： 黃慧斌

公司秘書： 梁月仙

二零一四年三月十三日於澳門

Instituições em que detem participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios

Nenhuma

Accionista qualificada

Xiamen International Investment Limited (constituída em Hong Kong)

Nomes dos titulares dos órgãos sociais

Conselho de Administração

Presidente: Lu Yao Ming
Administrador Delegado: Jiao Yun Di (Nomeado, com efeito a partir de 22 de Março de 2013)
Administradores: Weng Ruo Tong
Zhu Xue Lun (Renunciou, com efeito a partir de 27 de Março de 2013)
Ip Kai Ming (Renunciou, com efeito a partir de 27 de Março de 2013)
Zhang De Chun (Nomeado, com efeito a partir de 28 de Março de 2013)
Chan Wai Shing (Nomeado, com efeito a partir de 28 de Março de 2013)

Mesa da Assembleia Geral

Presidente: FUXING PARK DEVELOPMENT LIMITED
Representada por Lu Yao Ming

Vice-Presidente: PRETTY WON COMPANY LIMITED
Representada por Tsoi Lai Ha

Conselho Fiscal

Presidente: Lee Fai Ming (O seu mandato terminou em 31 de Março de 2013)
Ip Kai Ming (Eleito, com efeitos a partir de 31 de Março de 2013)

Vice-Presidente: Zou Zhi Ming

Membro: Wong Wai Pan

Secretária da Sociedade: Leong Ut Sin

Macao, aos 13 de Março de 2014

(是項刊登費用為 \$16,585.00)
(Custo desta publicação \$ 16 585,00)

海通國際證券有限公司澳門分行

根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十六條之公告

損益表由2013年1月1日至12月31日

澳門元

		金額
營業額		3,475,887,018.03
<u>收入</u>		
經紀業務之佣金		9,795,666.38
保管服務之收入		-
股票證書事務之收入		-
銀行存款及其他之利息收入		-
出售固定資產之收入		-
匯兌收益淨額		-
其他收入		801,128.21
	總額	10,596,794.59
<u>支出</u>		
佣金支出		1,359,665.52
利息支出		-
人事費用		-
- 董事及監察會開支		-
- 職員開支		2,497,748.56
- 其他人事費用		-
第三者作出之供應		-
第三者作出之勞務		329,137.46
稅項(不包括所得補充稅)		-
折舊		20,149.26
減值撥備		-
出售固定資產之損失		-
匯兌損失淨額		-
其他支出		945,376.54
	總額	5,152,077.34
經營溢利		5,444,717.25
前期收入		-
特殊項目		-
所得補充稅		(629,642.00)
	純利	4,815,075.25
前期保留溢利		33,809,838.82
轉撥至儲備之溢利		-
其他轉撥		-
	年末保留溢利	38,624,914.07

2013年12月31日資產負債表

澳門元

資產	總額	備用金、折舊及減值	淨值
現金	-		-
銀行結存	26,228,060.34		26,228,060.34
應收賬款	-		-
預付款項、按金及其他應收款項	97,193.14		97,193.14
總公司之欠款	9,667,608.00		9,667,608.00
關連公司之欠款	3,183,735.74		3,183,735.74
固定資產	85,833.12	(20,149.26)	65,683.86
其他資產	-		-
資產總額	39,262,430.34	(20,149.26)	39,242,281.08

負債及權益	金額
<u>負債</u>	
銀行透支	-
銀行貸款	-
應付賬款	-
其他應付款項及應計負債	-
結欠總公司之款項	-
結欠關連公司之款項	-
稅項	617,367.00
總負債	617,367.00
<u>股東權益</u>	
股本	-
儲備	-
保留溢利	38,624,914.08
總權益	38,624,914.08
負債及權益總額	39,242,281.08

分行經理：林勁勇

會計主管：盧偉浩

業務報告概要

海通國際證券有限公司澳門分行截至2013年12月31日止年度總營運收入為10,596,794.59澳門元，純利則為4,815,075.25澳門元，按年增長20%。

隨著澳門經濟的迅速發展，居民的收入不斷提高，財富累積增加，相信居民對投資的意欲亦隨之而增加，因此本公司將於2014年下半年在氹仔開設新分行，以配合需求的增加及為本地居民提供多一個服務地點。

外部核數師意見書之概要

致 海通國際證券有限公司澳門分行管理層：

海通國際證券有限公司澳門分行（「貴分行」）截至二零一三年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴分行截至同日止年度的已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向管理層報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴分行截至二零一三年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一四年四月十一日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、歸屬於總公司的淨資產變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

曾章偉
註冊核數師
羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一四年四月十一日

（是項刊登費用為 \$5,350.00）
(Custo desta publicação \$ 5 350,00)



恒生銀行
HANG SENG BANK

滙豐集團成員

恒生銀行有限公司——澳門分行
HANG SENG BANK LIMITED – SUCURSAL DE MACAU

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)
(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSE, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零一三年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2013

(以澳門元為單位)
(Em patacas)

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	33,117,315.45		33,117,315.45
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	600,305,776.98		600,305,776.98
VALORES A COBRAR 應收賬項	8,384,432.48		8,384,432.48
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	684,823,369.89		684,823,369.89
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	939,869,531.46		939,869,531.46
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	7,338,150,924.54		7,338,150,924.54
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	50,000,000.00		50,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	787,460,059.58		787,460,059.58
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承辦資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	8,994,851.01	8,160,109.83	834,741.18
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	33,070,565.38		33,070,565.38
TOTAIS 總額	10,484,176,826.77	8,160,109.83	10,476,016,716.94

(以澳門元為單位)
(Em patacas)

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAIS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1,792,462,922.13	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	594,048,612.87	2,386,511,535.00
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	7,603,659,553.57	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	28,290,468.84	
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		7,631,950,022.41
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	34,014,726.31	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	10,631,219.15	
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	71,481,956.11	
RESERVA DA REAVALIAÇÃO 重估儲備	10,627.07	116,138,528.64
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	252,534,249.37	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	88,882,381.52	341,416,630.89
TOTAIS 總額		10,476,016,716.94

As Outras Reservas incluem uma reserva genérica de 62,904,122.11 Patacas. Porque a sucursal adopta as Financial Reporting Standards of the Macau SAR (“MFRS”) na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas MFRS podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas e provisões específicas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das MFRS (antes dos impostos diferidos de 8,577,834.00 Patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha “Dotações adicionais para provisões conforme RJSF” da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o “Lucro depois de impostos” e os “Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM” na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

其他儲備包含澳門幣62,904,122.11元的一般風險備用金。分行採用《澳門財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金和特定備用金。分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額（已考慮遞延稅項澳門幣8,577,834.00元）作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與「根據金融體系法律制度計算的年度業績」之間的調整項目列示。

二零一三年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2013

營業賬目
Conta de exploração

(以澳門元為單位)
(Em patacas)

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	29,631,840.59	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	160,769,755.46
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	24,956,101.16
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	13,412,999.63	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	1,394,548.07	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	16,753.58	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	247,157.43	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	5,538,447.33		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	17,393,327.44		
IMPOSTOS 稅項			
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	460,453.63		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	(2,193,391.65)		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	119,823,720.57		
TOTAIS 總額	185,725,856.62	TOTAIS 總額	185,725,856.62

損益計算表
Conta de lucros e perdas

(以澳門元為單位)
(Em patacas)

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	119,823,720.57
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	11,853,196.17	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSE 根據金融體系法律制度增撥的備用金	19,088,142.88	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	88,882,381.52		
TOTAIS 總額	119,823,720.57	TOTAIS 總額	119,823,720.57

分行行長，澳門
O Gerente da Sucursal de Macau,
方子清
Isidorus Fong

會計主管，澳門
O Chefe da Contabilidade,
譚廣林
Eddie Tam

(以澳門元為單位)

(Em patacas)

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	229,869,429.50
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	11,275,183,151.20
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	119,321,653.47
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	556,954,630.15
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	737,689,315.08
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	736,709,280.43
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	736,709,280.43
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	2,571,722,160.34

業務報告之概要

2013年隨著澳門經濟持續增長，加上環球經濟環境有所改善的情況下，同業均把握投資氣氛良好及澳門商業前景向好之機會爭取業務，因此市場競爭仍然激烈。在面對經濟環境及監管要求不斷轉變，推行總行所制定的策略「以保持優質服務及推動業務可持續增長」為本分行重點經營方針。

本分行在澳門之業務能保持穩步增長，實有賴與客戶、業務夥伴及社會建立長遠合作關係所致。因此，遵守良好企業管治原則，以及堅守審慎之風險管理，仍是本行企業價值及保持業務可持續增長之重點。

本分行於2013年之主要業務包括向商業及個人客戶提供多元化存款服務、各類貿易融資、跨境人民幣商貿服務、樓宇按揭貸款、企業貸款、匯款及外幣兌換、票據託收、自動櫃員機及保險代理等各項銀行服務。在年結日，本行存款及貸款分別錄得澳門幣二十三億八千七百萬元及七十三億三千八百萬元。年度稅後盈利為澳門幣八千九百萬元。

本分行謹此向澳門各政府機關、尊貴客戶、同業友好、行方員工及其家人，對本分行給予的支持，致以衷心感謝。

方子清

分行行長

恒生銀行有限公司澳門分行

Resumo do relatório de actividades do exercício

No ano de 2013, perante a continua melhoria da economia de Macau, acrescida da evolução do ambiente económico mundial, os restantes operadores da nossa actividade disputaram negócios para aproveitar o ambiente de investimentos e o bom futuro económico de Macau, pelo que a concorrência no mercado continuou a ser muito grande. Face às mudanças permanentes do ambiente económico e às exigências dos supervisores, a concretização da estratégia da sociedade mãe de “manutenção da boa qualidade de serviço e promoção da continuidade do aumento das actividades” constituiu a directriz económica principal da Sucursal.

O crescimento continuado e estável das actividades da Sucursal de Macau depende do estabelecimento de uma longa cooperação com os clientes, os parceiros e a sociedade. Assim, o cumprimento do princípio de boa gestão empresarial e a insistência na gestão prudente dos riscos continuaram a ser os pontos principais do objectivo empresarial e da manutenção da continuidade da actividade.

As actividades principais exercidas pelo Banco, no ano de 2013, consistiram na prestação de serviços diversificados de depósito, todos os tipos de financiamentos comerciais, serviços comerciais transfronteiriços em renmimbi, empréstimos garantidos por hipoteca sobre imóveis, empréstimos a empresas, transferências e operações cambiais, cobrança de letras, operações de terminais de serviço automático, bem como agenciamento de seguros, entre outros. No dia do encerramento do exercício anual, registamos como depósitos e empréstimos, respectivamente, de dois mil trezentos e oitenta e sete milhões de Patacas e sete mil trezentos e trinta e oito milhões de Patacas.

Agradecemos aos Serviços Públicos da Administração de Macau, clientes, colegas e funcionários do Banco e seus familiares, o apoio que nos prestaram.

Fong Chi Cheng

O Director da Sucursal,

Hang Seng Bank Limited — Sucursal de Macau

外部核數師意見書之概要**致 恒生銀行有限公司澳門分行總經理**

(於香港特別行政區註冊成立的商業銀行有限公司之分行)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了恒生銀行有限公司澳門分行二零一三年度的財務報表，並已於二零一四年五月十四日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解恒生銀行有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

楊麗娟註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一四年五月十四日，於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos**Para o gerente-geral do Hang Seng Bank Limited – Sucursal de Macau**

(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado na Região Administrativa Especial de Hong Kong)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Hang Seng Bank Limited – Sucursal de Macau relativas ao ano de 2013, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 14 de Maio de 2014, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2013, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da Sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da Sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Hang Seng Bank Limited – Sucursal de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Jeong Lai Kun, Auditor de Contas.

KPMG

Macau, aos 14 de Maio de 2014.

(是項刊登費用為 \$ 10,165.00)
(Custo desta publicação \$ 10 165,00)

第一商業銀行股份有限公司 澳門分行

(根據七月五日本法令第32/93/M號核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

資產負債表於二零一三年十二月三十一日

澳門元

資產	資產總額	備用金,折舊和減值	資產淨額
現金	3,195,213.85	-	3,195,213.85
AMCM 存款	13,370,582.65	-	13,370,582.65
應收賬項	-	-	-
在本地之其他信用機構活期存款	2,196,162.37	-	2,196,162.37
在外地之其他信用機構活期存款	38,663,202.29	-	38,663,202.29
金,銀	-	-	-
其他流動資產	-	-	-
放款	873,153,516.32	-	873,153,516.32
在本澳信用機構拆放	270,910,372.63	-	270,910,372.63
在外地信用機構之通知及定期存款	1,743,877,114.50	-	1,743,877,114.50
股票,債券及股權	216,004,248.32	-	216,004,248.32
承銷資金投資	-	-	-
債務人	-	-	-
其他投資	-	-	-
財務投資	-	-	-
不動產	-	-	-
設備	3,142,110.15	2,269,162.45	872,947.70
遞延費用	-	-	-
開辦費用	-	-	-
未完成不動產	-	-	-
其他固定資產	-	-	-
內部及調整賬	9,669,957.04	-	9,669,957.04
總額	3,174,182,480.12	2,269,162.45	3,171,913,317.67

澳門元

負債	小結	總額
活期存款	95,753,293.10	
通知存款	-	
定期存款	545,113,451.88	640,866,744.98
公共機構存款	-	
本地信用機構資金	-	
其他本地機構資金	-	
外幣借款	2,432,306,848.04	
債券借款	-	
承銷資金債權人	-	
應付支票及票據	675,360.18	
債權人	344,321.50	
各項負債	-	2,433,326,529.72
內部及調整賬		13,947,371.96
各項風險備用金		11,456,543.86
股本	50,000,000.00	
法定儲備	-	
自定儲備	-	
其他儲備	44,150.37	50,044,150.37
歷年營業結果	10,498,379.04	
本年營業結果	11,773,597.74	22,271,976.78
總額		3,171,913,317.67

澳門元

備查賬	金額
代客保管賬	--
代收賬	--
抵押賬	1,526,762,017.14
保證及擔保付款	580,000.00
信用狀	-
承兌匯票	-
代付保證金	-
期貨買入	-
期貨賣出	-
其他備查賬	81,463,000.00

二零一三年營業結果演算

營業賬目

澳門元

借方	金額	貸方	金額
負債業務成本	19,436,534.97	資產業務收益	37,866,846.61
人事費用		銀行服務收益	1,105,684.31
董事及監察會開支	-	其他銀行業務收益	311,682.76
職員開支	4,879,984.13	證券及財務投資收益	1,423,695.06
固定職員福利	-	其他銀行收益	-
其他人事費用	80,358.48	非正常業務收益	-
第三者作出之供應	65,557.03	營業損失	-
第三者提供之勞務	2,274,903.70		
其他銀行費用	1,740,064.79		
稅項	-		
非正常業務費用	-		
折舊撥款	410,857.11		
備用金之撥款	-		
營業利潤	11,819,648.53		
總額	40,707,908.74	總額	40,707,908.74

損益計算表

澳門元

借方	金額	貸方	金額
營業損失	-	營業利潤	11,819,648.53
歷年之損失	-	歷年之利潤	1,496,480.21
特別損失	-	特別利潤	-
營業利潤之稅項撥款	1,542,531.00	備用金之使用	-
營業結果(盈餘)	11,773,597.74	營業結果(虧損)	-
總額	13,316,128.74	總額	13,316,128.74

經理
張文欽

會計主管
高淑真

FIRST COMMERCIAL BANK LIMITADA – Sucursal de Macau**(Publicações ao abrigo do artigo 76 do RJSF aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93M, de 5 de Julho)****Balço anual em 31 de Dezembro de 2013**

MOP

ACTIVO	ACTIVO BRUTO	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS	ACTIVO LÍQUIDO
CAIXA	3,195,213.85	-	3,195,213.85
DEPÓSITOS NA AMCM	13,370,582.65	-	13,370,582.65
VALORES A COBRAR	-	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	2,196,162.37	-	2,196,162.37
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	38,663,202.29	-	38,663,202.29
OURO E PRATA	-	-	-
OUTROS VALORES	-	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO	873,153,516.32	-	873,153,516.32
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	270,910,372.63	-	270,910,372.63
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	1,743,877,114.50	-	1,743,877,114.50
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	216,004,248.32	-	216,004,248.32
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	-	-	-
DEVEDORES	-	-	-
OUTRAS APLICAÇÕES	-	-	-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	-	-	-
IMÓVEIS	-	-	-
EQUIPAMENTO	3,142,110.15	2,269,162.45	872,947.70
CUSTOS PLURIENAIIS	-	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	-	-	-
IMOBILIZACOES EM CURSO	-	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	-	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	9,669,957.04	-	9,669,957.04
TOTAIS	3,174,182,480.12	2,269,162.45	3,171,913,317.67

MOP

PASSIVO	SUB-TOTAIS	TOTAIS
DEPÓSITOS À ORDEM	95,753,293.10	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO	--	
DEPÓSITOS A PRAZO	545,113,451.88	640,866,744.98
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO	--	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	--	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	--	
EMPRESTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	2,432,306,848.04	
EMPRESTIMOS POR OBRIGACOES	--	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	--	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	675,360.18	
CREDORES	344,321.50	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	--	2,433,326,529.72
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO		13,947,371.06
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		11,456,543.86
CAPITAL	50,000,000.00	
RESERVA LEGAL	--	
RESERVA ESTATUTARIA	--	
OUTRAS RESERVAS	44,150.37	50,044,150.37
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	10,498,379.04	
RESULTADO DO EXERCÍCIO	11,773,597.74	22,271,976.78
TOTAIS		3,171,913,317.67

MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	MONTANTE
VALORES RECEBIDOS EM DEPOSITO	--
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	--
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	1,526,762,017.14
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	580,000.00
CREDITOS ABERTOS	--
ACEITES EM CIRCULACAO	--
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	
COMPRAS A PRAZO	--
VENDAS A PRAZO	--
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	81,463,000.00

Demonstração de resultados do exercício de 2013
Conta de exploração

MOP

DÉBITO	MONTANTE	CRÉDITO	MONTANTE
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	19,436,534.97	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	37,866,846.61
CUSTOS COM PESSOAL: REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO	--	PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	1,105,684.31
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	4,879,984.13	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	311,682.76
ENCARGOS SOCIAIS	--	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES	1,423,695.06
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL	80,358.48	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	--
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	65,557.03	PROVEITOS INORGÂNICOS	--
SERVICIOS DE TERCEIROS	2,274,903.70	PREJUÍZOS DE EXPLORACAO	--
OUTROS CUSTOS BANCARIOS	1,740,064.79		
IMPOSTOS	--		
CUSTOS INORGANICOS	--		
DOTACOES PARA AMORTIZACOES	410,857.11		
DOTACOES PARA PROVISOES	--		
LUCRO DA EXPLORACAO	11,819,648.53		
TOTAIS	40,707,908.74	TOTAIS	40,707,908.74

Conta de Lucros e Perdas

MOP

DÉBITO	MONTANTE	CRÉDITO	MONTANTE
PREJUÍZO DE EXPLORACAO		LUCRO DE EXPLORAÇÃO	11,819,648.53
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	--	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	1,496,480.21
PERDAS EXCEPCIONAIS	--	LUCROS EXCEPCIONAIS	--
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIOS	1,542,531.00	PROVISÕES UTILIZADAS	--
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO	--	RESULTADO DO EXERCICIO (SE NEGATIVO)	--
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)	11,773,597.74		
TOTAIS	13,316,128.74	TOTAIS	13,316,128.74

Gerente-geral,
Alex Chang

O Chefe da Contabilidade,
Kao Shu Chen

業務報告之概要

第一商業銀行創立於一八九九年，經營迄今已逾百年。二零一三年，本分行業務呈現穩定進展，並達到預期理想之業績。

展望二零一四年，本分行將繼續秉持「顧客至上，服務第一」的理念，積極拓展業務，為客戶提供更多元化及更優質的服務。

經理

張文欽

Síntese do relatório de actividade

Banco Comercial Primeiro, S.A., fundado em 1899, tem operado mais de cem anos. Em 2013, a sucursal tem-se desenvolvido de forma estável, alcançando o grande sucesso previsto.

Em 2014, a sucursal irá, insistir na prossecução do conceito «Cliente Preferencial, Serviço de Primeira», procurando, expandir activamente os negócios e oferecer aos clientes diversos serviços com a melhor qualidade.

Gerente-Geral

Alex Chang

外部核數師意見書之概要

致第一商業銀行股份有限公司澳門分行理層：

澳門第一商業銀行股份有限公司澳門分行（「貴分行」）截至二零一三年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴分行截至同日止年度的已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向管理層報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴分行截至二零一三年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一四年三月二十八日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備金變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一四年四月二十四日

Síntese do parecer dos auditores externos

Para a Gerência do First Commercial Bank Limitda — Sucursal de Macau

As demonstrações financeiras resumidas anexas do First Commercial Bank Limitada — Sucursal de Macau (a Sucursal) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2013 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos da Sucursal referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2013 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade da Gerência da Sucursal. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Exas. enquanto Gerência, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sucursal referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2013 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 28 de Março de 2014.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2013, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sucursal, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Cheung Pui Peng

Auditor de contas

PricewaterhouseCoopers

Macau, 24 de Abril de 2014

(是項刊登費用為 \$12,840.00)
(Custo desta publicação \$ 12 840,00)



創興銀行有限公司——澳門分行
CHONG HING BANK LIMITED, SUCURSAL DE MACAU

資產負債表於二零一三年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2013

澳門幣
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	8,173,393.49		8,173,393.49
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	31,350,416.79		31,350,416.79
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	46,871,567.85		46,871,567.85
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	17,511,573.55		17,511,573.55
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	655,222,784.73		655,222,784.73
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	50,000,000.00		50,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	7,747,012.05		7,747,012.05
ACCÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產	2,311,246.45	751,103.87	1,560,142.58
EQUIPAMENTO 設備	2,419,785.89	2,260,416.69	159,369.20
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	3,432,891.34	3,427,627.59	5,263.75
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	176,001.46	176,001.46	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	1,083,736.64		1,083,736.64
TOTAIS 總額	826,300,410.24	6,615,149.61	819,685,260.63

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	277,827,794.50	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	22,951,368.29	300,779,162.79
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	404,515,878.15	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	429,469.25	
CREDORES 債權人	432,491.78	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	251,379.00	405,629,218.18
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	1,400,065.41	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	2,754,595.60	
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS* 其他儲備*	3,915,471.45	8,070,132.46
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	103,525,428.59	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	1,681,318.61	105,206,747.20
TOTAIS 總額		819,685,260.63

* Nota

Em Outras Reservas representa uma reserva regulamentar no montante de 3 915 471,45 Patacas. Porque a Sucursal adopta as Normas de Relato Financeiro da RAEM na preparação das suas demonstrações financeiras anuais e as provisões para as perdas de imparidade dos créditos concedidos, podem estes ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 – AMCM. A Sucursal na referida reserva regulamentar representa a diferença entre a provisão genérica e as perdas de imparidade do crédito concedido. Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumi-

* 備註

其他儲備乃澳門幣3,915,471.45元的一般風險備用金。分行採用澳門特別行政區之《財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93-A/MCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。分行會撥出一筆相等於該一般風險備用金與貸款減值準備差異金額作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內損益計算表包含於『根據金融體系法律制度增撥的備用金』。

二零一三年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2013
營業賬目
Conta de exploração

澳門幣
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	1,368,471.40	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	12,071,328.58
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	2,362,942.36
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	320,868.49
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	3,732,155.05	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	255,169.19	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	92,985.90	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	19,100.00
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	263,938.28	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	2,854,175.13		
OUTROS CUSTOS BANCARIOS 其他銀行費用			
IMPOSTOS 稅項	4,789.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	114,213.98		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	1,752,010.56		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	4,336,330.94		
TOTAL 總額	14,774,239.43	TOTAL 總額	14,774,239.43

澳門幣
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	1,065,159.49
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	7,282,731.30
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	792,638.49
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	3,867,877.30
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	8,770,053.41

損益計算表
Contas de lucros e perdas

澳門幣
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	4,336,330.94
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXECPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	231,338.01	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	2,423,674.32	DOTAÇÕES REPOSIÇÕES PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度撥回的備用金	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	1,681,318.61	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
TOTAL 總額	4,336,330.94	TOTAL 總額	4,336,330.94

經理
O Gerente,
Lau Hing Keung

會計主任
A Chefe da Contabilidade,
Choi Ka Ching

業務報告之概要

2013年，環球經濟依然複雜多變。惟澳門享有亞太區經濟發展的機遇，尤其受惠內地持續高速發展及國家政策扶持帶來的動力，本地整體經濟擴張趨勢明顯，帶動銀行資金出路亦見寬廣。得力於總行支持，我行本著「以優質金融服務，支持企業把握商機」為宗旨，強化內部管理，講求便捷實效，滿足客戶需求，有效擴大了客戶基礎，拓展了優質客戶群，業務喜創新猷，業績全面步入升軌。

截至2013年12月31日止，我行總營運收入為1,341萬元(澳門元，下同)，年比升幅44%，全年稅後盈利為168萬元，大幅上揚138%，客戶存款總額為3億元，上升8%，放款予客戶總額創新高，達到6.6億元，大幅上升174%，總資產為8.2億元，顯著增幅81%。

展望2014年度，隨著內地深化改革，擴大開放強勢展開，為澳門經濟提供重要契機，注入新的動力，預計本地經濟前景持續樂觀。我行將把握機遇，在總行有力支持下，努力提升創新競爭能力，奪取更佳業績，為客戶提供更優質便捷的產品和服務，回饋澳門市民的信賴支持。

經理: 劉慶強

Síntese do relatório de actividade

No decorrer de 2013, a economia global manteve-se complexa e variável. No entanto, perante as oportunidades surgidas com o desenvolvimento económico da Ásia-Pacífico, nomeadamente com o desenvolvimento constante e acelerado do Interior da China e os benefícios advindos das políticas nacionais, Macau apresenta uma tendência de alta no crescimento da sua economia, abrindo portas para oportunidades de investimentos bancários. Graças ao forte apoio prestado pela Sede e assente no princípio do “Apoio às empresas face às oportunidades comerciais com base num serviço de qualidade”, reforçámos a gestão interna, concretizámos um funcionamento marcado pela eficiência, alargámos a nossa clientela, aumentámos o nosso grupo de clientes privilegiados e obtivemos resultados recordes, dando assim sólidos passos rumo a um novo patamar.

Até 31 de Dezembro de 2013, a receita operacional bruta desta agência foi de 13,41 milhões de patacas, registando-se um aumento de 44% em comparação com o ano passado. O lucro anual livre de impostos foi de 1,68 milhões, registando-se um aumento de 138%. O montante total de depósitos atingiu 300 milhões, registando-se um aumento de 8%. O montante de empréstimos aos clientes atingiu um número recorde de 660 milhões, registando-se um aumento de 174%. O activo total foi de 820 milhões, registando-se um aumento de 81%.

Quanto às perspectivas para 2014, com o aprofundamento da reforma e com o alargamento da abertura no Interior da China, são criadas várias janelas de oportunidades benéficas para o desenvolvimento da economia de Macau, através desta introdução de estímulos, podendo-se assim, prever um futuro próspero para a economia de Macau. Com o forte apoio assegurado pela Sede, esta agência irá literalmente agarrar as oportunidades, reforçar a criatividade e a competitividade, lutando por um melhor desempenho, no sentido de fornecer aos clientes produtos e serviços mais convenientes e com mais qualidade, em reposta à confiança e ao apoio depositado pelos cidadãos de Macau.

O Gerente,

Lau Hing Keung

外部核數師意見書之概要

致 創興銀行有限公司——澳門分行經理

本核數師行已按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》完成審核創興銀行有限公司——澳門分行截至二零一三年十二月三十一日止年度之財務報表。並已於二零一四年四月三十日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的財務報表由於二零一三年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之損益表、總公司賬項及儲備變動表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策的概要及其他附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的撮要內容，分行按照澳門金融管理局（第18/93-AMCM號通告）計提一般風險備用金。該一般風險備用金在隨附刊登的損益計算表列為“根據金融體系法律制度增撥的備用金”，作為“營業結果”的調整專案。其一般風險備用金與貸款減值準備差異金額在年度財務報表的總公司賬項及儲備變動表列為“監管儲備”。除了以上所述外，本行認為隨附的摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面瞭解創興銀行有限公司——澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

馬健華

註冊核數師

德勤•關黃陳方會計師行

澳門

二零一四年四月三十日

Síntese do parecer dos auditores externos**Ao Gerente da Sucursal do Chong Hing Bank Limited – Sucursal de Macau**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Chong Hing Bank Limited – Sucursal de Macau relativas ao ano de 2013, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório datado de 30 de Abril de 2014, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2013, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações da conta corrente com a sede e reserva e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência, a Sucursal criou a provisão genérica para crédito concedido de acordo com o Aviso n.º 18/93-AMCM da Autoridade Monetária de Macau. Esta provisão genérica é apresentada como «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» nas acompanhadas Conta de Lucros e Perdas publicadas como ajustamento da conta do resultado do exercício. A «Reserva Regulamentar» representa a diferença entre a provisão genérica as perdas de imparidade do crédito concedido apresentada na demonstração de alterações da conta corrente com a sede e reserva das demonstrações financeiras para o ano findo. Excepto o acima citado, em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Chong Hing Bank Limited – Sucursal de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Quin Va

Auditor de Contas

Deloitte Touche Tohmatsu – Sociedade de Auditores

Macau, aos 30 de Abril de 2014.

(是項刊登費用為 \$11,770.00)
(Custo desta publicação \$ 11 770,00)

永豐商業銀行股份有限公司——澳門分行
BANK SINOPAC COMPANY LIMITED
SUCURSAL DE MACAU

資產負債表於二零一三年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2013

澳門幣
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金、折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨值
CAIXA			
現金	4,942,790.03	-	4,942,790.03
DEPÓSITOS NA AMCM			
AMCM存款	52,620,890.35	-	52,620,890.35
VALORES A COBRAR			
應收賬項	-	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本地之其他信用機構活期存款	5,549,640.47	-	5,549,640.47
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR			
在外地之其他信用機構活期存款	25,671,914.42	-	25,671,914.42
OURO E PRATA			
金、銀	-	-	-
OUTROS VALORES			
其他流動資產	-	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO			
放款	3,729,356,378.59	-	3,729,356,378.59
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本澳信用機構拆放	-	-	-
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR			
在外地信用機構之通知及定期存款	611,633,746.40	-	611,633,746.40
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS			
股票、債券及股權	6,848,657.03	2,739,456.42	4,109,200.61
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS			
承銷資金投資	-	-	-
DEVEDORES			
債務人	7,248,548.78	-	7,248,548.78
OUTRAS APLICAÇÕES			
其他投資	-	-	-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS			
財務投資	-	-	-
IMÓVEIS			
不動產	-	-	-
EQUIPAMENTO			
設備	11,119,031.60	10,733,410.51	385,621.09
CUSTOS PLURIENAIIS			
遞延費用	-	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO			
開辦費用	-	-	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO			
未完成不動產	-	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS			
其他固定資產	-	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO			
內部及調整賬	16,789,515.50	-	16,789,515.50
TOTAIS			
總額	4,471,781,113.17	13,472,866.93	4,458,308,246.24

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	718,575,058.93	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	821,069,038.59	1,539,644,097.52
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	-	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	-	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	2,590,118,629.60	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	6,066,700.00	
CREDORES 債權人	-	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	-	2,596,185,329.60
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		23,269,291.92
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		39,741,268.20
CAPITAL 股本	50,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	-	50,000,000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	170,463,119.00	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	39,005,140.00	209,468,259.00
TOTAIS 總額		4,458,308,246.24

澳門幣
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	24,884,052.31
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	74,475,432,813.10
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	-
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	212,273,116.88
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	11,859,143.12
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	-
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	-
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	-
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	-

二零一三年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2013

營業賬目
Conta de exploração

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	20,063,618.69	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	77,679,183.84
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	7,734,979.47
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	9,348,973.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	2,707,893.06
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	1,294,616.94	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	11,812,759.78
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	155,754.57	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	48.80
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	5,588,153.21	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	96,572.16
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	2,151,960.32	PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
IMPOSTOS 稅項	-		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	2,743,984.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	714,776.22		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	14,607,621.38		
LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	43,361,978.78		
TOTAIS 總額	100,031,437.11	TOTAIS 總額	100,031,437.11

損益表

二零一三年度

Conta de lucros e perdas do exercício de 2013

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	43,361,978.78
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	970,904.22
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	5,327,743.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	39,005,140.00	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	-
TOTAIS 總額	44,332,883.00	TOTAIS 總額	44,332,883.00

澳門分行經理
O Gerente da Sucursal, Macau,
邱顯斌
Ben Chiu

會計
O Chefe da Contabilidade,
羅美玉
Cecilia Lo

業務報告概要

2013年度本分行各項業務持續穩定成長，資產品質延續維持良好，放款方面較上年度成長64%，存款方面則成長17%，稅後盈餘達澳門幣3,901萬元較上一年度成長47%，藉此特別感謝所有往來客戶的支持與全體同仁發揮團體精神戮力以赴。

展望新年度的到來，本分行將遵循澳門主管機關的規管，同時深化金控的策略與總行頒布的目標與願景，持續強化優質的服務，為澳門地區繁榮進步作出具體貢獻。

澳門分行經理：邱顯斌

Síntese do relatório de actividade

No ano de 2013, a Sucursal de Macau teve um crescimento sustentável e a nossa qualidade de activo manteve em boas condições. Os empréstimos aumentaram em 64% em que os depósitos dos clientes cresceram 17% em comparação com o ano anterior. Os lucros depois de impostos atingiram 39.01 milhões de patacas, com um crescimento de 47% em comparação com o ano transacto.

Gostaríamos de aproveitar esta oportunidade para exprimir a nossa apreciação a todos os nossos clientes pelo seu apoio a todos os colegas no seu compromisso e esforço efectuados durante o ano de 2013.

Olhando para o futuro, a nossa Sucursal continuará a cumprir com as regras e regulamentos impostas pelas autoridades de Macau. Adicionalmente, iremos implementar estratégias de gestão financeira e promover os valores e visão da Sede. Iremos trabalhar para reforçar a qualidade contínua dos nossos serviços e contribuir para a prosperidade e desenvolvimento de Macau.

O Gerente da Sucursal, Macau,

Ben Chiu

外部核數師意見書之概要

致 永豐商業銀行股份有限公司——澳門分行總經理

本核數師行已按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》完成審核永豐商業銀行股份有限公司——澳門分行截至二零一三年十二月三十一日止年度之財務報表。並已於二零一四年一月三十日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的財務報表由於二零一三年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之收益表、總公司賬項變動表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策的概要及其他說明性附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的撮要內容，本行認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解永豐商業銀行股份有限公司——澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

馬健華

註冊核數師

德勤•關黃陳方會計師行

澳門

二零一四年一月三十日

Síntese do parecer dos auditores externos

Para o Gerente-geral do Bank SinoPac Company Limited – Sucursal de Macau

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Bank SinoPac Company Limited – Sucursal de Macau relativas ao ano de 2013, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 30 de Janeiro de 2014, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2013, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações da conta corrente com a sede e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Bank SinoPac Company Limited – Sucursal de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Quin Va

Auditor de Contas

Deloitte Touche Tohmatsu – Sociedade de Auditores

Macau, 30 de Janeiro de 2014.

(是項刊登費用為 \$8,560.00)
(Custo desta publicação \$ 8 560,00)

東亞銀行(澳門分行)
THE BANK OF EAST ASIA, LIMITED, SUCURSAL DE MACAU

資產負債表於二零一三年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2013

澳門元
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	156,970,025.58	-	156,970,025.58
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	129,506,766.81	-	129,506,766.81
VALORES A COBRAR 應收賬項	9,879,789.59	-	9,879,789.59
DEP. À ORDEM NOUT. INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	71,474,367.64	-	71,474,367.64
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	519,464,865.58	-	519,464,865.58
OURO E PRATA 金, 銀	-	-	-
OUTROS VALORES 其他流動資產	-	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	7,557,558,071.50	-	7,557,558,071.50
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	363,780,000.00	-	363,780,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	1,454,323,112.56	-	1,454,323,112.56
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權	-	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-	-	-
DEVEDORES 債務人	1,549,784.95	-	1,549,784.95
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-	-	-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	-	-	-
IMÓVEIS 不動產	144,726,944.00	17,695,017.28	127,031,926.72
EQUIPAMENTO 設備	69,784,916.38	49,314,147.07	20,470,769.31
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	-	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	-	-	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資金	-	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	23,287,187.27	-	23,287,187.27
TOTAIS (總額)	10,502,305,831.86	67,009,164.35	10,435,296,667.51

澳門元
MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTALS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1,303,463,530.92	
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	3,785,866,556.63	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	-	5,089,330,087.55
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	-	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	262,766,000.00	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	4,435,491,980.63	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	439,766,959.06	
CREDORES 債權人	4,554,793.52	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	285,910.52	5,142,865,643.73
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		80,629,701.44
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		10,115,566.78
CAPITAL 股本	-	
RESERVA LEGAL 法定儲備	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVAS* 其他儲備*	59,133,647.08	59,133,647.08
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	-	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	53,222,020.93	53,222,020.93
TOTALS (總額)		10,435,296,667.51

* 其他儲備包含澳門幣59,133,647.08元的一般風險備用金。分行採用澳門財務報告準則編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額（已考慮遞延稅項澳門幣8,063,679.23元）作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與「根據金融體系法律制度計算的年度業績」之間的調整項目列示。

* As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 59 133 647,08 Patacas. Porque a sucursal adopta as Macau Financial Reporting Standards («MFRS») na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas MFRS podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das MFRS (antes dos impostos diferidos de 8 063 679,23 patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM» na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

澳門元

MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	6,898,588.79
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	8,735,253,259.93
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	144,754,190.60
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	28,303,220.98
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	22,006,456.61
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	-
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	760,558,304.76
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	760,558,304.76
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其它備查賬	1,905,286,117.54

二零一三年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2013

營業賬目
Conta de exploração

澳門元
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	76,917,526.04	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	205,663,665.35
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	16,414,798.62
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	9,160,422.94
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	37,331,004.43	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	-
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	-	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	243,149.00
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	-	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	170.06
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	1,505,142.53	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	17,766,388.65		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	4,323,903.00		
IMPOSTOS 稅項	131,146.19		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	52,787.33		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	11,514,101.50		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	2,190,888.04		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	79,749,318.26		
TOTAIS (總額)	231,482,205.97	TOTAIS (總額)	231,482,205.97

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門元
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	79,749,318.26
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	584,289.49
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	7,260,454.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	19,851,132.82	REPOSIÇÃO DE PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度回撥的備用金	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	53,222,020.93	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	-
TOTAIS (總額)	80,333,607.75	TOTAIS (總額)	80,333,607.75

總經理
O Gerente-geral da Sucursal de Macau,
黃振鈞
Wong Chun Kwan

副總經理
Sub Gerente Geral,
梁惠娟
Leong Wai Kun

業務報告之概要

截止2013年12月31日，東亞銀行澳門分行（「本分行」）錄得客戶貸款及存款總額分別較去年同期增長43%及10%。本分行於年內擴闊其產品之供應，包括提供人民幣出口押匯業務及提升其電子分銷渠道之功能，以配合客戶的不同需要。另外，本分行亦成功提升於本地企業市場之滲透率，從而擴大其客戶基礎。

憑藉東亞銀行設於內地的全資附屬公司東亞銀行（中國）有限公司（「東亞中國」）之龐大網絡，本分行增加其跨境銀行產品之銷售，以提高淨息差。除貸款收益改善外，本分行亦致力控制成本，提高個人銀行業務的貢獻，令稅後利潤較去年同期大幅增長175%，為自2001年開業以來表現最好的一年。

展望未來，本分行將繼續加強與東亞中國合作，滿足澳門及鄰近地區客戶對跨境融資日益增長之需求。現時，本分行於澳門共設有1間分行及4間支行。

東亞銀行澳門分行
總經理
黃振鈞

Síntese do relatório de actividade

Até 31 de Dezembro de 2013, o valor total do crédito e dos depósitos dos clientes no Banco da East Asia, Limitada, Sucursal de Macau (東亞銀行有限公司 — 澳門分行) (esta sucursal) registou, respectivamente, um aumento de 43% e 10% face a igual período do ano anterior. Este ano, esta sucursal alargou o fornecimento de produtos, incluindo a prestação de serviços sobre documentos de exportação em Renminbis e aperfeiçoou as funções de vendas electrónicas, para se adaptar às diversas necessidades dos clientes. Além disso, esta sucursal foi bem sucedida na penetração do mercado das empresas locais, tendo aumentado a base dos seus clientes.

Com a enorme rede de que o Banco da East Asia (China), Limitada (East Asia (China)), subsidiária integral do Banco da East Asia, possui no Interior da China, esta sucursal aumentou a venda de produtos bancários transfronteiriços para reforçar a margem líquida de juros. Para além de ter melhorado as receitas de crédito concedido, esta sucursal envidou também esforço no controlo dos custos, no aumento das actividades bancárias pessoais, de modo que os lucros apurados após deduzido o imposto tiveram um aumento substancial de 175% comparado com o idêntico período do ano anterior, sendo o melhor resultado obtido desde 2001, ano do início das suas actividades.

No futuro esta sucursal vai reforçar, de forma contínua, a cooperação com East Asia (China), para satisfazer as necessidades dos clientes de Macau e das zonas adjacentes designadamente no financiamento transfronteiriço, que tem vindo a aumentar diariamente. Actualmente, existem 1 sucursal e 4 agências em Macau.

Banco de East Asia, Limitada, Sucursal de Macau

Wong Chun Kwan

O Gerente – Geral

外部核數師意見書之概要

致 東亞銀行有限公司澳門分行管理層

(於香港特別行政區註冊成立的商業銀行有限公司之分行)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了東亞銀行澳門分行二零一三年度的財務報表，並已於二零一四年四月十四日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備金變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解東亞銀行澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

楊麗娟註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一四年四月十四日，於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos

Para a gerência do Banco da East Asia, Limitada — Sucursal de Macau

(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporada na Região Administrativa Especial de Hong Kong)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco da East Asia, Limitada — Sucursal de Macau relativas ao ano de 2013, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 14 de Abril de 2014, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2013, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da Sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da Sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Yeong Lai Kun, Auditor de Contas.

KPMG

Macau, aos 14 de Abril de 2014.

(是項刊登費用為 \$11,235.00)

(Custo desta publicação \$ 11 235,00)

中國銀行股份有限公司澳門分行
BANCO DA CHINA, LIMITADA SUCURSAL DE MACAU
資產負債表於二零一三年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2013

澳門元
Patacas

資產 ACTIVO	資產總額 ACTIVO BRUTO	備用金、折舊和減值 PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS	資產淨額 ACTIVO LÍQUIDO
現金 CAIXA	\$4,032,977,979.46		\$4,032,977,979.46
AMCM存款 DEPÓSITOS NA AMCM	6,793,542,104.50		6,793,542,104.50
澳門政府債券 CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU	5,384,315,196.00		5,384,315,196.00
應收賬項 VALORES A COBRAR	34,389,084.80		34,389,084.80
在本地其他信用機構之活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	19,519,627.21		19,519,627.21
在外地其他信用機構之活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	8,658,662,174.39		8,658,662,174.39
金、銀 OURO E PRATA	0.00		0.00
其他流動資產 OUTROS VALORES	1,913.90		1,913.90
放款 CRÉDITO CONCEDIDO	226,258,646,328.72	\$184,678,401.09	226,073,967,927.63
在本澳信用機構拆放 APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	11,580,000,000.00		11,580,000,000.00
在外地信用機構之通知及定期存款 DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	153,286,976,839.86		153,286,976,839.86
股票、債券及股權 ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	2,437,161,343.50		2,437,161,343.50
承銷資金投資 APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00		0.00
債務人 DEVEDORES	558,294,481.85		558,294,481.85
其他投資 OUTRAS APLICAÇÕES	0.00		0.00
財務投資 PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	78,967,663.08		78,967,663.08
不動產 IMÓVEIS	922,595,591.36	462,958,163.55	459,637,427.81
設備 EQUIPAMENTO	617,300,646.64	457,949,903.60	159,350,743.04
遞延費用 CUSTOS PLURIENAIIS	274,768,406.26	238,014,969.08	36,753,437.18
開辦費用 DESPESAS DE INSTALAÇÃO	0.00		0.00
未完成不動產 IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	24,854,034.31		24,854,034.31
其他固定資產 OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	196,233.93	196,230.90	3.03
內部及調整賬 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	2,509,229,288.57		2,509,229,288.57
總額 TOTAIS	\$423,472,398,938.34	\$1,343,797,668.22	\$422,128,601,270.12

澳門元
Patacas

負債 PASSIVO	小結 SUB-TOTAIS	總額 TOTAL
流通紙幣 NOTAS EM CIRCULAÇÃO		\$5,573,293,440.00
活期存款 DEPÓSITOS À ORDEM	\$94,210,123,532.34	
通知存款 DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO	6,433,380.00	
定期存款 DEPÓSITOS A PRAZO	158,575,897,829.68	252,792,454,742.02
公共機構存款 DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		26,959,985,800.97
本地信用機構資金 RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	3,727,324,632.98	
其他本地機構資金 RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	0.00	
外幣借款 EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	119,520,324,854.53	
債券借款 EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	0.00	
承銷資金債權人 CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	
應付支票及票據 CHEQUES E ORDENS A PAGAR	1,118,110,363.78	
債權人 CREDORES	1,645,563,040.39	
各項負債 EXIGIBILIDADES DIVERSAS	621,468.85	126,011,944,360.53
內部及調整賬 CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO		3,921,924,876.17
各項風險備用金 PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		2,555,212,895.06
營運資金 FUNDO DE MANEIO		1,032,600,000.00
法定儲備 RESERVA LEGAL		0.00
重估儲備 RESERVA DA REAVALIZAÇÃO		(19,849,918.08)
自定儲備 RESERVA ESTATUTÁRIA		0.00
其他儲備 OUTRAS RESERVAS		0.00
歷年營業結果 RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		0.00
本年營業結果 RESULTADO DO EXERCÍCIO		3,301,035,073.45
總額 TOTAIS		\$422,128,601,270.12

澳門元
Patacas

備查賬 CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	金額 MONTANTE
代客保管賬 VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	\$9,574,661,366.52
代收賬 VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	8,282,376,597.27
抵押賬 VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	151,899,609,148.90
保證及擔保付款 GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	25,271,995,976.97
信用狀 CRÉDITOS ABERTOS	2,105,664,842.11
承兌匯票 ACEITES EM CIRCULAÇÃO	2,343,796,127.25
代付保證金 VALORES DADOS EM CAUÇÃO	0.00
期貨買入 COMPRAS A PRAZO	123,825,196,715.96
期貨賣出 VENDAS A PRAZO	124,072,454,451.43
其他備查賬 OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	98,531,300,403.65

二零一三年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2013
 營業賬目
 Conta de exploração

澳門元
Patacas

借方 Débito	金額 MONTANTE	貸方 Crédito	金額 MONTANTE
負債業務成本 CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	\$4,413,222,610.37	資產業務收益 PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	\$9,569,855,047.51
人事費用: CUSTOS COM PESSOAL :		銀行服務收益 PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	721,821,036.90
董事及監察會開支 REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO	0.00	其他銀行業務收益 PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	213,167,693.18
職員開支 REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	980,517,673.40	證券及財務投資收益 RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	142,561,879.16
固定職員福利 ENCARGOS SOCIAIS	104,242,229.99	其他銀行收益 OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	35,814,275.48
其他人事費用 OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL	0.00	非正常業務收益 PROVEITOS INORGÂNICOS	49,406,061.76
第三者作出之供應 FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	49,939,813.64	營業損失 PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO	0.00
第三者提供之勞務 SERVIÇOS DE TERCEIROS	321,216,335.46		
其他銀行費用 OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	126,505,145.13		
稅項 IMPOSTOS	144,772,045.59		
非正常業務費用 CUSTOS INORGÂNICOS	943,583.04		
折舊撥款 DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES	124,670,737.15		
備用金之撥款 DOTAÇÕES PARA PROVISÕES	748,397,163.32		
營業利潤 LUCRO DA EXPLORAÇÃO	3,718,198,656.90		
總額 TOTAL	\$10,732,625,993.99	總額 TOTAL	\$10,732,625,993.99

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門元
Patacas

借方 Débito	金額 MONTANTE	貸方 Crédito	金額 MONTANTE
營業損失 PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO		營業利潤 LUCRO DE EXPLORAÇÃO	\$3,718,198,656.90
歷年之損失 PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	\$72,307,930.36	歷年之利潤 LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	45,882,140.40
特別損失 PERDAS EXCEPCIONAIS	321,370.33	特別利潤 LUCROS EXCEPCIONAIS	175,646.48
營業利潤之稅項撥款 DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO	462,900,000.00	備用金之使用 PROVISÕES UTILIZADAS	72,307,930.36
營業結果(盈餘) RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)	3,301,035,073.45	營業結果(虧損) RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO)	
總額 TOTAL	\$3,836,564,374.14	總額 TOTAL	\$3,836,564,374.14

行長
O Director-Geral,
Ye Yixin

會計主任
O Chefe da Contabilidade,
Leong Iok Kit

業務發展簡報

二〇一三年，在環球經濟逐步向好的情況下，本澳經濟穩步發展，本行藉此契機，在服務好本地客戶的同時，亦積極開拓海內外市場，各項業務均得到快速和健康的發展。

二〇一三年，本行貫徹「根植澳門•服務澳門」的經營宗旨，堅持銀行效益與社會效益並重的經營原則，致力於轉型發展和金融創新，為本澳市民及客戶提供更優質的金融服務。年內，本行對多間營業網點進行了裝修改造工程，新增逾135台電子設備，並推出全澳首家具交易功能的微信銀行服務，讓市民客戶體驗「隨時、隨地、隨心」無間斷的金融服務。為配合特區政府施政，實現促進經濟多元化，本行在二〇一三年推出了中小企通寶系列貸款，以支持本澳中小企發展。同時，本行利用澳門自由經濟制度和簡單稅制的優勢，積極發展海內外市場，已為多間世界500強企業提供了一系列創新的金融服務，提升了國際化經營水平。在內部管理方面，本行進一步優化了管理流程，強化合規意識，重視合規經營，加強風險控制。

為弘揚澳門「樂善好施，守望相助」的傳統美德，二〇一三年，本行先後舉辦了多項大型慈善公益活動，為澳門建設和諧社會略盡綿力。本行下屬的康委會、青協組織員工積極參與社區公益活動，中銀義工隊主動組織探訪慈善機構及社會弱勢社群500多人次，得到社會各界的認同，多次獲得義工獎項。

二〇一四年，本行將貫徹落實“擔當社會責任，做最好的銀行”的戰略目標要求，以客戶為中心，以科技為引領，深化各項電子管道服務，繼續為客戶提供優質、便捷和合適的金融服務。二〇一四年迎來澳門回歸祖國十五週年，本行將一如既往，支持、配合特區政府依法施政，堅持銀行效益與社會效益並重的經營原則，與廣大市民及客戶同抓發展機遇，共創美好將來。

行長 葉一新

Síntese do Relatório do Desenvolvimento de Actividades

Em 2013, sob a melhoria gradual da economia global, a economia de Macau tem se desenvolvido com estabilidade. Mediante esta oportunidade, este Banco, para além de servir bem os clientes locais, empenhou-se na exploração dos mercados interiores e exteriores, a fim de que negócios de operações diferentes se desenvolvessem rapidamente e saudavelmente.

Em 2013, sob a insistência do seu objectivo como “Radicar-se em Macau e Servir em prol de Macau” e num princípio da ideia de benefícios bancários e sociais de memsa importância, este banco tem dedicado ao desenvolvimento de reconversão e inovação financeira, oferecendo aos cidadãos locais e clientes os serviços financeiros de mais qualidade. Durante o ano de 2013, para além de renovação e decoração das suas várias dependências e 135 equipamentos electrónicos instalados por este banco, este banco lançou, em Macau, os primeiros serviços bancários Weixin (WeChat) com função de transacção e assim, os clientes poderiam experimentar os serviços financeiros ininterruptos “a qualquer hora, em qualquer lugar e à sua vontade”. A fim de coordenar com o Governo da RAEM no âmbito da administração e concretizar a promoção de economia diversificada, este banco lançou, em 2013, uma série de empréstimos para as pequenas e médias empresas a fim de apoiar o desenvolvimento destas em Macau. Ao mesmo tempo, aproveitando as vantagens de sistema económico livre e regime de impostos simples em Macau, este banco empenhou-se na exploração do mercados interiores e exteriores e elevou-se o nível de gestão de negócio internacional, quando foi oferecida aos diversos 500 grandes empresas mundiais uma série de serviços financeiros inovados. No meio de gestão interna, este banco optimizou ainda mais o processo de gestão, reforçando a consciência de observância, focando o exercício legítimo de actividade e fortalecendo o controlo contra o risco.

Para propagar o virtude tradicional de Macau como “Ser benevolente e Ajudar uns com outros”, foram organizadas várias actividades grandes de caridade pública ao longo do ano de 2013, a fim de contribuir para construir uma sociedade harmoniosa em Macau. O Clube da Obra Social e “Bank of China Macau Youth Association” — as organizações filiais deste Banco organizaram os empregados a participarem nas actividades comunitárias de caridade pública e a equipa de voluntários do Banco da China organizou activamente mais de 500 pessoas a visitarem instituições de caridade e grupos vulneráveis, o que foram reconhecidas pelos diversos sectores sociais e obtidos alguns prémios de voluntários.

Em 2014, este banco concretizará o seu objecto estratégico como “Assumir a responsabilidade social e Ser o óptimo Banco”, aprofundará os serviços electrónicos diferentes, enquanto persistir em prestar seus clientes como o alvo de atenção e considerações e ser orientada pela tecnologia, e continuará a oferecer aos clientes um serviço financeiro de alta qualidade, conveniência e adequação. Na ocasião de celebrar o 15º aniversário do Regresso de Macau à Patria em 2014, este Banco, apoiará e coordenará, como de costume, com o Governo da RAEM no âmbito da administração segundo a lei e persistirá nos princípios de operação de benefícios bancários e sociais de mesma importância, aproveitando a oportunidade de desenvolvimento com os cidadãos e os clientes e criando um futuro próspero juntamente.

O Director-Geral

Ye Yixin

摘要財務報表之獨立核數師報告

致中國銀行股份有限公司澳門分行行長
(於中華人民共和國註冊成立的一家股份制商業銀行分行)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了中國銀行股份有限公司澳門分行二零一三年度的財務報表，並已於二零一四年三月二十四日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、收入及虧損確認表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解中國銀行股份有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

吳嘉寧註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一四年三月二十四日，於澳門

Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Resumidas

Para o Director-Geral do Banco da China, Limitada Sucursal de Macau
(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporada na República Popular da China)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco da China, Limitada Sucursal de Macau relativas ao exercício de 2013, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau e no dia 24 de Março de 2014 expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras.

As demonstrações financeiras compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2013, a demonstração de resultados, a demonstração de rendimentos e gastos reconhecidos a demonstração de fluxos de caixa relativas ao exercício findo, e o resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência são um resumo das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos.

Para a melhor compreensão da posição de negócios da sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Ng Kar Ling Johnny, Auditor de Contas

KPMG

Macau, 24 de Março de 2014

(是項刊登費用為 \$12,305.00)
(Custo desta publicação \$ 12 305,00)

中國工商銀行(澳門)股份有限公司
BANCO INDUSTRIAL E COMERCIAL DA CHINA (MACAU), S.A.

資產負債表於二零一三年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2013

PATACAS
澳門元

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	1,911,340,716.54		1,911,340,716.54
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	1,708,552,171.78		1,708,552,171.78
VALORES A COBRAR 應收賬項	254,398,941.85		254,398,941.85
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	486,596,840.98		486,596,840.98
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	3,090,366,664.47		3,090,366,664.47
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	242,625,851.79		242,625,851.79
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	88,125,618,988.65	35,595,512.90	88,090,023,475.75
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	400,000,000.00		400,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	21,771,802,010.00		21,771,802,010.00
AÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	20,952,307,908.57	109,996,187.81	20,842,311,720.76
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	90,156,237.73		90,156,237.73
IMÓVEIS 不動產	214,028,905.00	62,046,130.34	151,982,774.66
EQUIPAMENTO 設備	160,439,043.86	87,939,714.72	72,499,329.14
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	162,878,127.95	72,977,295.65	89,900,832.30
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	1,374,609,844.77		1,374,609,844.77
TOTAIS 總額	140,945,722,253.94	368,554,841.42	140,577,167,412.52

PATACAS
澳門元

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	21,661,071,642.11	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	85,700,209,740.05	107,361,281,382.16
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	9,788,565,098.07	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	1,838,749,837.05	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	4,884,853,849.72	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	2,928,290,000.00	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	557,845,002.63	
CREDORES 債權人	14,252,109.68	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		20,012,555,897.15
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		3,412,112,518.80
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		147,375,930.43
CAPITAL 股本	461,194,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	461,194,000.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS (OBSERVAÇÃO) 其他儲備 (附註)	3,392,374,494.80	4,314,762,494.80
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	4,142,122,270.44	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	1,186,956,918.74	5,329,079,189.18
TOTAIS 總額		140,577,167,412.52

附註：其他儲備已包括根據金融體系法律制度而需增撥的備用金，總額為澳門幣758,550,000圓

Observação: Em «Outras Reservas» estão incluídas as provisões adicionais, no montante total de MOP758.550.000,00, constituídas ao abrigo do disposto no Regime Jurídico do Sistema Financeiro.

PATACAS
澳門元

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	862,436,647.81
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	5,859,244,770.89
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	146,898,711,432.14
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	1,258,557,240.44
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	88,875,216.33
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	1,625,918.05
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	56,380,853,319.77
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	56,536,325,137.13
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	55,110,623,081.51

二零一三年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2013

營業賬目
Conta de exploração

PATACAS
澳門元

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS		PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	
負債業務成本	1,595,721,864.66	資產業務收益	3,454,423,181.85
CUSTOS COM PESSOAL :		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	
人事費用		銀行服務收益	330,055,819.88
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	
董事及監察會開支		其他銀行業務收益	15,797,285.13
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS		RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	
職員開支	303,157,982.92	證券及財務投資收益	5,436,329.44
ENCARGOS SOCIAIS		OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	
固定職員福利	27,344,703.63	其他銀行收益	78,400.00
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL		PROVEITOS INORGÂNICOS	
其他人事費用	3,630,062.69	非正常業務收益	7,891,270.08
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS		PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO	
第三者作出之供應	16,479,379.94	營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS			
第三者提供之勞務	144,759,417.09		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS			
其他銀行費用	208,972,945.40		
IMPOSTOS			
稅項	1,502,964.08		
CUSTOS INORGÂNICOS			
非正常業務費用	1,225,783.49		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES			
折舊撥款	39,297,741.99		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES			
備用金之撥款	21,929,484.64		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO			
營業利潤	1,449,659,955.85		
TOTAIS 總額	3,813,682,286.38	TOTAIS 總額	3,813,682,286.38

損益計算表
Conta de lucros e perdas

PATACAS
澳門元

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	1,449,659,955.85
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	873,540.22
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	123,253.21	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	114,303,324.12	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	149,150,000.00	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	1,186,956,918.74		
TOTAIS 總額	1,450,533,496.07	TOTAIS 總額	1,450,533,496.07

Presidente, Administrador-delegado e Administrador-Executivo

董事長、常務董事兼執行董事

Zhu Xiaoping

朱曉平

Vice-Presidente, Director-geral e Administrador Executivo

副董事長、行政總裁兼執行董事

Jiang Yisheng

姜壹盛

綜合資產負債表於二零一三年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2013 (consolidado)

PATACAS
澳門元

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	1,911,340,716.54		1,911,340,716.54
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	1,708,552,171.78		1,708,552,171.78
VALORES A COBRAR 應收賬項	254,398,941.85		254,398,941.85
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	486,596,840.98		486,596,840.98
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	3,090,394,557.46		3,090,394,557.46
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	155,683,244.25		155,683,244.25
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	88,125,618,988.65	35,595,512.90	88,090,023,475.75
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	400,000,000.00		400,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	21,771,802,010.00		21,771,802,010.00
AÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	20,958,871,581.17	109,996,187.81	20,848,875,393.36
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	10,176,235.67		10,176,235.67
IMÓVEIS 不動產	281,971,890.92	73,996,401.16	207,975,489.76
EQUIPAMENTO 設備	162,276,516.51	89,577,444.43	72,699,072.08
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	163,337,102.33	73,393,919.52	89,943,182.81
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	1,376,389,633.22		1,376,389,633.22
TOTAIS 總額	140,857,410,431.33	382,559,465.82	140,474,850,965.51

PATACAS
澳門元

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	21,613,944,046.97	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	85,590,877,677.67	107,204,821,724.64
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	9,788,565,098.07	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	1,838,749,837.05	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	4,884,853,849.72	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	2,928,290,000.00	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	557,845,002.63	
CREDORES 債權人	14,252,109.68	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		20,012,555,897.15
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		3,394,486,992.51
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		147,375,930.43
CAPITAL 股本	461,194,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	473,247,300.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS (OBSERVAÇÃO) 其他儲備 (附註)	3,392,374,494.80	4,326,815,794.80
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	4,189,116,667.32	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	1,199,677,958.66	5,388,794,625.98
TOTAIS 總額		140,474,850,965.51

附註：其他儲備已包括根據金融體系法律制度而需增撥的備用金，總額為澳門幣758,550,000圓

Observação: Em «Outras Reservas» estão incluídas as provisões adicionais, no montante total de MOP758.550.000,00, constituídas ao abrigo do disposto no Regime Jurídico do Sistema Financeiro.

PATACAS
澳門元

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	
代客保管賬	862,436,647.81
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	
代收賬	5,859,244,770.89
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	
抵押賬	146,898,711,432.14
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	
保證及擔保付款	1,258,557,240.44
CRÉDITOS ABERTOS	
信用狀	88,875,216.33
ACEITES EM CIRCULAÇÃO	
承兌匯票	1,625,918.05
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	
代付保證金	
COMPRAS A PRAZO	
期貨買入	56,380,853,319.77
VENDAS A PRAZO	
期貨賣出	56,536,325,137.13
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	
其他備查賬	55,110,623,081.51

二零一三年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2013

綜合營業賬目
Conta de exploração (consolidado)

PATACAS
澳門元

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	1,594,061,623.97	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	3,454,524,385.63
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	346,918,185.61
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	15,797,285.13
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	307,489,127.82	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	5,436,329.44
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	27,570,544.77	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	78,400.00
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	3,691,955.99	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	10,610,470.08
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	16,595,117.01	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	146,787,491.42		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	207,927,758.11		
IMPOSTOS 稅項	1,776,755.88		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	1,219,412.21		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	40,070,170.25		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	21,929,484.64		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	1,464,245,613.82		
TOTAIS 總額	3,833,365,055.89	TOTAIS 總額	3,833,365,055.89

綜合損益計算表
Conta de lucros e perdas (consolidado)

PATACAS
澳門元

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	1,464,245,613.82
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	873,540.22
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	123,253.21	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	116,167,942.17	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	149,150,000.00	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	1,199,677,958.66		
TOTAIS 總額	1,465,119,154.04	TOTAIS 總額	1,465,119,154.04

Presidente, Administrador-delegado e Administrador-Executivo

董事長、常務董事兼執行董事

Zhu Xiaoping

朱曉平

Vice-Presidente, Director-geral e Administrador Executivo

副董事長、行政總裁兼執行董事

Jiang Yisheng

姜壹盛

業務報告之概要

2013年，面對錯綜複雜的外部環境，我們堅決貫徹執行總行海外機構發展戰略要求，深入推進本地化經營，不斷提升市場競爭能力、改革創新能力和可持續發展能力，進一步推進資產、負債和中間業務的快速協調發展，更加深化全面風險管理，繼續保持和發展在關鍵業務領域的領先優勢，努力打造澳門民眾首選的本地主流銀行。

截至2013年末，集團總資產淨額為1,405億澳門元，比去年增長238億澳門元，增長率20.4%；總負債1,307億澳門元，比去年增長227億澳門元，增長率20.97%。存款餘額(包括公共機構存款)為1,170億澳門元，比去年增加176億澳門元，增長率17.76%；各項貸款餘額881億澳門元，比去年增加193億澳門元，增長率27.96%。不良貸款餘額和佔比繼續保持在較低水準，撥備提取充分，抵御風險能力大大增強。

以《澳門財務報告準則》為基礎計算，本集團2013年度實現稅後利潤澳門幣13.49億澳門元，加權平均權益回報率和平均總資產回報率分別為14.91%和1.13%。截至2013年末，本集團已審核的財務報表乃按照《澳門財務報告準則》編製；若根據《金融體系法律制度》規定增撥備用金，經調整後盈利為澳門幣12億澳門元。

本集團持續保持良好的經營表現和業績，贏得國際知名財經媒體的好評，2013年，工銀澳門連續第五年獲得美國《環球金融》、英國《銀行家》評選的“澳門地區最佳銀行”獎項。

工銀澳門將更加深入地扎根於澳門本土，根據澳門特別行政區政府的統一規劃，不斷加強對基礎設施、重點工程、社會民生和本地居民的服務力度，促進澳門經濟適度多元發展，為支持澳門特別行政區的經濟發展和社會繁榮做出應有的貢獻。

董事會主席

朱曉平

二零一四年三月二十八日於澳門

Síntese do relatório de actividades

No ano de 2013, devido a uma conjuntura externa complicada, o ICBC (Macau) insistiu pelo cumprimento das directivas estabelecidas pela sociedade-mãe para as suas participadas no exterior, relativas a uma estratégia de desenvolvimento, promovendo a localização da sua gestão e melhorando em permanência as suas competências de concorrência no mercado, reforma e inovação e desenvolvimento sustentável. Paralelamente, procurou-se o desenvolvimento célere e coordenado do activo, passivo e actividades de intermediação, aprofundando uma gestão global do risco, a manutenção e o desenvolvimento da liderança nas principais áreas de actividade, criando um banco de excelência local para a população da RAEM.

Até ao final do ano de 2013, o activo total líquido do Grupo ascendia a MOP 140.500.000.000,00 (cento e quarenta mil e quinhentos milhões de Patacas), o que representou um acréscimo de MOP 23.800.000.000,00 (vinte e três mil e oitocentos milhões de Patacas) em comparação com o ano transacto, correspondente a uma taxa de crescimento de 20,4%. O passivo total ascendia a MOP 130.700.000.000,00 (cento e trinta mil e setecentos milhões de Patacas), o que representou um acréscimo de MOP 22.700.000.000,00 (vinte e dois mil e setecentos milhões de Patacas) comparativamente com o ano transacto e corresponde a um aumento de 20,97%. O saldo dos depósitos (incluindo entidades públicas) avaliou-se em MOP 117.000.000.000,00 (cento e dezassete mil milhões de Patacas), o que representou um acréscimo de MOP 17.600.000.000,00 (dezassete mil e seiscentos milhões de Patacas) em comparação com o ano anterior, correspondente a um aumento de 17,76%. O saldo dos diversos créditos concedidos ascendia a MOP 88.100.000.000,00 (oitenta e oito mil e cem milhões de Patacas), representando um acréscimo de MOP 19.300.000.000,00 (dezanove mil e trezentos milhões de Patacas) em comparação com o ano transacto, equivalente a uma taxa de crescimento de 27,96%. O saldo do rácio de créditos de cobrança duvidosa manteve-se num nível reduzido e as provisões mantiveram-se suficientes, o que reforçou a capacidade para enfrentar qualquer risco.

De acordo com as «Normas de Relato Financeiro de Macau», o Grupo conseguiu em 2013 um lucro, após dedução de impostos, avaliado em MOP 1.349.000.000,00 (mil trezentos e quarenta e nove milhões de Patacas), com uma taxa média ponderada de retribuição do capital e taxa média de retribuição do activo total de, respectivamente, 14,91% e 1,13%. As demonstrações financeiras do Grupo, já auditadas e relativas ano findo em 2013, foram elaboradas de acordo com as «Normas de Relato Financeiro de Macau». Se atendermos ao reforço de provisões previsto no «Regime Jurídico do Sistema Financeiro», o lucro passará a ser de MOP 1.200.000.000,00 (mil e duzentos milhões de Patacas), depois de feito o necessário ajustamento.

O bom comportamento negocial e os resultados positivos de exploração continuamente alcançados pelo Grupo granjearam uma boa apreciação por parte da comunicação social especializada em assuntos económicos e financeiros com prestígio mundial, tendo as publicações «Global Finance» (EUA) e «The Banker» (Reino Unido) atribuído em 2013, ao ICBC (Macau), pelo quinto ano consecutivo, o prémio de melhor banco em Macau.

O ICBC (Macau) pretende enraizar-se mais profundamente em Macau. Em conformidade com o planeamento global do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, o ICBC (Macau) reforçará os seus serviços no âmbito de construção de infra-estruturas, de projectos fulcrais para a Região, bem como no que diz respeito aos serviços sociais a serem prestados aos residentes locais, a fim de promover o desenvolvimento da diversificação adequada da economia de Macau, apoiando e contribuindo para o desenvolvimento económico e prosperidade social da Região Administrativa Especial de Macau.

Macau, aos 28 de Março de 2014.

Zhu Xiaoping

Presidente do Conselho de Administração

摘要合併財務報表之獨立核數報告

致 中國工商銀行(澳門)股份有限公司全體股東
(於澳門註冊成立的一家股份有限公司)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了中國工商銀行(澳門)股份有限公司二零一三年度的合併財務報表,並已於二零一四年三月二十八日就該合併財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的合併財務報表由二零一三年十二月三十一日的合併資產負債表以及截至該日止年度的合併收益表、合併權益變動表和合併現金流量表組成,亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編制的摘要合併財務報表是上述已審核合併財務報表和相關會計賬目及簿冊的撮要內容。我們認為,摘要合併財務報表的內容,在所有重要方面,與已審核合併財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解中國工商銀行(澳門)股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍,隨附的摘要合併財務報表應與已審核的合併財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師
畢馬威會計師事務所

二零一四年三月二十八日,於澳門

Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Consolidadas Resumidas

Para os accionistas da Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A.
(Sociedade Anónima constituída em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras consolidadas da Banco Industrial E Comercial Da China (Macau), S.A. relativas ao ano de 2013, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 28 de Março de 2014, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras consolidadas das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras consolidadas a que se acima se alude compreendem o balanço consolidado, à data de 31 de Dezembro de 2013, a demonstração de resultados consolidados, a demonstração de alterações no capital próprio consolidado e a demonstração de fluxos de caixa consolidados relativos ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras consolidadas resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras consolidadas anuais auditadas e dos livros e registos do banco. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras consolidadas resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras consolidadas auditadas e os livros e registos do banco.

Para a melhor compreensão da posição financeira do banco e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras consolidadas resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras consolidadas das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas

KPMG

Macau, 28 de Março de 2014.

獨任監事意見書

中國工商銀行（澳門）股份有限公司董事會按章程第二十五條e項的規定及為產生該規定的效力已將有關二零一三年營業年度的經審核財務報表及董事會報告書交予本所發出意見書。

經審閱交予本所編制意見書的文件後，認為該等文件清楚反映出銀行的財產狀況及財政和經濟狀況。

董事會的報告書以明確的方式反映出銀行在審議的營業年度期間內所推動及發展的業務情況。

本所考慮外部核數師報告書，同意核數師指出，所交予作為提交賬目的文件真實而公平地反映出二零一三年十二月三十一日資產負債表的財務狀況，以及截至該日的營業年度內的財務結果。

綜合所述，本所決定同意通過該等財務報表及董事會報告書。

獨任監事
崔世昌核數師事務所
（由崔世昌代表）

二零一四年三月二十八日於澳門

Parecer do Fiscal Único

Nos termos do disposto na alínea e) do artigo 25.º dos Estatutos e para os efeitos previstos na mesma disposição legal, o Conselho de Administração do Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A., entregou a esta sociedade de auditores o relatório de actividades e contas auditado e referente ao exercício de 2013, para efeito de parecer.

Depois de examinados os documentos entregues a esta sociedade, para efeitos de emissão do parecer, concluímos que os referidos documentos reflectem, de forma clara, não só a situação patrimonial, mas também a situação financeira e económica do Banco.

O relatório do Conselho de Administração reflecte, de forma precisa, as actividades promovidas e desenvolvidas pelo Banco no ano de exercício ora em apreço.

Tendo em atenção o relatório apresentado pelo auditor externo, esta sociedade concorda com o exposto no referido relatório, sendo que os documentos que serviram de base à elaboração das contas reflectem, de uma forma correcta e real, a situação financeira demonstrada no balanço com data de 31 de Dezembro de 2013, bem como o resultado financeiro do exercício findo em 31 de Dezembro de 2013.

Recapitulando o acima exposto, decidimos aprovar o referido relatório de actividades e contas do Conselho de Administração.

Macau, aos 28 de Março de 2014.

CSC & Associados — Sociedade de Auditores

(Representada por *Chui Sai Cheong*)

Fiscal Único

持有超過有關機構資本5%之出資的機構名單及有關百分比之數值

工銀(澳門)投資股份有限公司	100%
----------------	------

工銀(澳門)退休基金管理股份有限公司	100%
--------------------	------

誠興創建有限公司 (於香港註冊成立)	100%
-----------------------	------

Authosis, Inc. (於開曼群島註冊成立)	11%
-------------------------------	-----

聯豐亨保險有限公司	6%
-----------	----

主要股東名單

中國工商銀行股份有限公司

禰永明先生

公司機關**董事會**

朱曉平先生	董事長、常務董事兼執行董事
-------	---------------

姜壹盛先生 (於2013年12月9日委任)	副董事長、行政總裁兼執行董事
--------------------------	----------------

沈曉祺先生 (於2013年12月9日辭任)	副董事長、行政總裁兼執行董事
--------------------------	----------------

禰永明先生	副董事長兼執行董事
-------	-----------

吳宏波先生	董事
-------	----

朱文信先生	董事
-------	----

崔基仟先生	董事
-------	----

(於2014年1月8日委任)

聶長雯女士	董事
-------	----

(於2014年1月8日辭任)

唐志堅先生	董事
-------	----

股東會主席團

朱曉平先生	主席
-------	----

鄭凱先生	秘書
------	----

獨任監事

崔世昌核數師事務所
(由崔世昌先生作代表)

公司秘書

鄭凱先生

Lista das instituições em que o Banco detém participações superiores a 5% do respectivo capital e indicação do valor percentual

Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A.	100%
---	------

Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A.	100%
---	------

Seng Heng Development Company Limited (Incorporado em Hong Kong)	100%
---	------

Authosis, Inc. (Incorporado em Cayman Islands)	11%
---	-----

Companhia de Seguros Luen Fung Hang, S.A.R.L.	6%
---	----

Lista dos accionistas qualificados

Industrial and Commercial Bank of China Limited

Sr. Huen Wing Ming, Patrick

Órgãos Sociais**Conselho de Administração**

Sr. Zhu Xiaoping	Presidente, Administrador-Delegado e Administrador Executivo
------------------	--

Sr. Jiang Yisheng (Nomeado em 9 de Dezembro de 2013)	Vice-Presidente, Director-Geral e Administrador Executivo
---	---

Sr. Shen Xiaoqi (Renunciou em 9 de Dezembro de 2013)	Vice-Presidente, Director-Geral e Administrador Executivo
---	---

Sr. Huen Wing Ming, Patrick	Vice-Presidente e Administrador Executivo
-----------------------------	---

Sr. Wu Hongbo	Administrador
---------------	---------------

Sr. Zhu Wenxin	Administrador
----------------	---------------

Sr. Cui Jiqian	Administrador
----------------	---------------

(Nomeado em 8 de Janeiro de 2014)

Sr.ª Nie Changwen	Administradora
-------------------	----------------

(Renunciou em 8 de Janeiro de 2014)

Sr. Tong Chi Kin	Administrador
------------------	---------------

Mesa da Assembleia

Sr. Zhu Xiaoping	Presidente
------------------	------------

Sr. Zheng Kai	Secretário
---------------	------------

Fiscal Único

CSC & Associados – Sociedade de Auditores
(Representada por Sr. Chui Sai Cheong)

Secretário de Sociedade

Sr. Zheng Kai

(是項刊登費用為 \$22,470.00)

(Custo desta publicação \$ 22 470,00)

工銀（澳門）投資股份有限公司
SOCIEDADE FINANCEIRA ICBC (MACAU) CAPITAL, S.A.

資產負債表於二零一三年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2013

PATACAS
澳門幣

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金			
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款			
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	902,880.39		902,880.39
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款			
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	37,141,217.97		37,141,217.97
CRÉDITO CONCEDIDO 放款			
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	58,872,313.10		58,872,313.10
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款			
AÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	10,000.00		10,000.00
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	194,817.35	167,553.20	27,264.15
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	132,865.00	74,854.50	58,010.50
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	218,600.92		218,600.92
TOTAIS 總額	97,472,694.73	242,407.70	97,230,287.03

PATACAS
澳門幣

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAIS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款		
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款		
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據		
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		714,058.65
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		
CAPITAL 股本	50,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	8,838,400.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		58,838,400.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	34,341,061.05	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	3,336,767.33	37,677,828.38
TOTAIS 總額		97,230,287.03

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	

二零一三年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2013

營業賬目

Conta de exploração

PATACAS

澳門幣

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本		PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	6,392,206.29
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	20,340.61
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	2,206,616.82	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	90,814.58	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	861,071.53
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	24,403.30	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	6,371.28
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	8,219.83	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	981,595.06		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用			
IMPOSTOS 稅項	150,000.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	22,572.79		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款			
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	3,795,767.33		
TOTAIS 總額	7,279,989.71	TOTAIS 總額	7,279,989.71

損益計算表
Conta de lucros e perdas

PATACAS
澳門幣

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	3,795,767.33
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	459,000.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	3,336,767.33	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
TOTAIS 總額	3,795,767.33	TOTAIS 總額	3,795,767.33

董事會主席
姜壹盛

O Presidente do conselho de administração,
Jiang Yisheng

業務報告之概要

2013年度，工銀（澳門）投資股份有限公司保持健康發展勢頭，實現稅後利潤澳門幣334萬元；截至2013年末，本公司總資產達澳門幣9,723萬元，增長3.41%。

自本公司成立以後，本公司按照中國工商銀行（澳門）股份有限公司的總體發展戰略，依托中國工商銀行股份有限公司的網絡、品牌、資金和技術優勢，努力建設成為一家資產效益持續提升、風險控制不斷加強的財務機構，為客戶尋求更穩健的投資回報。

董事會主席
姜壹盛

二零一四年三月二十八日於澳門

Síntese do Relatório de Actividades

No ano de dois mil e treze, a Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A., manteve a tendência para um desenvolvimento sustentável, tendo atingido lucros avaliados em MOP 3.340.000,00 (três milhões e trezentas e quarenta mil Patacas), após a dedução de impostos. Até ao final do ano de 2013, o activo total da Sociedade ascendia a MOP 97.230.000,00 (noventa e sete milhões e duzentas e trinta mil Patacas), o que representa um crescimento de 3,41%.

Desde o seu estabelecimento, e norteando-se pela estratégia global de desenvolvimento implementada pelo Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A., e retirando vantagens da marca, rede, recursos técnicos e financeiros do “Industrial and Commercial Bank of China Limited”, a sociedade empenhou-se no crescimento financeiro sustentável dos seus activos, fortalecendo continuamente o controlo do risco e assegurando aos seus clientes uma retribuição mais estável e forte dos seus investimentos.

Macau, aos 28 de Março de 2014.

Jiang Yisheng
Presidente do Conselho de Administração

摘要財務報表之獨立核數報告**致工銀(澳門)投資股份有限公司全體股東：**

(於澳門註冊成立之股份有限公司)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了工銀(澳門)投資股份有限公司二零一三年度的財務報表，並已於二零一四年三月二十八日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的收益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的撮要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解工銀(澳門)投資股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師
畢馬威會計師事務所

二零一四年三月二十八日，於澳門

Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Resumidas

Para os accionistas da Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A.
(Sociedade Anónima constituída em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A. relativas ao ano de 2013, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 28 de Março de 2014, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2013, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos do sociedade. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos do sociedade.

Para a melhor compreensão da posição financeira do sociedade e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas
KPMG

Macau, 28 de Março de 2014.

獨任監事意見書

工銀(澳門)投資股份有限公司董事會按章程第二十三條e項的規定及為產生該規定的效力已將有關二零一三年營業年度的經審核財務報表及董事會報告書交予本所發出意見書。

經審閱交予本所編制意見書的文件後，認為該等文件清楚反映出公司的財產狀況及財政和經濟狀況。

董事會的報告書以明確的方式反映出公司在審議的營業年度期間內所推動及發展的業務情況。

本所考慮外部核數師報告書，同意核數師指出，所交予作為提交賬目的文件真實而公平地反映出二零一三年十二月三十一日資產負債表的財務狀況，以及截至該日的營業年度內的財務結果。

綜合所述，本所決定同意通過該等財務報表及董事會報告書。

獨任監事
崔世昌核數師事務所
(由崔世昌代表)

二零一四年三月二十八日於澳門

Parecer do Fiscal Único

Nos termos do disposto na alínea e) do artigo 23.º dos Estatutos e para os efeitos previstos na mesma disposição legal, o Conselho de Administração da Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A. entregou a esta sociedade de auditores o relatório de actividades e contas auditado e referente ao exercício de 2013, para efeito de parecer.

Depois de examinados os documentos entregues a esta sociedade, para efeitos de emissão do parecer, concluímos que os referidos documentos reflectem, de forma clara, não só a situação patrimonial, mas também a situação financeira e económica da referida Sociedade.

O relatório do Conselho de Administração reflecte, de forma precisa, as actividades promovidas e desenvolvidas pela Sociedade no ano de exercício ora em apreço.

Tendo em atenção o relatório apresentado pelo auditor externo, esta sociedade concorda com o exposto no referido relatório, sendo que os documentos que serviram de base à elaboração das contas reflectem, de forma correcta e real, a situação financeira demonstrada no balanço com data de 31 de Dezembro de 2013, bem como o resultado financeiro do exercício findo em 31 de Dezembro de 2013.

Recapitulando o acima exposto, decidimos aprovar o referido relatório de actividades e contas do Conselho de Administração.

Macau, aos 28 de Março de 2014.

CSC & Associados – Sociedade de Auditores
(Representada por Chui Sai Cheong)
Fiscal Único

持有超過有關機構資本5%之出資的機構名單

無

主要股東名單

中國工商銀行（澳門）股份有限公司

公司機關**董事會**

姜壹盛先生 董事長
(於2014年1月8日委任)

沈曉祺先生 董事長
(於2014年1月8日辭任)

禰永明先生 董事

陳立淼先生 董事
(於2013年3月25日委任)

翁振輝先生 董事
(於2013年3月25日辭任)

股東會主席團

朱曉平先生 主席

禰駿遠先生 副主席

鄭凱先生 秘書

獨任監事

崔世昌核數師事務所
(由崔世昌先生作代表)

公司秘書

鄭凱先生 秘書

Lista das instituições em que a Sociedade detém participações superiores a 5% do respectivo capital

N/A

Lista dos accionistas qualificados

Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A.

Órgãos Sociais**Conselho de Administração**

Sr. Jiang Yisheng Presidente
(Nomeado em 8 de Janeiro de 2014)

Sr. Shen Xiaoqi Presidente
(Renunciou em 8 de Janeiro de 2014)

Sr. Huen Wing Ming, Patrick Administrador

Sr. Chen Limiao Administrador
(Nomeado em 25 de Março de 2013)

Sr. Yung Chun Fai, Dickie Administrador
(Renunciou em 25 de Março de 2013)

Mesa da Assembleia

Sr. Zhu Xiaoping Presidente

Sr. Huen Chung Yuen, Ian Vice-Presidente

Sr. Zheng Kai Secretário

Fiscal Único

CSC & Associados – Sociedade de Auditores
(Representada por Sr. Chui Sai Cheong)

Secretário de Sociedade

Sr. Zheng Kai Secretário

(是項刊登費用為 \$12,840.00)
(Custo desta publicação \$ 12 840,00)

工銀 (澳門) 退休基金管理股份有限公司
SOCIEDADE GESTORA DE FUNDOS DE PENSÕES ICBC (MACAU), S.A.
資產負債表於二零一三年十二月三十一日
Balanço em 31 de Dezembro de 2013

澳門元
Patacas

資 產 A C T I V O	小 計 Sub-totais	合 計 Totais	負 債、資 本 及 盈 餘 PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	小 計 Sub-totais	合 計 Totais
有形資產			負 債		
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS			- PASSIVO -		
電腦			雜項準備金		1,075,319.00
. Computadores	244,231.07		- PROVISÕES DIVERSAS		
傳訊設備			雜項債權人		
. Equipamento de telecomunicações	3,069.40		- CREDORES GERAIS		
傢俱及裝置物			股東 / 股息		
. Móveis e utensílios	169,040.00		. Accionistas, c/dividendos	25,695,135.07	
其他			聯號		
. Outras	25,375.00		. Empresas associadas	817,797.60	
(攤折金額)			其他		
. (Reintegrações acumuladas)	(284,896.67)	156,818.80	. Outros	14,864,612.03	41,377,544.70
財務資產			負債總額		
- IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS			- Total do Passivo		42,452,863.70
債券					
- Obrigações	6,563,672.60	6,563,672.60			
雜項債務人					
- DEVEDORES GERAIS					
股東			資 本 及 盈 餘		
. Accionistas	52,157.56		- SITUAÇÃO LÍQUIDA -		
其他			資本		
. Outros	1,574,102.84	1,626,260.40	- CAPITAL SOCIAL		
暫記帳目			已收資本		30,000,000.00
- CONTAS DE REGULARIZAÇÃO			. Realizado		
預付費用			法定準備金		3,214,900.00
- Despesas antecipadas		15,552.15	- RESERVA LEGAL		
銀行存款			歷年損益滾存		12,484,567.63
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			- RESULTADOS TRANSITADOS		
本地貨幣			損益 (除稅前)		
. Em moeda local			- RESULTADOS LÍQUIDOS (antes de impostos)	9,235,669.71	
活期存款			稅項準備金		
- Depósitos à ordem	35,392,158.89		- PROV. P/O IMPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS	(1,082,849.00)	
定期存款			損益 (除稅後)		
- Depósitos a prazo	26,017,310.90		- RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)		8,152,820.71
外幣					
. Em moeda externa			資本及盈餘總額		
活期存款			- Total da Situação Líquida		53,852,288.34
- Depósitos à ordem	10,827,698.35				
定期存款					
- Depósitos a prazo	15,705,679.95	87,942,848.09			
資產總額		96,305,152.04	負債、資本及盈餘總額		96,305,152.04
- Total do Activo			- Total do Passivo e da Situação Líquida		

營業表
二零一三年度
Conta de exploração do exercício de 2013

澳門元
Patacas

借方 DÉBITO	小計 Sub-totais	合計 Totais	貸方 CRÉDITO	小計 Sub-totais	合計 Totais
服務費用			服務收益		
- Custos de serviços prestados			- Proveitos de serviços prestados		
私人退休基金管理費			私人退休基金管理費		
De gestão dos fundos privados de pensões		6,458,969.63	De gestão dos fundos privados de pensões		10,143,852.25
一般費用			其他收益		
- Despesas gerais			- Proveitos inorgânicos		
. 員工開支			財務上		
Despesas com o pessoal	2,297,044.64		Financeiros	1,397,887.82	
. 稅項			其他		
Impostos e taxas	30,000.00		Outros	7,226,766.41	8,624,654.23
. 第三者提供服務及供給					
Serviços e Fornecimentos de terceiros	718,659.67	3,045,704.31			
其他費用					
- Encargos diversos					
攤折 / 劃銷					
- Amortizações e reintegrações do exercício					
固定資產					
. De imobilizações corpóreas		28,162.83			
本年度營業收益					
- Lucro de exploração		9,235,669.71			
總額			總額		
Total		18,768,506.48	Total		18,768,506.48

損益表
二零一三年度
Conta de ganhos e perdas do exercício de 2013

澳門元
Patacas

借方 DÉBITO	小計 Sub-totais	合計 Totais	貸方 CRÉDITO	小計 Sub-totais	合計 Totais
虧損			收益		
- Prejuízo			- Lucro		
營業帳虧損			營業帳收益		
- De exploração			- De exploração	9,235,669.71	
本年度非經常性虧損			本年度非經常性收益		
- De resultados extraordinários do exercício			- De resultados extraordinários do exercício		
上年度虧損			上年度收益		
- Relativo a exercícios anteriores			- Relativo a exercícios anteriores		9,235,669.71
純利稅準備金			淨虧損		
- Provisão p/imposto complementar de rendimentos		1,082,849.00	- Resultados líquidos (prejuízo final)		
淨收益					
- Resultados líquidos (lucro final)		8,152,820.71			
總額			總額		
Total		9,235,669.71	Total		9,235,669.71

董事會主席
O Presidente do Conselho de Administração,
姜壹盛
Jiang Yisheng

業務報告之概要

2013年度，工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司保持健康發展勢頭，實現稅後利潤澳門幣815萬元；截至2013年末，本公司總資產達澳門幣9,631萬元，增長23.05%。

本公司管理的資產市值超過澳門幣11.01億元，分別較去年大幅增長19.68%。

自本公司成立以後，本公司按照中國工商銀行（澳門）股份有限公司的總體發展戰略，依托中國工商銀行股份有限公司的網絡、品牌、資金和技術優勢，努力建設成為澳門地區客戶首選、業績優秀的退休基金管理公司，為客戶提供更加安全、便捷的退休基金管理服務。

董事會主席

姜壹盛

二零一四年三月二十八日於澳門

Síntese do Relatório de Actividades

No ano de dois mil e treze, a Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A., manteve a tendência para um desenvolvimento sustentável, tendo atingido lucros avaliados em MOP 8.150.000,00 (oito milhões e cento e cinquenta mil Patacas), após a dedução de impostos. Até ao final do ano de 2013, o activo total desta Sociedade ascendia a MOP 96.310.000,00 (noventa e seis milhões e trezentas e dez mil Patacas), o que representa um crescimento de 23,05%.

O valor de mercado dos activos sob gestão desta Sociedade foi calculado em mais de MOP 1.101.000.000,00 (mil cento e um milhão de Patacas), o que traduziu um aumento na ordem de 19,68% em relação ao ano transacto.

Desde o seu estabelecimento, e norteando-se pela estratégia global de desenvolvimento implementada pelo Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A., e retirando vantagens da marca, rede, recursos técnicos e financeiros do «Industrial and Commercial Bank of China Limited», a Sociedade empenhou-se em ascender a líder de mercado e da actividade gestora de fundos de pensões, sendo a mais procurada por clientes de Macau, a quem presta serviços de gestão de fundos de pensões cada vez mais seguros e de acesso fácil e rápido.

Macau, aos 28 de Março de 2014.

Jiang Yisheng

Presidente do Conselho de Administração

摘要財務報表之獨立核數報告

致 工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司全體股東

（於澳門註冊成立的一家股份有限公司）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司二零一三年度的財務報表，並已於二零一四年三月二十八日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的收益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的撮要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解工銀（澳門）退休基金管理股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一四年三月二十八日，於澳門

Relatório de Auditor Independente sobre Demonstrações Financeiras Resumidas

Para os accionistas da Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A.

(Sociedade Anónima constituída em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A. relativas ao ano de 2013, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 28 de Março de 2014, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2013, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos do sociedade. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos do sociedade.

Para a melhor compreensão da posição financeira do sociedade e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei,
Auditor de Contas
KPMG
Macau, 28 de Março de 2014

獨任監事意見書

工銀(澳門)退休基金管理股份有限公司董事會按章程第二十四條e項的規定及為產生該規定的效力已將有關二零一三年營業年度的經審核財務報表及董事會報告書交予本所發出意見書。

經審閱交予本所編制意見書的文件後，認為該等文件清楚反映出公司的財產狀況及財政和經濟狀況。

董事會的報告書以明確的方式反映出公司在審議的營業年度期間內所推動及發展的業務情況。

本所考慮外部核數師報告書，同意核數師指出，所交予作為提交賬目的文件真實而公平地反映出二零一三年十二月三十一日資產負債表的財務狀況，以及截至該日的營業年度內的財務結果。

綜合所述，本所決定同意通過該等財務報表及董事會報告書。

獨任監事
崔世昌核數師事務所
(由崔世昌代表)

二零一四年三月二十八日於澳門

Parecer do Fiscal Único

Nos termos do disposto na alínea e) do artigo 24.º dos Estatutos e para os efeitos previstos na mesma disposição legal, o Conselho de Administração da Sociedade Gestora de Fundos de Pensões ICBC (Macau), S.A. entregou a esta sociedade de auditores o relatório de actividades e contas auditado e referente ao exercício de 2013, para efeito de parecer.

Depois de examinados os documentos entregues a esta sociedade, para efeito de emissão de parecer, concluímos que os referidos documentos reflectem, de forma clara, não só a situação patrimonial, mas também a situação financeira e económica da referida Sociedade.

O relatório do Conselho de Administração reflecte, de forma precisa, as actividades promovidas e desenvolvidas pela Sociedade no ano de exercício ora em apreço.

Tendo em atenção o relatório apresentado pelo auditor externo, esta sociedade concorda com o exposto no referido relatório, sendo que os documentos que serviram de base à elaboração das contas reflectem, de forma correcta e real, a situação financeira demonstrada no balanço com data de 31 de Dezembro de 2013, bem como o resultado financeiro do exercício findo em 31 de Dezembro de 2013.

Recapitulado o acima exposto, decidimos aprovar o referido relatório de actividades e contas do Conselho de Administração.

Macau, aos 28 de Março de 2014.
CSC & Associados – Sociedade de Auditores
(representada por *Chui Sai Cheong*)
Fiscal Único

持有超過有關機構資本5%之出資的機構名單 **Lista das instituições em que a Sociedade detem participações superiores a 5% do respectivo capital**

無

N/A

主要股東名單

Lista dos accionistas qualificados

中國工商銀行（澳門）股份有限公司

Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A.

公司機關

Órgãos Sociais

董事會

Conselho de Administração

姜壹盛先生 董事長
（於2014年1月8日委任）

Sr. Jiang Yisheng Presidente
（Nomeado em 8 de Janeiro de 2014）

沈曉祺先生 董事長
（於2014年1月8日辭任）

Sr. Shen Xiaoqi Presidente
（Renunciou em 8 de Janeiro de 2014）

禰永明先生 董事

Sr. Huen Wing Ming, Patrick Administrador

鄭永輝先生 董事

Sr. Cheng Wing Fai Administrador

翁振輝先生 董事
（任期至2013年1月31日）

Sr. Yung Chun Fai, Dickie Administrador
（Mandato até 31 de Janeiro de 2013）

股東會主席團

Mesa da Assembleia

朱曉平先生 主席

Sr. Zhu Xiaoping Presidente

鄭凱先生 秘書

Sr. Zheng Kai Secretário

獨任監事

Fiscal Único

崔世昌核數師事務所
（由崔世昌先生作代表）

CSC & Associados – Sociedade de Auditores
（Representada por Sr. Chui Sai Cheong）

公司秘書

Secretário de Sociedade

鄭凱先生 秘書

Sr. Zheng Kai Secretário

（是項刊登費用為 \$10,165.00）
（Custo desta publicação \$ 10 165,00）

香港上海滙豐銀行有限公司
THE HONGKONG AND SHANGHAI BANKING CORPORATION LIMITED

澳門分行
Sucursal de Macau

於香港特別行政區註冊成立之有限公司
Incorporated in the Hong Kong SAR with limited liability

資產負債表於二零一三年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2013

澳門元
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	287,122,366.15		287,122,366.15
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	355,133,992.04		355,133,992.04
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	260,819,337.33		260,819,337.33
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	138,374,117.31		138,374,117.31
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	10,409,911,871.92	4,934,759.24	10,404,977,112.68
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	1,970,000,000.00		1,970,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	4,114,077,429.23		4,114,077,429.23
ACCÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	54,225,226.51		54,225,226.51
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	250,000.00		250,000.00
IMÓVEIS 不動產	43,687,289.95	2,492,511.98	41,194,777.97
EQUIPAMENTO 設備	86,904,193.08	79,216,757.14	7,687,435.94
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	357,118,276.99		357,118,276.99
TOTAIS 總額	18,077,624,100.51	86,644,028.36	17,990,980,072.15

澳門元
MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	12,895,225,532.84	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	478,066,124.25	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	1,890,158,291.26	15,263,449,948.35
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	84,773.57	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	2,068,200,933.90	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	48,385,610.26	
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	24,042,414.81	2,140,713,732.54
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		218,391,817.22
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		5,736,110.75
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
RESERVA DA REAVALIAÇÃO 重估儲備	(11,006,513.97)	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	*124,429,663.08	113,423,149.11
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果		249,265,314.18
TOTAIS 總額		17,990,980,072.15

*備註

其他儲備包含124,429,663.08澳門元的一般風險備用金。分行採用《國際財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後利潤」與「根據金融體系法律制度計算的年度業績」之間的調整項目列示。

* Nota

As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 124,429,663.08 Patacas. Porque a sucursal adopta as International Financial Reporting Standards («IFRSs») na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas IFRSs podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das IFRSs. Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM» na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

澳門元
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	1,868,783,775.27
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	69,368,980,954.82
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	640,380,929.78
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	1,641,313,681.00
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	2,432,769,152.20
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	2,415,337,480.14
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	8,046,610,837.83

二零一三年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2013

營業賬目
Conta de exploração

澳門元
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	21,483,980.76	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	283,646,504.65
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	174,494,163.27
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	62,852,819.06
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	61,383,876.07	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	12,020,453.94	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	1,040,066.23
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用		PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	13,583,599.26	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	100,005,372.30		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	6,945,560.04		
IMPOSTOS 稅項	31,031.50		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	440,827.24		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	4,381,138.43		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	2,447,810.86		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	299,309,902.81		
TOTAL 總額	522,033,553.21	TOTAL 總額	522,033,553.21

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門元
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	299,309,902.81
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	1,658,421.64	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	2,274,962.68
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	34,019,551.31	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	1,658,421.64
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	18,300,000.00	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	249,265,314.18		
TOTAL 總額	303,243,287.13	TOTAL 總額	303,243,287.13

澳門區行政總裁
Chief Executive Officer Macau,
劉伯雄
Lau Pak Hung

財務總監
Chief Financial Officer Macau,
黃少祥
Kenny Wong

2013年業績摘要

由於業務整合，收入與去年相若，除稅前利潤則減少11%至2.833億澳門元（2012年為3.193億澳門元）。

資產增加11%，達至179.91億澳門元（2012年為162.71億澳門元）。

為落實環球策略，推行有側重點及可持續的業務模式，我們於2013年停止銷售部分銀行產品及服務。退出此等業務令費用收益淨額及財資業務利潤分別減少11%及2%。我們相信新的業務模式更能發揮滙豐在澳門的業務實力和專長，為客戶提供更為適切的服務方案及成果。

2013年，滙豐在澳門的業務錄得收入5.22億澳門元，與2012年相若；除稅前利潤為2.833億澳門元，較2012年減少3,600萬澳門元或11%。客戶貸款增長，令淨利息收益上升7%。此外，由於資產質素改善，年內貸款減值準備水平有效受控。成本管理卓有成效，實現業務策略目標的同時，仍能管控成本。

澳門經濟暢旺，促使客戶貸款增長21%，增幅來自多個行業。儘管本地市場競爭熾烈，客戶存款仍增長達3%。

我們於2013年鞏固管治架構、內部制度和程序，加強管控營運風險及金融犯罪風險，同時擴充管理團隊，提升管治能力，為今後業務發展奠定基礎。

管理層謹藉此機會感謝客戶鼎力支持，以及員工克盡厥職，竭誠投入。

澳門區行政總裁
劉伯雄

Síntese do Relatório de Actividade – 2013

Receitas mantiveram-se estáveis e os Lucro Antes de Impostos diminuíram em 11% para MOP 283.3 milhões (MOP 319.3 milhões em 2012) à medida que a actividade se consolidou.

Activos cresceram 11% para MOP 17 991 milhões (MOP 16 271 milhões em 2012).

Em 2013, em linha com a nossa estratégia global de construção de um modelo de negócio diferenciado e sustentável, interrompemos a comercialização de uma série de produtos e serviços bancários. A extinção dessas actividades resultou na redução do rendimento líquido e do lucro de tesouraria em 11% e 2%, respectivamente. No entanto, acreditamos que estamos agora em melhor posição para providenciar as soluções e resultados adequados aos nossos clientes com base nas nossas capacidades em Macau.

O HSBC Macau registou uma receita estável de MOP 522 milhões e um Lucro Antes de Impostos de MOP 283.3 milhões em 2013, inferior a 2012 em MOP 36 milhões ou 11%. O rendimento de juros líquido aumentou 7% devido ao crescimento de adiantamentos a clientes e às imparidades do crédito que foram contidas em resultado da melhoria da qualidade dos activos. Os custos foram geridos com vista à realização da nossa estratégia de negócio.

Adiantamentos a clientes cresceram 21% em vários sectores de actividade devido ao dinamismo da economia em Macau, enquanto os depósitos de clientes aumentaram 3% em resultado da feroz concorrência no mercado local.

Em 2013 fortalecemos a nossa estrutura de governação, bem como os sistemas e procedimentos internos, visando a melhoria da gestão de riscos operacionais e risco de criminalidade financeira. Simultaneamente constituímos uma equipa de gestão mais forte, com o intuito de impulsionar o crescimento futuro da actividade.

Aproveitamos esta oportunidade para agradecer aos nossos estimados clientes o seu apoio constante e à nossa equipa o seu dedicado empenho.

Lau Pak Hung

Director Executivo — Macau

外部核數師意見書之概要

致 香港上海滙豐銀行有限公司澳門分行行政總裁
(於香港特別行政區註冊成立的商業銀行有限公司之分行)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了香港上海滙豐銀行有限公司澳門分行二零一三年度的財務報表，並已於二零一四年五月十五日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、收入及虧損確認表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解香港上海滙豐銀行有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

楊麗娟註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一四年五月十五日，於澳門

Síntese do Parecer dos Auditores Externos

**Para a Director Executivo do The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited — Sucursal de Macau
(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado em Região Administrativa Especial de Hong Kong)**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited — Sucursal de Macau relativas ao ano de 2013, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 15 de Maio de 2014, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2013, a demonstração de resultados, a demonstração de reconhecido pagamento e gastos e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, e o resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira da sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

leong Lai Kun, Auditor de Contas

KPMG

Macau, aos 15 de Maio de 2014.

(是項刊登費用為 \$ 11,235.00)
(Custo desta publicação \$ 11 235,00)

永隆銀行有限公司——澳門分行
BANCO WING LUNG, LIMITADA – SUCURSAL DE MACAU
資產負債表於二零一三年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2013

貨幣單位：澳門幣MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	7,200,853.52		7,200,853.52
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	63,493,072.73		63,493,072.73
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	10,436,491.10		10,436,491.10
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	38,656,490.42		38,656,490.42
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	1,658,368.11		1,658,368.11
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	4,691,705,864.16		4,691,705,864.16
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放			
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	7,323,757,912.41		7,323,757,912.41
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	17,627,330.12	13,058,902.31	4,568,427.81
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	39,351,295.70		39,351,295.70
TOTALIS 總額	12,193,887,678.26	13,058,902.31	12,180,828,775.95

貨幣單位：澳門幣MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAIS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	126,977,228.99	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	2,642,532,259.80	2,769,509,488.79
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	230,403,773.00	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	8,914,905,290.00	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	438,813.44	
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	45,240,989.75	9,190,988,866.19
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	42,596,471.26	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	48,339,305.05	
CAPITAL 股本	100,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		190,935,776.31
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	(10,613,630.10)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	40,008,274.76	29,394,644.66
TOTAIS 總額		12,180,828,775.95

貨幣單位：澳門幣MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	70,037,000.00
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	101,701.23
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	

二零一三年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2013

營業賬目
Conta de exploração

貨幣單位：澳門幣MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	122,416,636.47	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	194,457,181.85
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用	15,164,682.88	PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	13,299,753.10
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	1,244,946.57
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	14,428,923.10	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	727,099.78	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	8,660.00	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	287,478.94	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	8,412,252.40		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用			
IMPOSTOS 稅項	5,442,785.23		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	5,000.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	4,143,726.24		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	13,121,044.60		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	40,008,274.76		
TOTAIS 總額	209,001,881.52	TOTAIS 總額	209,001,881.52

損益計算表
Conta de lucros e perdas

貨幣單位：澳門幣MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	40,008,274.76
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	10,613,630.10	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款		PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金		RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	29,394,644.66		
TOTAIS 總額	40,008,274.76	TOTAIS 總額	40,008,274.76

總經理：郭志航
Gerente-general,
Guo Zhihang

會計主任：湯影
A Chefe da Contabilidade,
Tang Ying

業務報告之概要

二〇一三年澳門經濟在旅遊博彩業龍頭產業的帶動下仍然保持快速增長，受益於本地和外部資金供需兩旺的市場環境，澳門銀行經營業績再上新台階。本行作為澳門銀行業其中一員，在二〇一三年末存款餘額達至27.7億澳門元，貸款餘額為46.9億澳門元，取得稅後利潤4仟萬澳門元，實現三年經營計劃目標。

展望二〇一四年，國際政治經濟形勢自年初以來增加了一些不穩定因素，中國內地企業經營效益下滑對銀行業不良資產帶來挑戰，本澳企業經營成本不斷提高，銀行存款利率走高而貸款利率并未隨銀行成本及存款利率增加而相應提高，將直接影響銀行的收益。面對當前的經營環境，本行將繼續秉承“進展不忘穩健、服務必盡忠誠”的一貫宗旨，發揮香港總行及招商銀行集團的整體優勢，不斷提高客戶需要的產品質量和服務水平，在加強風險管理的基礎上，增加銀行競爭力和盈利能力。

在此，本人對一貫支持本行業務發展的社會各界人士表示衷心感謝！

永隆銀行澳門分行

總經理 郭志航

二〇一四年四月二十八日

外部核數師意見書之概要

致 永隆銀行有限公司澳門分行總經理

(於香港特別行政區註冊成立的商業銀行有限公司之分行)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了永隆銀行有限公司澳門分行二零一三年度的財務報表，並已於二零一四年五月十四日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解永隆銀行有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一四年五月十四日，於澳門

(是項刊登費用為 \$8,560.00)
(Custo desta publicação \$ 8 560,00)



中信銀行(國際)有限公司——澳門分行

BANCO CITIC INTERNACIONAL (CHINA) LIMITADA SUCURSAL DE MACAU

(根據七月五日法令第32/93/M號核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零一三年十二月三十一日

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2013

澳門幣

MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金			
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	41,679,555.85		41,679,555.85
VALORES A COBRAR 應收賬項	43,279,824.50		43,279,824.50
DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	2,678,056.07		2,678,056.07
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	107,282,226.22		107,282,226.22
OURO E PRATA 金, 銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	804,131,518.00		804,131,518.00
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	80,000,000.00		80,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	87,854,800.00		87,854,800.00
ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	4,877,190.99	4,201,438.81	675,752.18
CUSTOS PLURIENIAIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	2,427,167.30	1,961,107.16	466,060.14
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	197,022,106.03		197,022,106.03
TOTAIS 總額	1,371,232,444.96	6,162,545.97	1,365,069,898.99

如欲得到更多本分行之財務資訊, 請瀏覽本行總行之網頁: <http://www.cncbinternational.com/international/banking-in-macau/en/index.jsp>

Para informações financeiras consulte a nossa página web da nossa Sede: <http://www.cncbinternational.com/international/banking-in-macau/en/index.jsp>

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	325,773,691.05	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	365,078,845.15	690,852,536.20
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	375,380,386.76	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	244,551.63	
CREDORES 債權人	164,683.00	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		375,789,621.39
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	202,409,351.01	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	11,554,632.69	
CAPITAL 股本	50,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS * 其他儲備 *	2,959,115.00	266,923,098.70
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	31,504,642.70	31,504,642.70
TOTAIS 總額		1,365,069,898.99

* 備註：

其他儲備包含澳門幣2,959,115元的一般風險備用金。分行採用《澳門財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93 - AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額（已考慮遞延稅項澳門幣403,515.67元）作為法定儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與「根據金融體系法律制度計算的年度業績」之間的調整項目列示。

* Nota:

As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 2,959,115 patacas. Porque a sucursal adopta as *Macau Financial Reporting Standards* («MFRS») na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas MFRS podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das MFRS (antes do impostos diferidos de 403,515.67 patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha» Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM» na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

澳門幣
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	80,358,597.61
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	519,231,910.95
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	160,428,438.09
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	331,425,462.03
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	28,880,838.40
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	29,515,763.14
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	3,103,233.07

營業帳目
Conta de Exploração澳門幣
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	2,686,046.94	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	18,739,356.28
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	12,002,253.77
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	1,186,064.88
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	9,581,334.89	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	493,291.67	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	961,057.84	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	227,502.52	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	4,161,429.36		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	103,266.69		
IMPOSTOS 稅項	3,462,377.08		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	543,668.40		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款			
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	9,707,699.54		
TOTAIS 總額	31,927,674.93	TOTAIS 總額	31,927,674.93

損益計算表
Conta de lucros e perdas

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	9,707,699.54
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	1,247,435.48	REPOSIÇÃO DE PROVISÕES 備用金之回撥	26,003,493.64
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	2,959,115.00	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	31,504,642.70		
TOTAIS 總額	35,711,193.18	TOTAIS 總額	35,711,193.18

執行副總經理兼行長

Subdirector Geral Executivo e
Director da Sucursal, Sucursal de Macau,

黃開榮
Desmond Wong

助理副總裁

A Chefe da Contabilidade,

蕭美顏
Emily Sio

業務概要報告

於2013年，行業的競爭加劇，然而，本分行的淨利潤仍能維持去年的水平，共錄得澳門幣三仟一佰五十萬元，相對於2012年澳門幣三仟二佰七十萬元之淨利潤只有百分之三點七之輕微下跌。而貸款資產以及客戶存款則按年分別上升了百分之十三和百分之七十三。貸款資產之增長主要來自按揭貸款以及跨境業務，而客戶存款之增長則有賴於定期存款之增加。

在中央政府的支持下，澳門經濟得以持續發展。我們將繼續集中推動企業銀行業務，包括貿易融資、商業借貸、按揭貸款、項目融資以及人民幣跨境業務。同時，我們將保持與香港中信銀行（國際）、海外分行以及內地母行中信銀行緊密合作，為境內外之客戶提供高效率及優質之服務。

最後，管理層藉此機會感謝澳門特區政府過去一年的支持，亦向我們的客戶、金融機構同業及全行員工表達衷心的謝意。

中信銀行（國際）有限公司 澳門分行

執行副總經理兼行長

黃開榮

Resumo do Relatório Operacional

Apesar do aumento de concorrência em 2013 conseguimos manter os lucros a níveis semelhantes aos do ano anterior, com um lucro líquido de MOP31,5 milhões em 2013. Registou-se um reduzido decréscimo de 3,7% quando comparado com os MOP32,7 milhões de 2012. Por outro lado, os nossos activos dos empréstimos e os depósitos de clientes mostraram um aumento de 13% e de 73% respectivamente. A elevada procura de empréstimos deveu-se largamente a mais empréstimos hipotecários e negócios intra-fronteiriços enquanto que o crescimento dos depósitos se deveu principalmente ao aumento no prazo dos depósitos.

Como a economia de Macau se tem continuado a expandir devido ao apoio do Governo Central, vamos continuar a concentrar os nossos esforços na área da Banca Comercial, incluindo o financiamento comercial, crédito comercial, financiamento hipotecário, o financiamento de projectos e os Negócios Transfronteiriços em RMB. Ao mesmo tempo vamos continuar a trabalhar em estreita colaboração com as nossas sucursais em Hong Kong e no exterior, bem como com as sucursais da nossa empresa-mãe no Interior da China, para podermos prestar serviços eficientes e de qualidade aos nossos clientes locais e no exterior.

Por fim, queremos aproveitar esta oportunidade para expressar os nossos sinceros agradecimentos ao Governo da Região Administrativa Especial de Macau pelo seu apoio contínuo, bem como aos nossos clientes, instituições financeiras parceiras e aos nossos funcionários pelos seus esforços no ano transacto.

Desmond Wong

Sub Director Geral Executivo e Director da Sucursal, Sucursal de Macau

外部核數師意見書之概要

致 中信銀行(國際)有限公司澳門分行管理層

(於香港特別行政區註冊成立的一家商業銀行有限公司之分行)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了中信銀行(國際)有限公司澳門分行二零一三年度的財務報表,並已於二零一四年五月十三日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的收益表、總行賬目變動表和現金流量表組成,亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為,摘要財務報表的內容,在所有重要方面,與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解中信銀行(國際)有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍,隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

楊麗娟註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一四年五月十三日,於澳門

Síntese do Parecer dos Auditores Externos

Para a gerência do Banco CITIC Internacional (China) Limitada Sucursal de Macau (Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporada na Região Administrativa Especial de Hong Kong)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco CITIC Internacional (China) Limitada Sucursal de Macau relativas ao ano de 2013, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 13 de Maio de 2014, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2013, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações na conta da sede e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da Sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da Sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira da sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Ieong Lai Kun, Auditor de Contas

KPMG

Macau, aos 13 de Maio de 2014.

(是項刊登費用為 \$10,700.00)
(Custo desta publicação \$ 10 700,00)



渣打銀行澳門分行
STANDARD CHARTERED BANK – SUCURSAL DE MACAU

資產負債表於二零一三年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2013

澳門幣
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金、折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	94,840,204.92		94,840,204.92
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款	267,666,687.34		267,666,687.34
VALORES A COBRAR 應收賬項	-		-
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	156,058,800.07		156,058,800.07
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	100,873,222.77		100,873,222.77
OURO E PRATA 金、銀	-		-
OUTROS VALORES 其他流動資產	-		-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	1,340,242,138.25	67,965,790.71	1,272,276,347.54
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	70,000,000.00		70,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	1,369,108,361.23		1,369,108,361.23
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權	-		-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷黃金投資	-		-
DEVEDORES 債務人	-		-
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-		-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	-		-
IMÓVEIS 不動產	-		-
EQUIPAMENTO 設備	58,195.00	9,992.55	48,202.45
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	-		-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	-		-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-		-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	108,157.30		108,157.30
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	5,400,509.00		5,400,509.00
TOTAIS 總額	3,404,356,275.88	67,975,783.26	3,336,380,492.62

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS Á ORDEM 活期存款	2,227,002,576.05	
DEPÓSITOS C/PRÉ - AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS Á PRAZO 定期存款	44,162,926.16	2,271,165,502.21
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		-
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		-
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	966,258,915.71	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	18,611,988.56	
CREDORES 債權人	-	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	3,332,973.40	988,203,877.67
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		14,665,543.59
PROVISÕES PARA RISCOS DEVERSOS 各項風險備用金		1,659,974.27
CAPITAL 股本		-
RESERVA LEGAL 法定儲備		-
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		-
RESERVA DE REAVLIAÇÃO 重估儲備		49,634.82
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		15,960,261.94
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	34,016.50	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	44,641,681.62	44,675,698.12
TOTAIS 總額		3,336,380,492.62

1. 其他儲備包含澳門幣16,642,193.67的一般風險備用金和澳門幣1,494,526.27的特定備用金。分行採用《澳門財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93 - AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金和特定備用金。分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額（已考慮遞延稅項澳門幣2,176,458.00作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與根據金融體系法律制度計算的「年度業績」之間的調整項目列示。

1. As Outras Reservas incluem uma reserva genérica de 16 642 193.67 Patacas e uma reserva específica de 1 494 526.27 Patacas, porque a Sucursal adopta as Financial Reporting Standards of the Macau SAR («MFRS») na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas MFRS podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas e provisões específicas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das MFRS (antes dos impostos diferidos de 2 176 458.00 Patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM» na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

二零一三年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2013

營業賬目
Conta de exploração

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	5,774,116.93	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	41,079,441.36
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	26,080,226.37
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	5,765,478.31
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	2,740,427.11	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	-
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	891,503.90	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	826,137.39
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	19,826.56	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	-
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	359,481.53	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	6,477,018.16		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	134,000.04		
IMPOSTOS 稅項	-		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	-		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 拆舊撥款	9,992.56		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	2,911,692.81		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	54,433,223.83		
TOTAL 總額	73,751,283.43	TOTAL 總額	73,751,283.43

澳門幣
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 低押賬	3,120,450,697.24
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	25,173,027.72
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	4,999,241,374.78
ACEITES EM CIRCULÇÃO 承兌匯票	531,499,614.31
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	292,406,170.87
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	292,213,703.24
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	8,135,512,866.14

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	54,433,223.83
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIO ANTERIORES 歷年之利潤	-
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	6,105,433.21	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	3,686,109.00		
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	44,641,681.62	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
TOTAL 總額	54,433,223.83	TOTAL 總額	54,433,223.83

O Gerente da Sucursal de Macau,
分行行長
Wong Wai Hing, Simon
黃偉興

O Chefe da Contabilidade,
分行副行長
Kan, Cheok Lam
簡焯林

二零一三年——業務報告的概要

管理層欣然公佈渣打銀行澳門分行（「本分行」）截至二零一三年十二月三十一日止的年度業績。

主要業務

本分行是渣打銀行的其中一部分，渣打銀行在英國成立並且於英格蘭和威爾士註冊。本銀行的主要業務為提供企業銀行及相關金融服務。

二零一三年業績

稅前溢利由澳門幣3,334.7萬元增長63%至澳門幣5,443.3萬元。淨利息收入減少26%至澳門幣3,530.5萬元。其他收入包括費用及佣金收入較二零一二年增長6%。總經營收入減少12%至澳門幣6,797.7萬元。

經營支出較二零一二年減少2%至澳門幣1,063.2萬元。貸款及墊款減損較二零一二年減少澳門幣3,053.3萬元。稅後溢利為澳門幣4,788.6萬元，較二零一二年度錄得的澳門幣2,936.4萬元增長澳門幣1,852.2萬元。

按澳門金融管理局規則之營業結果（盈餘）為澳門幣4,464.2萬元，較二零一二年度錄得的澳門幣3,735.6萬元增長澳門幣728.6萬元。

渣打銀行澳門分行

分行行長

黃偉興謹啓

二零一四年五月二十八日

Relatório de Gestão 2013

A direcção tem o prazer de anunciar os resultados da Sucursal de Macau do Standard Chartered Bank («A Sucursal») para o exercício findo a 31 de Dezembro de 2013.

Actividades Principais

A Sucursal faz parte do Standard Chartered Bank, um banco constituído no Reino Unido e registado na Inglaterra e País de Gales. As principais actividades da Sucursal envolvem a prestação de serviços bancários comerciais e serviços financeiros relacionados.

Resultados de 2013

O lucro antes de impostos aumentou em 63%, de 33,347 milhões de Patacas para 54,433 milhões de Patacas. A receita dos juros líquidos diminuiu em 26% para 35,305 milhões de Patacas. Outras receitas, incluindo as receitas de emolumentos e comissões aumentaram em 6% relativamente a 2012. O total de proveitos operacionais diminuiu em 12% para 67,977 milhões de Patacas.

As despesas operacionais diminuíram 2% em 2013 para 10,632 milhões de Patacas. As perdas por imparidade em empréstimos e adiantamentos diminuíram em 30,533 milhões de Patacas em comparação com 2012. O lucro depois de impostos foi de 47,886 milhões de Patacas, um aumento de 18,522 milhões de Patacas relativamente aos 29,364 milhões de Patacas registados em 2012.

O resultado da exploração do exercício elaborado conforme o regulamento da Autoridade Monetária de Macau apresenta um lucro de 44,642 milhões de Patacas, registando-se um aumento de 7,286 milhões de Patacas em comparação com os 37,356 milhões de Patacas registados no ano de 2012.

O Director da Sucursal do Standard Chartered Bank, Sucursal de Macau

Simon Wong

Aos 28 de Maio de 2014.

外部核數師意見書之概要**致 渣打銀行澳門分行總經理**

（於英國註冊成立的商業銀行有限公司之分行）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了渣打銀行澳門分行二零一三年度的財務報表，並已於二零一四年五月七日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備金變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解渣打銀行澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

楊麗娟註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一四年五月七日，於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos

Para o gerente-geral do Standard Chartered Bank, Sucursal de Macau

(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado no Reino Unido)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Standard Chartered Bank, Sucursal de Macau relativas ao ano de 2013, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 7 de Maio de 2014, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2013, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da Sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da Sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Jeong Lai Kun, Auditor de Contas

KPMG

Macau, aos 7 de Maio de 2014.

(是項刊登費用為 \$11,235.00)
(Custo desta publicação \$ 11 235,00)

華南商業銀行股份有限公司澳門分行

(根據七月五日本法第32/93/M號核准之金融體系法律制度第七十六條公告)

資產負債表於二零一三年十二月三十一日

澳門幣

資產	資產總額	備用金, 折舊和減值	資產淨值
現金	7,593,439.69	-	7,593,439.69
AMCM存款	2,080,247.61	-	2,080,247.61
應收賬項	-	-	-
在本地之其他信用機構活期存款	29,008,185.51	-	29,008,185.51
在外地之其他信用機構活期存款	88,267,143.86	-	88,267,143.86
金, 銀	-	-	-
其他流動資產	-	-	-
放款	819,543,601.57	-	819,543,601.57
在本澳信用機構拆放	23,973,433.00	-	23,973,433.00
在外地信用機構之通知及定期存款	840,076,800.00	-	840,076,800.00
股票, 債券及股權	-	-	-
承銷資金投資	-	-	-
債務人	206,633.46	-	206,633.46
其他投資	-	-	-
財務投資	-	-	-
不動產	-	-	-
設備	7,087,031.96	3,462,554.68	3,624,477.28
遞延費用	-	-	-
開辦費用	-	-	-
未完成不動產	-	-	-
其他固定資產	-	-	-
內部及調整賬	2,692,158.80	-	2,692,158.80
總額	1,820,528,675.46	3,462,554.68	1,817,066,120.78

澳門幣

負債	小結	總額
活期存款	63,187,377.05	
通知存款		
定期存款	10,021,736.63	73,209,113.68
公共機構存款	-	
本地信用機構資金	-	
其他本地機構資金	-	
外幣借款	1,678,832,980.35	
債券借款	-	
承銷資金債權人	-	
應付支票及票據 債權人	64,282.56	
各項負債	-	1,678,897,262.91
內部及調整賬		14,895,986.68
各項風險備用金		8,195,435.98
股本	50,000,000.00	
法定儲備	-	
自定儲備	-	
其他儲備	-	50,000,000.00
歷年營業結果	(6,000,475.78)	
本年營業結果	(2,131,202.69)	(8,131,678.47)
總額		1,817,066,120.78

澳門幣

備查賬	金額
代客保管賬	-
代收賬	-
抵押賬	523,168,210.03
保證及擔保付款	-
信用狀	-
承兌匯票	-
代付保證金	-
期貨買入	-
期貨賣出	-
其他備查賬	-

二零一三年營業結果演算

營業賬目

澳門幣

借方	金額	貸方	金額
負債業務成本	2,345,142.16	資產業務收益	15,519,840.29
人事費用	-	銀行服務收益	719,026.70
董事及監事會開支	-	其他銀行業務收益	-
職員開支	5,600,445.00	證券及財務投資收益	-
固定職員福利	167,235.98	其他銀行收益	-
其他人事費用	-	非正常業務收益	13,179.10
第三者作出之供應	192,576.68	營業損失	2,421,820.69
第三者提供之勞務	2,655,145.10		
其他銀行費用	143,680.50		
稅項	-		
非正常業務費用	1,285.10		
折舊撥款	2,136,987.54		
備用金之撥款	5,431,368.72		
營業利潤	-		
總額	18,673,866.78	總額	18,673,866.78

損益計算表

澳門幣

借方	金額	貸方	金額
營業損失	2,421,820.69	營業利潤	-
歷年之損失	-	歷年之利潤	-
特別損失	-	特別利潤	-
營業利潤之稅項撥款	(290,618.00)	備用金之使用	-
營業結果(盈餘)	-	營業結果(虧損)	2,131,202.69
總額	2,131,202.69	總額	2,131,202.69

總經理
張健南

會計主任
辛春美

二零一四年四月二十五日於澳門

業務報告之概要

華南商業銀行創立於西元一九一九年，總行設於台灣台北市，現有資本額新台幣630.89億元，二零一二年五月十六日，在澳門特區政府核准及各界支持下，澳門分行正式開業，開業以來，各項業務穩定推展。

展望二零一四年，本分行將持續秉持著我們【誠信、效率、主動、責任、合作】的核心價值，積極拓展業務，為客戶提供更多元化及更優質服務。

華南商業銀行股份有限公司 澳門分行

總經理 張健南

二零一四年五月十四日

外部核數師意見書之概要**致華南商業銀行股份有限公司澳門分行管理層：**

華南商業銀行股份有限公司澳門分行（「貴分行」）截至二零一三年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自 貴分行截至同日止年度的已審核財務報表及 貴分行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向管理層報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴分行截至二零一三年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一四年三月三十一日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備金變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及 貴分行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解 貴分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一四年四月二十五日

（是項刊登費用為 \$5,885.00）

(Custo desta publicação \$ 5 885,00)



萊茵大豐(澳門)國際融資租賃股份有限公司
LAND TAI FUNG (MACAO) INTERNATIONAL FINANCIAL LEASING COMPANY LIMITED

萊茵大豐(澳門)國際融資租賃股份有限公司
COMPANHIA DE LOCAÇÃO FINANCEIRA INTERNACIONAL LAND TAI FUNG (MACAU), S.A.

“根據七月五日法令第三二/九三/M號核准之金融體系法律制度第七十五條之公告”
(Publicações ao abrigo do artigo 75 do RJSF aprovado pelo Decreto-Lei no. 32/93M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零一三年十二月三十一日

澳門幣

資產	資產總額	備用金,折舊和減值	資產淨值
現金	-	-	-
AMCM 存款	-	-	-
應收賬項	-	-	-
在本地之其他信用	-	-	-
機構活期存款	55,800,757.44	-	55,800,757.44
在外地之其他信用	-	-	-
機構活期存款	-	-	-
金,銀	-	-	-
其他流動資產	-	-	-
放款	-	-	-
在本澳信用機構拆放	-	-	-
在外地信用機構	-	-	-
之通知及定期存款	-	-	-
股票,債券及股權	-	-	-
承銷資金投資	-	-	-
債務人	163,650.52	-	163,650.52
其他投資	-	-	-
財務投資	-	-	-
不動產	-	-	-
設備	-	-	-
遞延費用	-	-	-
開辦費用	-	-	-
未完成不動產	-	-	-
其他固定資產	-	-	-
內部及調整賬	-	-	-
總額	55,964,407.96	-	55,964,407.96

澳門幣

負債	小結	總額
活期存款	-	
通知存款	-	
定期存款	-	
公共機構存款	-	-
本地信用機構資金	-	
其他本地機構資金	-	
外幣借款	-	
債券借款	-	
承銷資金債權人	-	
應付支票及票據	-	
債權人	2,400,958.91	
各項負債	-	2,400,958.91
內部及調整賬	-	-
各項風險備用金	-	-
股本	55,800,000.00	-
法定儲備	-	-
自定儲備	-	-
其他儲備	-	55,800,000.00
歷年營業結果	-	
本年營業結果	-2,236,550.95	-2,236,550.95
總額		55,964,407.96

澳門幣

備查賬	金額
代客保管賬	-
代收賬	-
抵押賬	-
保證及擔保付款	-
信用狀	-
承兌匯票	-
代付保證金	-
期貨買入	-
期貨賣出	-
其他備查賬	-

二零一三年營業結果演算

營業賬目

澳門幣

借方	金額	貸方	金額
負債業務成本		- 資產業務收益	-
人事費用		銀行服務收益	-
董事及監事會開支		- 其他銀行業務收益	-
職員開支		- 證券及財務投資收益	-
固定職員福利		- 其他銀行收益	757.44
其他人事費用		- 非正常業務收益	-
第三者作出之供應		- 稅項	-
第三者提供之勞務	2,237,308.39	營業損失	2,236,550.95
其他銀行費用	-		
稅項	-		
非正常業務費用	-		
折舊撥款	-		
備用金之撥款	-		
營業利潤	-		
總額	2,237,308.39	總額	2,237,308.39

損益計算表

澳門幣

借方	金額	貸方	金額
營業損失	2,236,550.95	營業利潤	-
歷年之損失	-	- 歷年之利潤	-
特別損失	-	- 特別利潤	-
營業利潤之稅項撥款	-	- 備用金之使用	-
營業結果(盈餘)	-	- 營業結果(虧損)	2,236,550.95
總額	2,236,550.95	總額	2,236,550.95

常務董事
樓曉英

常務副總經理
梁建華

董事會報告書

董事會全寅謹將本公司截止二零一三年十二月三十一日止之年度報告書及已審核之賬項呈覽。

業務報告書之概要

萊茵大豐(澳門)國際融資租賃股份有限公司按照九月二十日第51/93/M號法令及七月五日第32/93/M號法令核准的《金融體系法律制度》的規定核准從事融資租賃業務,設立於二零一三年十月三日,並於二零一三年十一月五日於澳門特別行政區宣佈正式開業。本公司主要從事租賃業務、融資租賃業務、租賃財產之殘值處理及維修、接受承租人之租賃保證金、向商業銀行轉讓應收的租賃款、經批准發行金融債券、同業拆借、向金融機構借款、境外外匯借款、經濟諮詢和擔保各項業務。展望二零一四年,我們將積極拓展業務,為客戶提供更多元化及更優質的服務。

主要機關**股東大會**

主席：高繼勝

秘書：王禕娜

董事會

董事長：高繼勝

副董事長：徐繼昌

董事：蔣威風

董事：陳一鋒

董事：樓曉英

董事：鄧永武

董事：陳劍平

獨任監事：莫子銘（崔世昌核數師事務所）**常務副總經理**：梁建華**公司秘書**：王禕娜**董事長****高繼勝**

二零一四年三月十九日

主要股東

根據本公司股東登記冊記錄，截止二零一三年十二月三十一日，持有本公司股份之股東如下：

股東名稱	持有股份數目	持有股份金額
高繼勝	223,200	22,320,000
南光藍琴國際融資租賃有限公司	195,300	19,530,000
大豐銀行股份有限公司	139,500	13,950,000

持有超過有關資本5%或超過自有資金5%之出資的有關機構：無

獨任監事意見書

經審閱提交之二零一三年度資產負債表、帳目及年度報告，以及羅兵咸永道會計師事務所發出的外部核數師報告，本監事認為所提交的帳目及文件適當地反映萊茵大豐（澳門）國際融資租賃股份有限公司二零一三年度的財務狀況，及截至該年十二月三十一日的業務結果。

綜上所述，本監事同意通過資產負債表、財務報表及董事年度報告。

獨任監事

莫子銘

註冊核數師

崔世昌核數師事務所

二零一四年三月十九日於澳門

外部核數師意見書之概要

致萊茵大豐(澳門)國際融資租賃股份有限公司全體股東：

(於澳門註冊成立之股份有限公司)

萊茵大豐(澳門)國際融資租賃股份有限公司(「貴公司」)截至二零一三年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴公司由二零一三年十月三日(設立日)至二零一三年十二月三十一日止年度的已審核財務報表及貴公司的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及由二零一三年十月三日(設立日)至二零一三年十二月三十一日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴公司的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴公司由二零一三年十月三日(設立日)至二零一三年十二月三十一日止期間的財務報表，並已於二零一四年三月二十日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一三年十二月三十一日的資產負債表以及由二零一三年十月三日(設立日)至二零一三年十二月三十一日止的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴公司的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一四年五月七日

BALANÇO ANUAL EM 31 DE DEZEMBRO DE 2013

MOP

ACTIVO	ACTIVO BRUTO	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS	ACTIVO LÍQUIDO
CAIXA	-	-	-
DEPÓSITOS NA AMCM	-	-	-
VALORES A COBRAR	-	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	55,800,757.44	-	55,800,757.44
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	-	-	-
OURO E PRATA	-	-	-
OUTROS VALORES	-	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO	-	4,736,587.40	-
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	-	-	-
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	-	-	-
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	-	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	-	-	-
DEVEDORES	163,650.52	-	163,650.52
OUTRAS APLICAÇÕES	-	-	-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	-	-	-
IMÓVEIS	-	-	-
EQUIPAMENTO	-	-	-
CUSTOS PLURIENAIIS	-	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	-	-	-
IMOBILIZACOES EM CURSO	-	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	-	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	-	-	-
TOTAIS	55,964,407.96	-	55,964,407.96

MOP

PASSIVO	SUB-TOTAIS	TOTAIS
DEPÓSITOS À ORDEM	-	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO	-	
DEPÓSITOS A PRAZO	-	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO	-	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	-	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	-	
EMPRESTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	-	
EMPRESTIMOS POR OBRIGACOES	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	-	
CREDORES	2,400,958.91	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	-	2,400,958.91
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	-	-
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	-	
CAPITAL	55,800,000.00	
RESERVA LEGAL	-	
RESERVA ESTATUTARIA	-	
OUTRAS RESERVAS	-	55,800,000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	
RESULTADO DO EXERCÍCIO	(2,236,550.95)	(2,236,550.95)
TOTAIS		55,964,407.96

MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	MONTANTE
VALORES RECEBIDOS EM DEPOSITO	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	-
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	-
CREDITOS ABERTOS	-
ACEITES EM CIRCULACAO	-
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	-
COMPRAS A PRAZO	-
VENDAS A PRAZO	-
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	-

DEMONSTRAÇÃO DE RESULTADOS DO EXERCÍCIO DE 2013
CONTA DE EXPLORAÇÃO

MOP

Débito	MONTANTE	Crédito	MONTANTE
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	-	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	-
CUSTOS COM PESSOAL: REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO	-	PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	-
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	-
ENCARGOS SOCIAIS	-	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES	-
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL	-	FINANCEIRAS	-
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	-	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	757.44
SERVICIOS DE TERCEIROS	-	PROVEITOS INORGÂNICOS	-
OUTROS CUSTOS BANCARIOS	2,237,308.39	PREJUIZOS DE EXPLORACAO	2,236,550.95
IMPOSTOS	-		
CUSTOS INORGANICOS	-		
DOTACOES PARA AMORTIZACOES	-		
DOTACOES PARA PROVISOES	-		
LUCRO DA EXPLORACAO	-		
TOTAIS	2,237,308.39	TOTAIS	2,237,308.39

CONTA DE LUCROS E PEDDAS

MOP

Débito	MONTANTE	Crédito	MONTANTE
PREJUIZO DE EXPLORACAO	2,236,550.95	LUCRO DE EXPLORAÇÃO	
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	-
PERDAS EXCEPCIONAIS	-	LUCROS EXCEPCIONAIS	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIOS	-	PROVISÕES UTILIZADAS	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)	-	RESULTADO DO EXERCICIO (SE NEGATIVO)	2,236,550.95
TOTAIS	2,236,550.95	TOTAIS	2,236,550.95

Administração
Lou Xiao Ying

Gerente Geral Adjunto
Liang Jian Hua

Macau, 7 de Maio de 2014

Relatório do Conselho de Administração

O Conselho apresenta, a seguir, o relatório anual desta Companhia reportado até 31 de Dezembro de 2013 e a conta examinada para efeitos de apreciação.

Síntese do relatório de actividade

A Companhia de Locação Financeira Internacional Land Tai Fung (Macau), S.A., foi constituída para exercer as actividades de locação financeira, segundo o Decreto-Lei n.º 51/93/M de 20 de Setembro e o Decreto-Lei n.º 32/93/M de 5 de Julho que aprovou o Regime Jurídico do Sistema Financeiro, cuja inauguração oficial teve lugar em 5 de Novembro de 2013 na Região Administrativa Especial de Macau. As principais actividades desta companhia são: locação, locação financeira, tratamento e recuperação do valor residual do bem locado, receber a caução do locatário, alienar aos bancos comerciais o valor da locação que devem cobrar, emitir títulos de créditos financeiros autorizados, empréstimos interbancários, contrair empréstimos junto das instituições financeiras, empréstimos em divisas estrangeiras ao exterior, prestação de consulta económica e prestação de serviço de garantia.

Para 2014, empenharemos no desenvolvimento das actividades para fornecer serviços mais diversificados e de qualidade aos nossos clientes.

O Presidente do Conselho de Administração

GAO JISHENG

19 de Março de 2014

Órgãos principais

Assembleia Geral de accionistas

Presidente: GAO JISHENG

Secretário: WANG YINA

Conselho de Administração:

Presidente: GAO JISHENG

Vice-Presidente: CHUI KAI CHEONG

Administrador: JIANG WEIFENG

Administrador: CHEN YIFENG

Administradora: LOU XIAOYING

Administrador: DENG YONGWU

Administrador: CHAN KIM PENG

Fiscal Único: MOK CHI MENG (CSC & Associados – Sociedade de Auditores)

Gerente-Geral-Adjunto: LIANG JIANHUA

Secretário da Companhia: WANG YINA

O Presidente do Conselho de Administração

GAO JISHENG

19 de Março de 2014

Accionistas qualificados

De acordo com o registo dos accionistas desta Companhia, até 31 de Dezembro de 2013, os accionistas que detêm as acções desta companhia são:

Nome do accionista	Quantidade das acções	Valor das acções
Gao Jisheng	223.200	22.320.000
Sociedade de Locação Financeira Nam Kuong Lam Kam (Internacional), Limitada	195.300	19.530.000
Banco Tai Fung S.A.	139.500	13.950.000

Empresas cuja percentagem do respectivo capital é superior a 5% ou empresas cuja percentagem do seu capital próprio é superior a 5%: Não existe

Parecer do Fiscal Único

Após a apreciação do balancete, das contas, do relatório anual do ano de 2013 e do relatório de auditoria emitido pela Lowe Bingham & Mathews – PricewaterhouseCoopers, considero que as contas e os documentos apresentados reflectem adequadamente a situação financeira do ano 2013 da Companhia de Locação Financeira Internacional Land Tai Fung (Macau), S.A., bem como reflectem o resultado da sua actividade até ao dia 31 de Dezembro do mesmo ano.

Face ao exposto, concordo com a aprovação do balancete, da demonstração financeira e do relatório anual do Conselho de Administração.

Fiscal Único**MOK CHI MENG**

Auditor inscrito

CSC & Associados – Sociedade de Auditores

Macau, aos 19 de Março de 2014

SÍNTESE DO PARECER DOS AUDITORES EXTERNOS**PARA OS ACCIONISTAS DA companhia de LOCAÇÃO financeira internacional Land tai fung (macau), s.a. (constituída em Macau como sociedade anónima)**

As demonstrações financeiras resumidas anexas da Companhia de Locação Financeira Internacional Land Tai Fung (Macau), S.A. (a Sociedade) referentes ao período findo em 31 de Dezembro de 2013 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos da Sociedade no período compreendido entre a data de constituição, 3 de Outubro de 2013 e 31 de Dezembro de 2013. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2013 e a demonstração dos resultados no período compreendido entre a data de constituição, 3 de Outubro de 2013 e 31 de Dezembro de 2013, são da responsabilidade do Conselho de Administração da Sociedade. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Exas. enquanto accionistas, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sociedade, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sociedade no período compreendido entre a data de constituição, 3 de Outubro de 2013 e 31 de Dezembro de 2013 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre essas demonstrações financeiras, no relatório datado de 20 de Março de 2014.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2013, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração dos fluxos de caixa no período compreendido entre a data de constituição, 3 de Outubro de 2013 e 31 de Dezembro de 2013, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sociedade.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sociedade, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Cheung Pui Peng, Grace

Auditor de contas

PricewaterhouseCoopers

Macau, 7 de Maio de 2014

(是項刊登費用為 \$18,725.00)
(Custo desta publicação \$ 18 725,00)

新鴻基投資服務有限公司(澳門分行)
損益表由二零一三年一月一日至二零一三年十二月三十一日

澳門元

		金額
營業額		8,588,429,043.26
<u>收入</u>		
經紀業務之佣金		18,645,763.10
保管服務之收入		-
股票證書事務之收入		-
銀行存款及其他之利息收入		49,822.20
出售固定資產之收入		-
匯兌收益淨額		-
其他收入		15,140.00
	總額	18,710,725.30 a)
<u>支出</u>		
佣金支出		8,523,321.10
利息支出		-
人事費用		-
- 董事及監察會開支		-
- 職員開支		-
- 其他人事費用		-
第三者作出之供應		-
第三者作出之勞務		5,294,200.00
稅項(不包括所得補充稅)		-
折舊		-
減值撥備		-
出售固定資產之損失		-
匯兌損失淨額		-
其他支出		92,034.28
	總額	13,909,555.38 b)
經營溢利 / (損失) (a-b)		4,801,169.92
前期收入 / (損失)		-
特殊項目		-
所得補充稅		(513,820.05)
	純利 / (純損)	4,287,349.87
前期保留溢利 / (損失)		45,040,056.32
轉撥至儲備之溢利		-
其他轉撥		-
	年末保留溢利 / (損失)	49,327,406.19

澳門分行經理
由分行業務部代表代行
江紹田

分行業務部主管
黃美寶

二零一三年十二月三十一日資產負債表

澳門元

資產	總額	備用金, 折舊和減值	淨值
現金	-	-	-
銀行結存	3,549,284.00	-	3,549,284.00
應收賬款	8,535,735.11	-	8,535,735.11
預付款項、按金及其他應收款項	-	-	-
總公司之欠款	56,321,779.09	-	56,321,779.09
關連公司之欠款	-	-	-
固定資產	-	-	-
其他資產	-	-	-
資產總額	68,406,798.20	-	68,406,798.20

負債及股東權益		金額
負債		
銀行透支		-
銀行貸款		-
應付賬款		14,208,666.77
其他應付款項及應計負債		1,355,725.24
結欠總公司之款項		3,000,000.00
結欠關連公司之款項		-
稅項		515,000.00
		19,079,392.01
股東權益		
股本		-
儲備		-
保留溢利(損失)		49,327,406.19
		49,327,406.19
	負債及股東權益總額	68,406,798.20

業務報告之概要

業績

截至2013年12月31日為止，新鴻基投資服務有限公司——澳門分行（以下簡稱本分行），錄得營運收益合共18,710,725澳門元，稅後盈利為4,287,350澳門元。

業務回顧

投資市場之表現已從金融海嘯中慢慢回復過來，投資者對投資股票的信心回升。隨著2013年下半年市況轉好及2013年新股陸續上市，港股成交亦有所增加，本分行的經紀業務得以改善。本分行在2013年除了基本之港股經紀業務外，其他之金融產品經紀業務如股票期權及股票掛鈎產品亦有所增加，故本分行於2013年的營運收益比去年增長百分之八十三；而由於營運開支亦保持平穩，故稅後盈利比去年亦顯著上升百分之一百四十七。

業務發展

澳門分行在2014年將繼續走進社區舉行投資及財富管理座談會，致力擔當服務澳門居民為己任，並延續培訓及推動本地理財顧問及經紀專業化，為目標客戶提供一站式的理財服務及多元化的投資產品。本分行將繼續招聘金融界人才及積極培訓本地大學畢業生成為合資格的專業理財顧問，以推動社區財富管理教育為目標，為澳門金融業務出一分力。

作為具領導地位的金融中介機構，新鴻基金融集團一如過去，展望將來，我們會致力實現「卓越、誠信、謹慎、專業、創新」的核心價值，而作為集團旗下的澳門分行，我們必循著同樣路徑向澳門的投資者提供最優質的服務。

外部核數師意見書之概要**致 新鴻基投資服務有限公司（澳門分行）管理層**

本核數師行已按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》完成審核新鴻基投資服務有限公司（澳門分行）二零一三年度之財務報表，並已於二零一四年五月十四日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的財務報表由於二零一三年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之損益表、權益變動表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策的概要及其他解釋附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的撮要內容，本行認為隨附的摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核的財務報表的內容一致。

為更全面瞭解新鴻基投資服務有限公司（澳門分行）的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

馬健華

註冊核數師

德勤•關黃陳方會計師行

澳門

二零一四年五月十四日

SUN HUNG KAI INVESTMENT SERVICES LIMITED (SUCURSAL DE MACAU)
Demonstração de resultados referente ao exercício de 1 de Janeiro de 2013 a 31 de Dezembro de 2013
(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

MOP

<i>Descrição</i>	<i>Montante</i>
Total de transacções	8,588,429,043.26
<u>Proveitos</u>	
Comissões e proveitos de correctagem	18,645,763.10
Proveitos de serviços de depositários	-
Proveitos de serviços de certificação dos títulos	-
Juros de depósitos em bancos e outros	49,822.20
Ganhos sobre vendas de imobilizado	-
Proveitos de operações cambiais	-
Outros proveitos	15,140.00
Total	18,710,725.30 a)
<u>Custos</u>	
Comissões	8,523,321.10
Juros	-
Custos com pessoal	
- Remuneração dos órgãos sociais	-
- Salários e subsídios dos empregados	-
- Outros custos com pessoal	-
Fornecimento de terceiros	-
Serviços de terceiros	5,294,200.00
Impostos (com excepção dos impostos complementares)	-
Amortizações	-
Provisões	-
Perdas sobre vendas de imobilizado	-
Custos de operações cambiais	-
Outros custos de exploração	92,034.38
Total	13,909,555.48 b)
Resultados de exploração (a-b)	4,801,169.82
Lucros/perdas de exercícios anteriores	-
Lucros/perdas extraordinárias	-
Dotações para imposto complementar	(513,820.05)
Resultados líquidos	4,287,349.77
Resultados transitados	45,040,056.32
Transferência para reservas	-
Outras transferências	-
Resultados acumulados	49,327,406.09

Pelo Gerente da Sucursal de Macau,
Kong Siu Tin
Representante de Operações Filiais

Chefe de Operações Filiais,
Wong Mei Po

Balanço em 31 de Dezembro de 2013

(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

MOP

<i>Activo</i>	<i>Activo bruto</i>	<i>Provisões /Amortizações</i>	<i>Activo líquido</i>
Caixa	-	-	-
Depósitos em bancos	3,549,284.00	-	3,549,284.00
Valores a cobrar	8,535,735.11	-	8,535,735.11
Despesas antecipadas e outros valores a receber	-	-	-
Disponibilidades sobre a sede	56,321,779.09	-	56,321,779.09
Disponibilidades sobre as empresas relacionadas	-	-	-
Imobilizações	-	-	-
Outros	-	-	-
Total do activo	68,406,798.20	-	68,406,798.20

<i>Passivo e Capitais Próprios</i>	<i>Montante</i>
<u>Passivo</u>	
Descobertos bancários	-
Empréstimos bancários	-
Valores a pagar	14,208,666.77
Outros custos a pagar e exigibilidades acumuladas	1,355,725.24
Responsabilidades para com a sede	3,000,000.00
Responsabilidades para com as empresas relacionadas	-
Impostos a pagar	515,000.00
	19,079,392.01
<u>Capitais Próprios</u>	
Capital	-
Reservas	-
Resultados acumulados	49,327,406.19
	49,327,406.19
Total do passivo e dos capitais próprios	68,406,798.20

Síntese do Relatório de Actividade**Resultados Financeiros**

A Sun Hung Kai Investment Services Limited — Sucursal de Macau (a “Sucursal”) registou um rendimento total para o ano findo em 31 de Dezembro de 2013 de MOP18 710 725, com um lucro líquido depois de impostos de MOP4 287 350.

Actividades em Revista

O desempenho do mercado de investimento está a recuperar-se gradualmente após a crise financeira internacional e a confiança dos investidores no investimento em acções também aumentou. A recuperação do mercado no 2.º semestre do ano de 2013 e a listagem sucessiva de novas acções em 2013 contribuíram para aumentar as transacções no mercado de acções de Hong Kong, de modo que as actividades dos corretores desta Sucursal foram melhoradas. Em 2013, nesta Sucursal, as actividades gerais dos corretores aumentaram, assim como as de outros produtos financeiros, como futuros de acções e os produtos relacionados com as acções. Pelo que, as receitas de operação de 2013 desta Sucursal aumentaram 83% em relação ao ano passado e devido à estagnação das despesas de operação, o lucro, após deduzido de impostos, aumentou de forma significativa, 147% mais do que no ano anterior.

Desenvolvimento da Actividade

Em 2014 a Sucursal de Macau continuará junto da comunidade a organizar seminários sobre investimentos e gestão financeira com o objectivo de servir os residentes de Macau como a nossa missão. Iremos também alargar formação e promoção do profissionalismo aos agentes e consultores locais de gestão financeira para oferecer serviços de gestão financeiro “one-stop” para os nossos clientes identi-

cados. A Sucursal continuará recrutar especialistas financeiros e activamente dará formação aos graduados da universidade local para tornarem-se consultores financeiros profissionais qualificados. Pretendemos promover a formação de gestão financeira à comunidade e contribuir com o nosso esforço para o desenvolvimento da indústria financeira de Macau.

Actuando como uma intermediária financeira de liderança, o Grupo Financeiro Sun Hung Kai dedica-se a obter o valor intrínseco de «Excelência, Integridade, Prudência, Profissionalismo, Inovação». Como membro do grupo, a Sucursal de Macau segue o mesmo caminho para oferecer aos residentes de Macau serviços de alta qualidade.

Síntese do parecer dos auditores externos

Para a gerência da **Sun Hung Kai Investment Services Limited (Sucursal de Macau)**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da **Sun Hung Kai Investment Services Limited (Sucursal de Macau)** relativas ao ano de 2013, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório datado de 14 de Maio de 2014, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2013, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da **Sun Hung Kai Investment Services Limited (Sucursal de Macau)** e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangidos pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Quin Va

Auditor de Contas

Deloitte Touche Tohmatsu – Sociedade de Auditores

Macau, aos 14 de Maio de 2014.

(是項刊登費用為 \$10,700.00)
(Custo desta publicação \$ 10 700,00)



印務局

Imprensa Oficial

每份售價 \$546.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 546,00